叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乡村情怀(country Sentiment) 000001

2. 乡村情怀(country Sentiment) 000002

3. 乡村情怀(country Sentiment) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村情怀(Country Sentiment)

['kʌntri] ['sentɪmənt]
COUNTRY **SENTIMENT**
国家 情绪

国家情怀

[baɪ]['rɑːbərt][greɪvz; grɑːvz]
by **Robert** **Graves**
经过 罗伯特 格雷夫斯

作者：罗伯特·格雷夫斯

[tuː; tə] ['nænsi] ['nɪkəlsən]
To **Nancy** **Nicholson**
到 南希 尼科尔森

致南希·尼科尔森

[noʊt] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði] [nuː]
Note **:** **Some** **of** **the** **poems** **included** **in** **this** **volume** **have** **appeared** **in** **"** **The** **New**
笔记 : 一些 的 这 诗歌 包括 在 这 体积 有 出现 在 " 这 新的
['steɪtsmən] " ,
Statesman **"** **,**
政治家 " ,

注：本书收录的部分诗歌曾发表于《新政治家》杂志。

" [ðə; ði] [aʊl] " , " ['revəli] " , " [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] " , " ['poʊətri] " , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] ,
" **The** **Owl** **"** **,** **"** **Reveille** **"** **,** **"** **Land** **and** **Water** **"** **,** **"** **Poetry** **"** **,** **and** **other** **papers** **,**
" 这 猫头鹰 " , " 起床号 " , " 土地 和 水 " , " 诗 " , 和 其他 文件 ,
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .
English **and** **American** **.**
英语 和 美国人 .

《猫头鹰》《起床号》《土地与水》《诗歌》以及其他报纸，英文和美文。

['rɑːbərt][greɪvz; grɑːvz] .
Robert **Graves** **.**
罗伯特 格雷夫斯 .

罗伯特·格雷夫斯。

['hɑːrlɛk] ,
Harlech **,**
哈莱克 ,

哈莱克，

[nɔːrθ] [weɪlz] .
North **Wales** **.**
北 威尔士 .

北威尔士。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] .
A **FROSTY** **NIGHT** **.**
一个 霜冻 夜晚 .

寒冷的夜晚。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['tʃɪldrən] .
A **SONG** **FOR** **TWO** **CHILDREN** **.**
一个 歌曲 为了 二 孩子们 .

一首献给两个孩子的歌。

['dɪki] .
DICKY **.**
微弱 .

微弱。

[ðə; ði] [θriː] ['drɪŋkəz] .
THE **THREE** **DRINKERS** **.**
这 三 饮酒者 .

三个酒客。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .
THE **BOY** **OUT** **OF** **CHURCH** **.**
这 男生 出去 的 教会 .

离开教堂的男孩。

['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] .
AFTER **THE** **PLAY** **.**
后 这 玩 .

演出结束后。

[sɔːŋ] : [wʌn] [hɑːrd] [lʊk] .
SONG **:** **ONE** **HARD** **LOOK** **.**
歌曲 : 一 难的 看 .

歌曲：仔细一看。

[truː] ['dʒɑːni] .
TRUE **JOHNNY** **.**
真的 约翰尼 .

真正的约翰尼。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [draʊnd] .
THE **VOICE** **OF** **BEAUTY** **DROWNED** **.**
这 嗓音 的 美丽 溺水 .

美丽的声音被淹没了。

[ðə; ði][gɑːd] [kɔːld] ['poʊətri] .
THE **GOD** **CALLED** **POETRY** **.**
这 上帝 称为 诗 .

神称之为诗歌。

['rɑːki] ['eikəs] .
ROCKY **ACRES** **.**
岩石 英亩 .

岩石庄园。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['lʌvəz] .
ADVICE **TO** **LOVERS** **.**
建议 到 恋人 .

给恋人们的建议。

[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] [fɔːl] .
NEBUCHADNEZZAR'S **FALL** **.**
尼布甲尼撒的 落下 .

尼布甲尼撒的陨落。

['æli] .
ALLIE **.**
艾莉 .

艾莉。

['lʌvɪŋ]	['henri]	.
LOVING	**HENRY**	**.**
爱	亨利	.

爱亨利。

['brɪt(ə)l]	[boʊnz]	.
BRITTLE	**BONES**	**.**
脆	骨头	.

易碎的骨头。

['æplz]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	.
APPLES	**AND**	**WATER**	**.**
苹果	和	水	.

苹果和水。

-	[ɪn]	[ə'reɪbiə]	.
MANTICOR	**IN**	**ARABIA**	**.**
-	在	阿拉伯	.

阿拉伯的蝎尾狮。

['aʊtlɔːz]	.
OUTLAWS	**.**
亡命之徒	.

亡命之徒。

['bɑːluː]	[luː]	[fɔːr; fər]	['dʒeni]	.
BALOO	**LOO**	**FOR**	**JENNY**	**.**
巴鲁	厕所	为了	珍妮	.

珍妮的巴鲁鲁。

[hɔːk]	[ænd; ənd]	['bʌk(ə)l]	.
HAWK	**AND**	**BUCKLE**	**.**
鹰	和	扣上	.

鹰与扣。

[ðə; ði]	"	['ælɪs]	[dʒiːn]	"	.
THE	**"**	**ALICE**	**JEAN**	**"**	**.**
这	"	爱丽丝	牛仔裤	"	.

《爱丽丝·简》。

[ðə; ði]	['kʌbərd]	.
THE	**CUPBOARD**	**.**
这	橱柜	.

橱柜。

[ðə; ði]	['biːkən]	.
THE	**BEACON**	**.**
这	信标	.

灯塔。

[pɑːt]	[ænd; ənd]	['ket(ə)l]	.
POT	**AND**	**KETTLE**	**.**
锅	和	壶	.

五十步笑百步。

[goʊst]	['rædld]	.
GHOST	**RADDLED**	**.**
鬼	疲惫不堪	.

幽灵拉德利。

[nɪ'glektfl]	['edwərd]	.
NEGLECTFUL	**EDWARD**	**.**
疏忽	爱德华	.

粗心的爱德华。

[ðə; ði] [wel] - [drest] ['tʃɪldrən] .
THE **WELL** **-** **DRESSED** **CHILDREN** **.**
这 出色地 - 穿着 孩子们 .

衣着考究的孩子们。

['θʌndər]
THUNDER
雷

雷

[æt; ət] [naɪt] .
AT **NIGHT** **.**
在 夜晚 .

晚上。

[tuː; tə][iː] . [em] . — [ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪm] .
TO **E** **.** **M** **.** **—** **A** **BALLAD** **OF** **NURSERY** **RHYME** **.**
到 E . M . — 一个 民谣 的 苗圃 韵 .

致他们——一首童谣。

[dʒeɪn] .
JANE **.**
简 .

简。

[veɪn] [ænd; ənd] ['kerləs] .
VAIN **AND** **CARELESS** **.**
虚荣 和 粗心 .

虚荣且粗心。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
NINE **O'CLOCK** **.**
九 点钟 .

九点钟。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] .
THE **PICTURE** **BOOK** **.**
这 图片 书 .

图画书。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['lʌləbaɪ] .
THE **PROMISED** **LULLABY** **.**
这 承诺 催眠曲 .

应许的摇篮曲。

['retrəspekt]
RETROSPECT
回顾

回顾

['retrəspekt] :
RETROSPECT **:**
回顾 :

回顾:

[ðə; ði][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
THE **JESTS** **OF** **THE** **CLOCK** **.**
这 笑话 的 这 钟 .

时钟的玩笑。

[hɪr] [ðeɪ] [laɪ] .
HERE **THEY** **LIE** **.**
这里 他们 说谎 .

他们长眠于此。

[tɑːm] [ˈteilə] .
TOM **TAYLOR** **.**
汤姆 泰勒 .

汤姆·泰勒。

[ˈkʌntri] [æt; ət] [wɔːr] .
COUNTRY **AT** **WAR** **.**
国家 在 战争 .

国家处于战争状态。

[ðə; ði] [ˈlevələr] .
THE **LEVELLER** **.**
这 水平仪 .

平衡者。

[heɪt] [nɑːt] , [fɪr] [nɑːt] .
HATE **NOT** **,** **FEAR** **NOT** **.**
恨 不是 , 害怕 不是 .

不要仇恨，不要恐惧。

[ə; eɪ] [fɜːrst] [rɪˈvjuː] .
A **FIRST** **REVIEW** **.**
一个 第一的 审查 .

首次评测。

[ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [naɪt] .
A **FROSTY** **NIGHT** **.**
一个 霜冻 夜晚 .

寒冷的夜晚。

[ˈmʌðər]
Mother
母亲

母亲

[ˈælɪs] , [dɪr] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ,
Alice **,** **dear** **,** **what** **ails** **you** **,**
爱丽丝 , 亲爱的 , 什么 疾病 你 ,

亲爱的爱丽丝，你怎么了?

[deɪzd] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] ?
Dazed **and** **white** **and** **shaken** **?**
茫然 和 白色的 和 摇晃 ?

茫然、脸色苍白、惊魂未定?

[hæz; həz][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [nʌmd] [juː; jʊ] ?
Has **the** **chill** **night** **numbed** **you** **?**
有 这 寒意 夜晚 麻木 你 ?

寒冷的夜晚是否让你感到麻木?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fraɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] ?
Is **it** **fright** **you** **have** **taken** **?**
是 它 惊吓 你 有 已采取 ?

你是不是受到了惊吓?

[ˈælɪs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

[ˈmʌðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [wel] ,
Mother **,** **I** **am** **very** **well** **,**
母亲 , 我 是 非常 出色地 ,

妈妈，我很好。

[aɪ] [felt] ['nevər] ['betər] ,

I	felt	never	better	,
我	毛毡	绝不	更好的	,

我感觉从未如此之好。

['mʌðər] , [duː] [nɑːt] [hoʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] ,

Mother	,	do	not	hold	me	so	,
母亲	,	做	不是	抓住	我	所以	,

母亲，请不要这样抱住我。

[let] [ˌem 'iː] [raɪt] [maɪ] ['letər] .

Let	me	write	my	letter	.
让	我	写	我的	信	.

让我写封信。

['mʌðər]

Mother
母亲

母亲

[swiːt] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

Sweet	,	my	dear	,	what	ails	you	?
甜的	,	我的	亲爱的	,	什么	疾病	你	?

亲爱的，你怎么了?

['ælɪs]

Alice
爱丽丝

爱丽丝

[noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ;

No	,	but	I	am	well	;
不	,	但	我	是	出色地	;

不，我很好;

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['frɔːsti] ,

The	night	was	cold	and	frosty	,
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	霜冻	,

夜里寒冷多霜。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

There's	no	more	to	tell	.
有	不	更多的	到	告诉	.

没什么好说的了。

['mʌðər]

Mother
母亲

母亲

[eɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['frɔːsti] ,

Ay	,	the	night	was	frosty	,
哎	,	这	夜晚	曾是	霜冻	,

哎，夜里很冷。

['koʊldli] [geɪpt] [ðə; ði] [muːn] ,

Coldly	gaped	the	moon	,
冷冷地	张开的	这	月亮	,

月亮冷冷地张开着嘴，

[jet] [ðə; ði] [bɜːrdz] [siːmd] ['twɪtərɪŋ]

Yet	the	birds	seemed	twittering
然而	这	鸟类	似乎	推特

然而，鸟儿们似乎在啁啾鸣叫。

[θruː] [griːn] [baʊz] [ʌv; əv][dʒuːn] .
Through green boughs of June .
通过 绿色的 树枝 的 六月 .

穿过六月的绿枝。

[sɔːft][ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] ,
Soft and thick the snow lay ,
柔软的 和 厚的 这 雪 躺 ,

积雪柔软而厚实，

[stɑːrz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Stars danced in the sky .
星星 跳舞 在 这 天空 .

繁星在夜空中舞动。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ]
Not all the lambs of May - day
不是 全部 这 羔羊 的 可能 - 天

并非所有五朔节的羔羊

[skɪp] [soʊ][boʊld][ænd; ənd] [haɪ] .
Skip so bold and high .
跳过 所以 大胆的 和 高的 .

跳得如此大胆高昂。

[jʊr; jər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] , ['ælɪs] ,
Your feet were dancing , Alice ,
你的 脚 是 跳舞 , 爱丽丝 ,

爱丽丝，你的脚在跳舞。

[siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn] [er] ,
Seemed to dance on air ,
似乎 到 舞蹈 在 空气 ,

仿佛在空中翩翩起舞，

[juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr]['eɪndʒl]
You looked a ghost or angel
你 看起来 一个 鬼 或者 天使

你看起来像个鬼魂或天使。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ðer; ðər] .
In the starlight there .
在 这 星光 那里 .

在星光下。

[jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['frɔːstɪd] ['stɑːrlaɪt] ,
Your eyes were frosted starlight ,
你的 眼睛 是 磨砂 星光 ,

你的眼睛如同冰霜般的星光，

[jʊr; jər] [hɑːrt] ['faɪər][ænd; ənd] [snoʊ] .
Your heart fire and snow .
你的 心 火 和 雪 .

你心中的火焰与冰雪。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] " ?
Who was it said , " I love you " ?
WHO 曾是 它 说 , " 我 爱 你 " ?

是谁说了"我爱你"?

['ælɪs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

['mʌðər] , [let][ˌem 'iː][goʊ] !
Mother , let me go !
母亲 , 让 我 去 !

妈妈，放开我!

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['tʃɪldrən] .
A SONG FOR TWO CHILDREN .
一个 歌曲 为了 二 孩子们 .

一首献给两个孩子的歌。

" [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
" Make a song , father , a new little song ,
" 制作 一个 歌曲 , 父亲 , 一个 新的 小的 歌曲 ,

“父亲，请谱写一首歌，一首新的小歌，

[ɔːl] [fɔːr; fər] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['nænsi] .
All for Jenny and Nancy .
全部 为了 珍妮 和 南希 .

一切为了珍妮和南希。

" ['bæloʊ] - [ɔːr] [heɪ] ['deri] [daʊn] ,
" Balow lalow or Hey derry down ,
" 巴洛 - 或者 嘿 德里 向下 ,

“Balow lalow 或 Hey derry down，

[ɔːr] [els] [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ]['fænsi] ?
Or else what might you fancy ?
或者 别的 什么 可能 你 想要 ?

或者你还想吃什么?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sɔːŋ] [swiːt] [ɪ'nʌf]
Is there any song sweet enough
是 那里 任何 歌曲 甜的 足够的

有没有一首歌足够甜美?

[fɔːr; fər] ['nænsi] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dʒeni] ?
For Nancy and for Jenny ?
为了 南希 和 为了 珍妮 ?

给南希和珍妮?

[sed] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən][tuː; tə][ðə; ði]['paimən] ,
Said Simple Simon to the pieman ,
说 简单的 西蒙 到 这 馅饼人 ,

傻瓜西蒙对卖馅饼的人说:

" [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]['eni] . "
" Indeed I know not any . "
" 的确 我 知道 不是 任何 . "

“我确实一个也不认识。”

" [aɪv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [maɪlz] [tuː; tə]['bæbilən] ,
" I've counted the miles to Babylon ,
" 我已经 计数 这 英里 到 巴比伦 ,

“我已经数过到巴比伦的路程了，

[aɪv] [floʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
I've flown the earth like a bird ,
我已经 飞行 这 地球 喜欢 一个 鸟 ,

我像鸟儿一样飞翔过地球，

[aɪv] ['rɪdn] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] ,
I've ridden cock - horse to Banbury Cross ,
我已经 骑 公鸡 - 马 到 班伯里 叉 ,

我骑着小马驹去了班伯里十字路口，

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [sɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] . "
But **no** **such** **song** **have** **I** **heard** **.** **"**
但 不 这样的 歌曲 有 我 听到 . "

但我从未听过这样的歌。

" [sʌm; səm] [spiːk] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər] ,
" **Some** **speak** **of** **Alexander** **,**
" 一些 说话 的 亚历山大 ,

有人谈到亚历山大，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] ,
And **some** **of** **Hercules** **,**
和 一些 的 赫拉克勒斯 ,

还有赫拉克勒斯的一些事，

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [laɪk] ['nænsi] [ænd; ənd] ['dʒeni] ,
But **where** **are** **there** **any** **like** **Nancy** **and** **Jenny** **,**
但 在哪里 是 那里 任何 喜欢 南希 和 珍妮 ,

但哪里还有像南希和珍妮那样的人呢?

[wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [laɪk] [ðiːz] ?
Where **are** **there** **any** **like** **these** **?**
在哪里 是 那里 任何 喜欢 这些 ?

哪里还有类似的?

" ['dɪki] .
" **DICKY** **.**
" 微弱 .

"微弱。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] !
Oh **,** **what** **a** **heavy** **sigh** **!**
哦 , 什么 一个 重的 叹 !

哦，好沉重的叹息!

['dɪki] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eɪlɪŋ] ?
Dicky **,** **are** **you** **ailing** **?**
微弱 , 是 你 生病 ?

迪基，你生病了吗?

['dɪki]
Dicky
微弱

微弱

['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['faɪərsaɪd] , ['mʌðər] ,
Even **by** **this** **fireside** **,** **mother** **,**
甚至 经过 这 炉边 , 母亲 ,

即使是在这炉火旁，母亲，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] .
My **heart** **is** **failing** **.**
我的 心 是 失败 .

我的心脏快要停止跳动了。

[tuː; tə] - [naɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [daʊn] ,
To **-** **night** **across** **the** **down** **,**
到 - 夜晚 穿过 这 向下 ,

今晚穿过丘陵地带，

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ,

Whistling	**and**	**jolly**	**,**
吹口哨	和	快乐的	,

吹着口哨，兴高采烈，

[aɪ] ['sɔːntəd] [aʊt][frʌm; frəm] [taʊn]

I	**sauntered**	**out**	**from**	**town**
我	漫步	出去	从	镇

我漫步走出了小镇。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['hɑːli] .

With	**my**	**stick**	**of**	**holly**	**.**
和	我的	戳	的	冬青	.

带着我的冬青树枝。

['baʊntiəs] [ænd; ənd] [kuːl] [frʌm; frəm] [siː]

Bounteous	**and**	**cool**	**from**	**sea**
丰饶的	和	凉爽的	从	海

来自海洋的丰饶和凉爽

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

The	**wind**	**was**	**blowing**	**,**
这	风	曾是	吹	,

风在吹，

[klaʊd] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [muːn]

Cloud	**shadows**	**under**	**the**	**moon**
云	阴影	在下面	这	月亮

月光下的云影

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

Coming	**and**	**going**	**.**
未来	和	去	.

来来往往。

[aɪ] [sæŋ] [oʊld] ['rɔːrɪŋ] ['sɔŋz] ,

I	**sang**	**old**	**roaring**	**songs**	**,**
我	唱	老的	咆哮	歌曲	,

我唱起了古老的、气势磅礴的歌曲，

[ræn][ænd; ənd] [liːpt] [kwɪk] ,

Ran	**and**	**leaped**	**quick**	**,**
兰	和	跳跃	快的	,

跑得快，跳得也快，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hoʊm][baɪ][ˌes 'tiː] . ['swɪθɪnz]

And	**turned**	**home**	**by**	**St**	**.**	**Swithin's**
和	转向	家	经过	英石	.	斯威辛的

并被圣斯威辛教堂带回家

['twəːliŋ] [maɪ] [stɪk] .

Twirling	**my**	**stick**	**.**
旋转	我的	戳	.

我转动着我的棍子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

And	**there**	**as**	**I**	**was**	**passing**
和	那里	作为	我	曾是	通过

就在我经过那里的时候

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [geɪt]

The	**churchyard**	**gate**
这	墓地	门

教堂墓地大门

[æn; ən][oʊld][mæn] [stɑːpt] [ˌem ˈiː] , " ["dɪki] ,

An	old	man	stopped	me	,	"	Dicky	,
一个	老的	男人	停止	我	,	"	微弱	,

一位老人拦住了我，“迪基，

[jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [leɪt] .

You're	walking	late	.
你是	步行	晚的	.

你走路迟到了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ,

"	I	did	not	know	the	man	,
"	我	做过	不是	知道	这	男人	,

我不认识这个人，

[aɪ] [gruː] [ə'fiəd]

I	grew	afeared
我	生长	恐惧

我开始感到害怕

[æt; ət][hɪz; ɪz] [liːn] [lɔlɪŋ] [dʒɔː] ,

At	his	lean	lolling	jaw	,
在	他的	倾斜	懒散	颚	,

他瘦削的下巴耷拉着，

[hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] [bɪrd] .

His	spreading	beard	.
他的	传播	胡须	.

他浓密的胡须。

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][oʊld][ænd; ənd] ['mʌsti] ,

His	garments	old	and	musty	,
他的	服装	老的	和	发霉的	,

他的衣服又旧又发霉，

[ʌv; əv] [æn'tiːk] [kʌt] ,

Of	antique	cut	,
的	古董	切	,

古董切割，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['veri] [liːn] [ænd; ənd]['boʊni] ,

His	body	very	lean	and	bony	,
他的	身体	非常	倾斜	和	骨质	,

他身材非常瘦削，骨瘦如柴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ʃʌt] .

His	eyes	tight	shut	.
他的	眼睛	紧的	关闭	.

他双眼紧闭。

[oʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

Oh	,	even	to	tell	it	now
哦	,	甚至	到	告诉	它	现在

哦，即使现在说出来也觉得可惜

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ebz] . . .

My	courage	ebbs	.	.	.
我的	勇气	潮汐	.	.	.

我的勇气渐渐消退.....

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kleɪ] , ['mʌðər] ,

His	face	was	clay	,	mother	,
他的	脸	曾是	黏土	,	母亲	,

母亲，他的脸像泥土一样。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] , ['kɔbˌwebz] .
His **beard** **,** **cobwebs** **.**
他的 胡须 , 蜘蛛网 .

他的胡子上布满了蜘蛛网。

[ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] ['hɔːrɪd] [pɔːz]
In **that** **long** **horrid** **pause**
在 那 长的 可怕的 暂停

在那漫长而可怕的停顿中

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Good** **-** **night** **,** **"** **he** **said** **,**
" 好的 - 夜晚 , " 他 说 ,

“晚安，”他说。

['entərd] [ænd; ənd] [klɪkt] [ðə; ði] [geɪt] ,
Entered **and** **clicked** **the** **gate** **,**
进入 和 点击 这 门 ,

进入并点击了大门，

" [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
" **Each** **to** **his** **bed** **.**
" 每个 到 他的 床 .

各自回房休息。

" ['mʌðər]
" **Mother**
" 母亲

“母亲

[duː][nɑːt] [saɪ] [ɔːr] [fɪr] , ['dɪki] ,
Do **not** **sigh** **or** **fear** **,** **Dicky** **,**
做 不是 叹 或者 害怕 , 微弱 ,

迪基，不要叹气，也不要害怕。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
How **is** **it** **right**
如何 是 它 正确的

这样才对吗?

[tuː; tə] [grʌdʒ] [ðə; ði] [ded] [ðer; ðər] ['goʊstli] [dɑːrk]
To **grudge** **the** **dead** **their** **ghostly** **dark**
到 怨恨 这 死的 他们的 幽灵般的 黑暗的

怨恨死者，他们幽灵般的黑暗

[ænd; ənd][wɑːn] ['muːnlaɪt] ?
And **wan** **moonlight** **?**
和 万 月光 ?

还有黯淡的月光?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] ,
We **have** **the** **glorious** **sun** **,**
我们 有 这 辉煌 太阳 ,

我们拥有灿烂的阳光，

[læmp] [ænd; ənd]['faɪərsaɪd] .
Lamp **and** **fireside** **.**
灯 和 炉边 .

灯和壁炉。

[grʌdʒ] [nɑːt][ðə; ði] [ded] [ðer; ðər] ['muːnʃaɪn]
Grudge **not** **the** **dead** **their** **moonshine**
怨恨 不是 这 死的 他们的 私酿酒

不要怨恨死者，不要怨恨他们的月光

[wen] [ə'brɔ:d] [ðeɪ] [raɪd] .
When abroad they ride .
什么时候 国外 他们 骑 .

出国时他们骑马。

[ðə; ði] [θri:] ['drɪŋkəz] .
THE THREE DRINKERS .
这 三 饮酒者 .

三个酒客。

['blæksmɪθ] [gri:n] [hæd; həd] [θri:] [strɔ:ŋ] [sʌnz] ,
Blacksmith Green had three strong sons ,
铁匠 绿色的 有 三 强的 儿子们 ,

铁匠格林有三个强壮的儿子，

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [bi:f] [dɪd] [fɪl] - [ɪm] ,
With bread and beef did fill ' em ,
和 面包 和 牛肉 做过 充满 - 呃 ,

他们吃饱了面包和牛肉，

[naʊ] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [ned] [ɑ:r; ər] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [ded] ,
Now John and Ned are perished and dead ,
现在 约翰 和 内德 是 遇难 和 死的 ,

约翰和内德现在都已去世了。

[bʌt; bət] ['plenti] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] .
But plenty remains of William .
但 很多 遗迹 的 威廉 .

但威廉的遗风仍有很多。

[dʒɑ:n] [gri:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪski] ['drɪŋkər] ,
John Green was a whiskey drinker ,
约翰 绿色的 曾是 一个 威士忌酒 饮酒者 ,

约翰·格林喜欢喝威士忌。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [keɪks] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] ,
The Land of Cakes supplied him ,
这 土地 的 蛋糕 供应 他 ,

蛋糕王国为他提供了货源，

[tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz][soʊl] [flu:] [aʊt][baɪ][ðə; ði][hoʊl]
Till at last his soul flew out by the hole
直到 在 最后的 他的 灵魂 飞翔 出去 经过 这 洞

最后，他的灵魂从洞口飞了出去。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] [drɪŋk] [bə:nd] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
That the fierce drink burned inside him .
那 这 凶猛的 喝 烧伤 里面 他 .

那烈酒在他体内燃烧。

[ned] [gri:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tər]['drɪŋkər] ,
Ned Green was a water drinker ,
内德 绿色的 曾是 一个 水 饮酒者 ,

内德·格林喜欢喝水。

[ænd; ənd] , [lɔ:rd] , [haʊ] [ned] [wʊd] ['fʌdəl] !
And , Lord , how Ned would fuddle !
和 , 主 , 如何 内德 会 灌醉 !

天哪，内德会多么手忙脚乱啊！

[hi:; hi] [rɔtid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] [kleɪ]
He rotted away his mortal clay
他 腐烂的 离开 他的 凡人 黏土

他腐朽了凡人的躯壳。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [buːt] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

Like	an	old	boot	thrown	in	a	puddle	.
喜欢	一个	老的	启动	抛掷	在	一个	水坑	.

就像一只旧靴子被扔进水坑里一样。

[wɪl] [griːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [jʌŋ] ['drɪŋkər] ,

Will	Green	was	a	wise	young	drinker	,
将要	绿色的	曾是	一个	明智的	年轻的	饮酒者	,

威尔·格林是个聪明的年轻酒鬼，

[ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['wɪski] [ɔːr]['wɔːtər] ,

Shrank	from	whiskey	or	water	,
缩小	从	威士忌酒	或者	水	,

喝威士忌或水后会畏缩，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] ['hedstrɔːŋ] [bɪr] ,

But	he	made	good	cheer	with	headstrong	beer	,
但	他	制成	好的	欢呼	和	固执己见	啤酒	,

但他用烈性啤酒带来了欢乐，

[ænd; ənd] ['mærid] [æn; ən] ['ɔːldərmənz] ['dɔːtər] .

And	married	an	alderman's	daughter	.
和	已婚	一个	市议员的	女儿	.

她娶了市议员的女儿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

THE	BOY	OUT	OF	CHURCH	.
这	男生	出去	的	教会	.

离开教堂的男孩。

[æz; əz]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]

As	Jesus	and	his	followers
作为	耶稣	和	他的	追随者

耶稣和他的追随者

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [mɔːrn]

Upon	a	Sabbath	morn
之上	一个	安息日	早晨

在一个安息日的早晨

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wiːt] [fiːld]

Were	walking	by	a	wheat	field
是	步行	经过	一个	小麦	场地

我们正走过一片麦田。

[ðeɪ] [plʌkt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

They	plucked	the	ears	of	corn	.
他们	拨弦	这	耳朵	的	玉米	.

他们摘下了玉米穗。

[ðeɪ] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	plucked	it	,	they	rubbed	it	,
他们	拨弦	它	,	他们	摩擦	它	,

他们拔掉它，他们揉搓它，

[ðeɪ] [bluː] [ðə; ði] [hʌsks] [ə'weɪ] ,

They	blew	the	husks	away	,
他们	吹	这	谷壳	离开	,

他们把谷壳吹走了。

[wɪtʃ] [griːvd] [ðə; ði]['paɪəs] ['fɑɹɪˌsiz]

Which	grieved	the	pious	pharisees
哪个	伤心	这	虔诚的	法利赛人

这令虔诚的法利赛人感到悲伤。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
Upon **the** **Sabbath** **day** **.**
之上 这 安息日 天 .

在安息日。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , " [ə; eɪ]['rɪd(ə)l]
And **Jesus** **said** **,** **"** **A** **riddle**
和 耶稣 说 , " 一个 谜语

耶稣说：〝一个谜语

['ænsər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Answer **if** **you** **can** **,**
回答 如果 你 能 ,

如果可以的话，请回答。

[wʌz; wəz][mæn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ]
Was **man** **made** **for** **the** **Sabbath**
曾是 男人 制成 为了 这 安息日

人是为了安息日而造的吗?

[ɔːr] ['sæbəθ] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] ?
Or **Sabbath** **made** **for** **man** **?**
或者 安息日 制成 为了 男人 ?

还是说安息日是为人设立的?

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
" **I** **do** **not** **love** **the** **Sabbath** **,**
" 我 做 不是 爱 这 安息日 ,

我不喜欢安息日，

[ðə; ði] ['soʊpsʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːrtʃ] ,
The **soapsuds** **and** **the** **starch** **,**
这 肥皂泡 和 这 淀粉 ,

肥皂泡和淀粉，

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['piːp(ə)l]
The **troops** **of** **solemn** **people**
这 军队 的 庄严 人们

庄严的人们的军队

[huː] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] [mɑːrtʃ] .
Who **to** **Salvation** **march** **.**
WHO 到 救恩 行进 .

谁来参加救赎游行。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [bʊk] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [stɪk]
I **take** **my** **book** **,** **I** **take** **my** **stick**
我 拿 我的 书 , 我 拿 我的 戳

我拿起我的书，我拿起我的棍子

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
On **the** **Sabbath** **day** **,**
在 这 安息日 天 ,

安息日，

[ɪn] ['wʊdi] [nʊks] [ænd; ənd] ['væliz]
In **woody** **nooks** **and** **valleys**
在 木质的 角落 和 山谷

在树木繁茂的角落和山谷中

[aɪ][haɪd][maɪ'self] [ə'weɪ] .
I **hide** **myself** **away** **.**
我 隐藏 我 离开 .

我把自己藏了起来。

[tuː; tə]['pɑːndər][ðer; ðər][ɪn]['kwaɪət]

To	ponder	there	in	quiet
到	思考	那里	在	安静的

在那里静静地沉思

['gɑːdz][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][plæn] ,

God's	Universal	Plan	,
神的	普遍的	计划	,

上帝的普世计划

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sæbəθ]

Resolved	that	church	and	Sabbath
已解决	那	教会	和	安息日

决议教会和安息日

[wɜːr; wər]['nevər] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] .

Were	never	made	for	man	.
是	绝不	制成	为了	男人	.

它们原本就不是为人类而造的。

['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] .

AFTER	THE	PLAY	.
后	这	玩	.

演出结束后。

['fɑːðər]

Father
父亲

父亲

[hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

Have	you	spent	the	money	I	gave	you	to	-	day	?
有	你	花费	这	钱	我	给予	你	到	-	天	?

你花掉我今天给你的钱了吗?

[dʒɑːn]

John
约翰

约翰

[eɪ] , ['fɑːðər] [aɪ][hæv; həv] .

Ay	,	father	I	have	.
哎	,	父亲	我	有	.

是的，我有父亲。

[ə; eɪ] ['foʊrˌpəns] [ɑːn] [keɪks] , [tuː] ['peniz] [ðæt] [ə'weɪ]

A	fourpence	on	cakes	,	two	pennies	that	away
一个	四便士	在	蛋糕	,	二	便士	那	离开

蛋糕上四便士，两便士就到此为止了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] [aɪ] [geɪv] .

To	a	beggar	I	gave	.
到	一个	乞丐	我	给予	.

我给了乞丐一些钱。

['fɑːðər]

Father
父亲

父亲

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['brɪmstoʊn] [bɔɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [hel] ,

The	lake	of	yellow	brimstone	boil	for	you	in	Hell	,
这	湖	的	黄色的	硫磺	熬	为了	你	在	地狱	,

地狱里，黄色的硫磺湖正为你沸腾。

[sʌtʃ] [laɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spɪn] .
Such lies that you spin .
这样的 谎言 那 你 旋转 .

你编造的都是些谎言。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , [dʒɑːn] , [er] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [swel] ,
Tell the truth now , John , ere the falsehood swell ,
告诉 这 真相 现在 , 约翰 , 埃雷 这 谬误 膨胀 ,

约翰，趁谎言还没扩散，现在就说实话吧。

[seɪ] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
Say , where have you been ?
说 , 在哪里 有 你 到过 ?

说说你这段时间都去哪儿了?

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

[aɪl] [laɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [niːd] ?
I'll lie no more to you , father , what is the need ?
患病的说谎 不 更多的 到 你 , 父亲 , 什么 是 这 需要 ?

父亲，我不会再对您说谎了，还有什么必要呢?

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [aɪ] [went] ,
To the Play I went ,
到 这 玩 我 去 ,

我去看戏了，

[wɪð; wɪθ] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nɪr] [siːt] , ['mʌniːz] [wɜːrθ] [ɪn'diːd] ,
With sixpence for a near seat , money's worth indeed ,
和 六便士 为了 一个 靠近 座位 , 钱的 值得 的确 ,

花六便士就能买到附近的座位，真是物超所值。

[ðə; ði] [best] ['evər] [spent] .
The best ever spent .
这 最好的 曾经 花费 .

这是我花过的最值的一笔钱。

[griːf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ʃeɪm] [ɔːr] [griːf] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] —
Grief to you , shame or grief , here is the story —
悲伤 到 你 , 耻辱 或者 悲伤 , 这里 是 这 故事 —

无论你感到悲痛、羞愧还是悲伤，故事是这样的——

[maɪ] ['splendɪd] [naɪt] !
My splendid night !
我的 灿烂 夜晚 !

我度过了一个美好的夜晚!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌlər] , [sents] , ['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['glɔːri] ,
It was colour , scents , music , a tragic glory ,
它 曾是 颜色 , 气味 , 音乐 , 一个 悲惨 荣耀 ,

那是色彩、气味、音乐，以及一种悲壮的荣耀。

[fɪr] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Fear with delight .
害怕 和 喜 .

恐惧中带着喜悦。

['hæmlət] , [prɪns] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] :
Hamlet , Prince of Denmark , title of the tale :
村庄 , 王子 的 丹麦 , 标题 的 这 故事 :

哈姆雷特，丹麦王子，故事标题:

[hiː; hi][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
He **of** **that** **name** **,**
他 的 那 姓名 ,

同名的他

[ə; eɪ][tɔːl] , [glʌm] ['feloʊ] , ['velvɪt] [kləukt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][meɪl] ,
A **tall** **,** **glum** **fellow** **,** **velvet** **cloaked** **,** **with** **a** **shirt** **of** **mail** **,**
一个 高的 , 沮丧 同伴 , 天鹅绒 隐蔽的 , 和 一个 衬衫 的 邮件 ,

一个身材高大、神情阴郁的男子，身披天鹅绒斗篷，内穿锁子甲衬衫。

[tuː] [aɪz] [laɪk] [fleɪm] .
Two **eyes** **like** **flame** **.**
二 眼睛 喜欢 火焰 .

两只眼睛如同火焰。

[ɔːl][ðə; ði] ['fjʊriz] [ʌv; əv] [feɪt] ['səːkld] [raʊnd] [ðə; ði][mæn] ,
All **the** **furies** **of** **fate** **circled** **round** **the** **man** **,**
全部 这 复仇女神 的 命运 圈起来 圆形的 这 男人 ,

命运的所有怒火都围绕着他，

['mædnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Maddening **his** **heart** **,**
令人抓狂 他的 心 ,

令他心如刀绞

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['mɜːrdər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [pleɪ] [bɪ'gæn] ,
There **was** **old** **murder** **done** **before** **play** **began** **,**
那里 曾是 老的 谋杀 完毕 前 玩 开始 ,

演出开始前曾发生过一起谋杀案。

[eɪ] , [ðə; ði] [goʊst] [tʊk] [pɑːrt] .
Ay **,** **the** **ghost** **took** **part** **.**
哎 , 这 鬼 采取 部分 .

哎，鬼魂也参与了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪv] - ['digəz] ['delvɪŋ] , [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [boʊnz] ,
There **were** **grave** **-** **diggers** **delving** **,** **they** **brought** **up** **bones** **,**
那里 是 严重 - 挖掘机 深入挖掘 , 他们 带来 向上 骨头 ,

有掘墓人在挖掘，他们挖出了骨头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf]
And **with** **rage** **and** **grief**
和 和 愤怒 和 悲伤

以及愤怒和悲伤

[ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [fʊl] , ['kɪŋli] [toʊnz] ,
All **the** **players** **shouted** **in** **full** **,** **kingly** **tones** **,**
全部 这 玩家 喊叫 在 满的 , 王者 音调 ,

所有队员都用浑厚、王者般的嗓音高声呐喊：

[grænd] , ['pæsɪŋ] [bɪ'liːf] .
Grand **,** **passing** **belief** **.**
盛大 , 通过 信仰 .

伟大而短暂的信念。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdiz] [ðer; ðər]['reɪdiənt][laɪk] [deɪ] ,
Oh **,** **there** **were** **ladies** **there** **radiant** **like** **day** **,**
哦 , 那里 是 女士们 那里 辐射状 喜欢 天 ,

哦，那里的女士们容光焕发，如同白昼一般。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] :
And **changing** **scenes** **:**
和 变化 场景 :

场景切换：

[greɪt] ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'baʊt] [laɪk] [heɪ]
Great sounding words were tossed about like hay
伟大的 听起来 字 是 抛掷 关于 喜欢 干草

那些听起来很动听的词语被像干草一样随意抛来抛去。

[baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
By kings and queens .
经过 国王 和 女王们 .

由国王和王后统治。

[haʊ] [ðə; ðiː][plɑːt] [tɜːrnd] [ə'baʊt][aɪ] [wɑːtʃt] [ɪn][veɪn] ,
How the plot turned about I watched in vain ,
如何 这 阴谋 转向 关于 我 观看 在 徒劳 ,

剧情如何发展，我却无能为力。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [griːf] [aɪ][kraɪd] ,
Though for grief I cried ,
尽管 为了 悲伤 我 哭 ,

虽然我因悲伤而哭泣，

[æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['feɪdɪd] , ['pɔɪznd] [ɔːr][sleɪn] ,
As one and all they faded , poisoned or slain ,
作为 一 和 全部 他们 褪色 , 中毒 或者 被杀 ,

他们最终都消逝了，或中毒身亡，或惨遭杀害。

[ɪn] [greɪt] ['ægəni] [daɪd] .
In great agony died .
在 伟大的 痛苦 死亡 .

死时极度痛苦。

['fɑːðər] , [juːl] [draɪv] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
Father , you'll drive me forth never to return ,
父亲 , 你会 驾驶 我 前进 绝不 到 返回 ,

父亲，你将驱逐我，让我永不回头。

['daʊtɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][sʌn] —
Doubting me your son —
怀疑 我 你的 儿子 —

你的儿子怀疑我——

['fɑːðər]
Father
父亲

父亲

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [dʒɑːn]
So I shall , John
所以 我 将 , 约翰

约翰，我一定会这么做的。

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

— [bʌt; bət] [ðæt] ['glɔːri][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][bɜːrn]
— but that glory for which I burn
— 但 那 荣耀 为了 哪个 我 烧伤

——但我为之燃烧的荣耀

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suːn] [bɪ'gʌn] .
Shall be soon begun .
将 是 很快 开始 .

即将开始。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [greɪt] [buːts] , [ʃæl; ʃəl] [strʌt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

I	shall	wear	great	boots	,	shall	strut	and	shout	,
我	将	穿	伟大的	靴子	,	将	支撑	和	喊	,

我将穿上漂亮的靴子，昂首阔步，大声呐喊，

[kiːp] [maɪ] ['lɑːks] [kɜːrld] .

Keep	my	locks	curled	.
保持	我的	锁	卷曲	.

保持我的头发卷曲。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ['rɪŋɪŋ] [ə'baʊt]

The	fame	of	my	name	shall	go	ringing	about
这	名声	的	我的	姓名	将	去	铃声	关于

我的名字将响彻四方

['oʊvər][hæf][ðə; ði][wɜːrld] .

Over	half	the	world	.
超过	一半	这	世界	.

超过世界一半的人口。

['fɑːðər]

Father
父亲

父亲

['hɔːrər] [ðæt] [jʊr; jər] [prɪns] [faʊnd] , [dʒɑːn] [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd] ,

Horror	that	your	Prince	found	,	John	may	you	find	,
恐怖	那	你的	王子	成立	,	约翰	可能	你	寻找	,

约翰，愿你也能感受到你王子所发现的恐怖。

['evər][ænd; ənd] [ə'gen]

Ever	and	again
曾经	和	再次

一次又一次

['daɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][maɪnd]

Dying	before	the	house	in	such	torture	of	mind
垂死	前	这	房子	在	这样的	酷刑	的	头脑

在如此精神折磨下，死在房子前

[æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [feɪn] .

As	you	need	not	feign	.
作为	你	需要	不是	假装	.

你无需伪装。

[waɪl] [ðeɪ] [klæp][ænd; ənd][stæmp][æt; ət][jʊr; jər] ['naɪtli] [feɪt] ,

While	they	clap	and	stamp	at	your	nightly	fate	,
尽管	他们	拍	和	邮票	在	你的	每晚	命运	,

当他们为你每晚的命运鼓掌跺脚时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ]

They	shall	never	know
他们	将	绝不	知道

他们永远不会知道

[ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [drægz][æt; ət][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] ['hɛlz] [geɪt] .

The	curse	that	drags	at	you	,	until	Hell's	gate	.
这	诅咒	那	拖拽	在	你	,	直到	地狱的	门	.

那诅咒如影随形，直至地狱之门。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

You	have	heard	me	.
你	有	听到	我	.

你都听到了。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[sɔːŋ] : [wʌn] [hɑːrd] [lʊk] .
SONG **:** **ONE** **HARD** **LOOK** **.**
歌曲 : 一 难的 看 .

歌曲：仔细一看。

[smɔːl] [næts] [ðæt] [flai]
Small **gnats** **that** **fly**
小的 小飞虫 那 飞

会飞的小蚊子

[ɪn][hɑːt][dʒʊˈlaɪ]
In **hot** **July**
在 热的 七月

炎热的七月

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ɪrz] ,
And **lodge** **in** **sleeping** **ears** **,**
和 小屋 在 睡眠 耳朵 ,

并藏在熟睡的耳朵里,

[kæn; kən] [raʊz] [ˌðerˈɪn]
Can **rouse** **therein**
能 唤醒 其中

可以唤醒其中

[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪts] [dɪn]
A **trumpet's** **din**
一个 小号的 din

小号的喧闹声

[wɪð; wɪθ] [deɪ] - [ʌv; əv] - [ˈdʒʌdʒmənt] [fɪrz] .
With **Day** **-** **of** **-** **Judgement** **fears** **.**
和 天 - 的 - 判断 恐惧 .

带着对末日审判的恐惧。

[smɔːl] [maɪs] [æt; ət] [naɪt]
Small **mice** **at** **night**
小的 小鼠 在 夜晚

夜间的小老鼠

[kæn; kən] [weɪk] [mɔːr] [fraɪt]
Can **wake** **more** **fright**
能 唤醒 更多的 惊吓

能唤醒更多恐惧

[ðæn; ðən] [ˈlaɪənz] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] .
Than **lions** **at** **midday** **.**
比 狮子 在 正午 .

比正午的狮子还多。

[æn; ən] [ˈɜːrtʃɪn] [smɔːl]
An **urchin** **small**
一个 顽童 小的

一只小海胆

[ˈtɔːments] [ˌjuː ˈes] [ɔːl]
Torments **us** **all**
折磨 我们 全部

折磨着我们所有人

[huː] [tred] [hɪz; ɪz] ['prɪkli] [wei] .

Who	tread	his	prickly	way	.
WHO	踏	他的	带刺的	方式	.

谁敢踏入他那条荆棘之路?

[ə; eɪ] [strɔː] [wɪl] [kræk]

A	straw	will	crack
一个	稻草	将要	裂缝

一根吸管会裂开

[ðə; ði]['kæməlz] [bæk] ,

The	camel's	back	,
这	骆驼的	后退	,

骆驼的背,

[tuː; tə][daɪ][wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət][sɪp] ,

To	die	we	need	but	sip	,
到	死	我们	需要	但	啜饮	,

死亡只需啜饮一口,

[soʊ]['lɪt(ə)l][sænd]

So	little	sand
所以	小的	沙

沙子很少

[æz; əz] [fɪlz] [ðə; ði][hænd]

As	fills	the	hand
作为	填充	这	手

手掌

[kæn; kən][stɑːp][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [ʃɪp] .

Can	stop	a	steaming	ship	.
能	停止	一个	蒸煮	船	.

可以阻止一艘蒸汽船。

[wʌn] [smaɪl] [ri'liːvz]

One	smile	relieves
一	微笑	缓解

一个微笑就能抚慰人心。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [griːvz]

A	heart	that	grieves
一个	心	那	悲伤

一颗悲伤的心

[ðoʊ] ['dedli] [sæd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

Though	deadly	sad	it	be	,
尽管	致命	伤心	它	是	,

虽然这令人无比悲伤,

[ænd; ənd][wʌn][hɑːrd] [lʊk]

And	one	hard	look
和	一	难的	看

仔细一看

[kæn; kən][kloʊz][ðə; ði] [bʊk]

Can	close	the	book
能	关闭	这	书

可以合上书了。

[ðæt] ['lʌvəz] [lʌv] [tuː; tə] [siː] —

That	lovers	love	to	see	—
那	恋人	爱	到	看	—

恋人们喜欢看到的景象——

[truː] ['dʒɑːni] .
TRUE JOHNNY .
真的 约翰尼 .

真正的约翰尼。

['dʒɑːni] , ['swiːthɑːrt] , [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [truː]
Johnny , sweetheart , can you be true
约翰尼 , 亲爱的 , 能 你 是 真的

约翰尼，亲爱的，你能说真话吗?

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['feɪməs] [vaʊz] [juːv] [meɪd] ,
To all those famous vows you've made ,
到 全部 那些 著名的 誓言 你已经 制成 ,

致所有你曾许下的那些著名誓言，

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
Will you love me as I love you
将要 你 爱 我 作为 我 爱 你

你会像我爱你一样爱我吗?

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][bəuθ][ɪn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][leɪd] ?
Until we both in earth are laid ?
直到 我们 两个都 在 地球 是 铺设 ?

直到我们都长眠地下?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][oʊld] [waɪvz] [nɑːd][ænd; ənd] [seɪ]
Or shall the old wives nod and say
或者 将 这 老的 妻子们 点头 和 说

或者老妇人们会点头说

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] :
His love was only for a day :
他的 爱 曾是 仅有的 为了 一个 天 :

他的爱情只持续了一天:

[ðə; ði] [muːd] [goʊz] [baɪ] ,
The mood goes by ,
这 情绪 去 经过 ,

情绪过去了，

[hɪz; ɪz]['fænsis][flai] ,
His fancies fly ,
他的 幻想 飞 ,

他天马行空，

[ænd; ənd] ['mɛriːz] [left] [tuː; tə] [saɪ] .
And Mary's left to sigh .
和 玛丽的 左边 到 叹 .

玛丽只能独自叹息。

['meri] , [ə'læs] , [juːv] [hɪt][ðə; ði] [truːθ] ,
Mary , alas , you've hit the truth ,
玛丽 , 唉 , 你已经 打 这 真相 ,

玛丽，唉，你说对了。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [griːf] [kæn; kən][bʌt; bət][æd'mɪt]
And I with grief can but admit
和 我 和 悲伤 能 但 承认

我只能悲痛地承认

[hɑːt] - ['blʌdɪd] [heɪst] [kən'troʊlz][maɪ] [juːθ] ,
Hot - blooded haste controls my youth ,
热的 - 血腥 匆忙 控制 我的 青年 ,

青春的冲动驱使着我，

[maɪ]['aɪd(ə)l]['fænsis] [vɪr] [ænd; ənd][flɪt]

My	idle	fancies	veer	and	flit
我的	闲置的	幻想	转向	和	掠过

我闲散的幻想飘忽不定，变幻莫测。

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] , [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

From	flower	to	flower	,	from	tree	to	tree	,
从	花	到	花	,	从	树	到	树	,

从一朵花到另一朵花，从一棵树到另一棵树，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] ,

And	when	the	moment	catches	me	,
和	什么时候	这	片刻	捕获物	我	,

当那一刻来临，

[oʊ] , [lʌv] [goʊz][baɪ]

Oh	,	love	goes	by
哦	,	爱	去	经过

哦，爱情逝去

[ə'weɪ] [aɪ][flai]

Away	I	fly
离开	我	飞

我飞走了

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ][gɜːrl][tuː; tə] [saɪ] .

And	leave	my	girl	to	sigh	.
和	离开	我的	女孩	到	叹	.

留下我的女孩独自叹息。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr'tel] [ðə; ði] [deɪ] ,

Could	you	but	now	foretell	the	day	,
可以	你	但	现在	预言	这	天	,

你现在能否预知那一天?

['dʒɑːni] , [wen] [ðɪs] [sæd] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

Johnny	,	when	this	sad	thing	must	be	,
约翰尼	,	什么时候	这	伤心	事物	必须	是	,

约翰尼，当这件悲伤的事情发生时，

[wen] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [juːl] [tɜːrn] [ə'weɪ]

When	light	and	gay	you'll	turn	away
什么时候	光	和	同性恋	你会	转动	离开

当心情愉悦时，你会转身离开

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ˌem 'iː] ?

And	laugh	and	break	the	heart	in	me	?
和	笑	和	休息	这	心	在	我	?

然后嘲笑我，让我心碎?

[fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [fɔːr; fər] [truː] ['lʌvz] [seɪk]

For	like	a	nut	for	true	love's	sake
为了	喜欢	一个	坚果	为了	真的	爱的	清酒

就像一颗坚果，为了真爱而存在

[maɪ] ['empti] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [kræk] [ænd; ənd] [breɪk] ,

My	empty	heart	shall	crack	and	break	,
我的	空的	心	将	裂缝	和	休息	,

我空虚的心终将破碎，

[wen] ['fænsis][flai]

When	fancies	fly
什么时候	幻想	飞

当幻想飞翔

[ænd; ənd] [lʌv] [goʊz][baɪ]
And love goes by
和 爱 去 经过

爱情就这样过去了。

[ænd; ənd] ['mɛriːz] [left][tuː; tə][daɪ] .
And Mary's left to die .
和 玛丽的 左边 到 死 .

玛丽只能等死。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [tɜːrnz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɑːk] ,
When the sun turns against the clock ,
什么时候 这 太阳 转弯 反对 这 钟 ,

当太阳逆着时间运转时，

[wen] ['eɪvn] ['wɔːtərz] ['ʌpwərd] [floʊ] ,
When Avon waters upward flow ,
什么时候 雅芳 水 向上 流动 ,

当雅芳水向上流动时，

[wen] [egz] [ɑːr; ər][leɪd][baɪ][bɑːrn] - [dɔːr] [kɑːk] ,
When eggs are laid by barn - door cock ,
什么时候 鸡蛋 是 铺设 经过 谷仓 - 门 公鸡 ,

当家养公鸡产蛋时，

[wen] ['dʌsti] [henz] [duː] [strʌt] [ænd; ənd] [kroʊ] ,
When dusty hens do strut and crow ,
什么时候 尘土飞扬 母鸡 做 支撑 和 乌鸦 ,

当满身尘土的母鸡昂首阔步、啼叫时，

[wen] [ʌp] [ɪz] [daʊn] , [wen] [left] [ɪz] [raɪt] ,
When up is down , when left is right ,
什么时候 向上 是 向下 , 什么时候 左边 是 正确的 ,

上下颠倒，左右亦然

[oʊ] , [ðen] [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [trɑːθ] [aɪ] [plaɪt] ,
Oh , then I'll break the troth I plight ,
哦 , 然后 患病的 休息 这 誓言 我 困境 ,

哦，那我岂不是要违背我许下的诺言了？

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [aɪ]
With careless eye
和 粗心 眼睛

漫不经心的

[ə'weɪ] [aɪl] [flai]
Away I'll fly
离开 患病的 飞

我要飞走了

[ænd; ənd] ['meri] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
And Mary here shall die .
和 玛丽 这里 将 死 .

而玛丽将在此死去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [draʊnd] .
THE VOICE OF BEAUTY DROWNED .
这 嗓音 的 美丽 溺水 .

美丽的声音被淹没了。

[kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [maɪ] ['hɑːrts] [bɜːrd] !
Cry from the thicket my heart's bird !
哭 从 这 灌木丛 我的 心脏的 鸟 !

心中的鸟儿，请从荆棘丛中啼鸣吧！

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [woʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
The other birds woke all around ,
这 其他 鸟类 觉醒 全部 大约 ,

周围的其他鸟儿都醒了。

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuːt] [ænd; ənd] [haʊl] [ðeɪ] [stɜːrd]
Rising with toot and howl they stirred
崛起 和 嘟 和 嗥 他们 搅拌

他们伴着鸣叫和嚎叫声起身，搅动着

[ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] , [broʊk] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [saʊnd] ,
Their plumage , broke the trembling sound ,
他们的 羽毛 , 打破 这 发抖 声音 ,

它们的羽毛打破了颤抖的声音，

[ðeɪ] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] , [ðeɪ] ['flʌtəd] [wɪŋz] ,
They craned their necks , they fluttered wings ,
他们 起重机 他们的 脖子 , 他们 飘动 翅膀 ,

它们伸长脖子，扑扇着翅膀，

" [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['saɪlənt] [noʊ] [wʌn] [sɪŋz] ,
" While we are silent no one sings ,
" 尽管 我们 是 沉默的 不 一 唱歌 ,

当我们沉默时，没有人歌唱。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [sɪŋ] [juː; jʊ] [hʌʃ] [jʊr; jər] [θroʊt] ,
And while we sing you hush your throat ,
和 尽管 我们 唱歌 你 嘘 你的 喉 ,

当我们唱歌的时候，你却噤声了。

[ɔːr] [tuːn] [jʊr; jər] ['melədi] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [noʊt] .
Or tune your melody to our note .
或者 调 你的 旋律 到 我们的 笔记 .

或者将你的旋律调成与我们相同的音符。

" [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [maɪ] ['hɑːrts] [bɜːrd] !
" Cry from the thicket my heart's bird !
" 哭 从 这 灌木丛 我的 心脏的 鸟 !

“从灌木丛中呼喊吧，我心中的鸟儿！”

[ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [huːtɪŋz] [roʊz] [ə'gen] :
The screams and hootings rose again :
这 尖叫 和 嘘声 玫瑰 再次 :

尖叫声和欢呼声再次响起:

[ðeɪ] [geɪpt] [wɪð; wɪθ] ['rɔːkəs] [biːks] , [ðeɪ] [hwɜːd]
They gaped with raucous beaks , they whirred
他们 张开的 和 沙哑 喙 , 他们 嗡嗡作响

它们张着嘴，发出刺耳的叫声，嗡嗡作响

[ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['pluːmɪdʒ] ; [smɔːl] [bʌt; bət] [pleɪn]
Their noisy plumage ; small but plain
他们的 嘈杂 羽毛 ; 小的 但 清楚的

它们羽毛喧闹；体型虽小却朴素

[ðə; ði] ['loʊnli] ['hɪd(ə)n] ['sɪŋər] [meɪd]
The lonely hidden singer made
这 孤独 隐 歌手 制成

孤独的隐秘歌手

[ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [griːf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gleɪd] .
A well of grief within the glade .
一个 出色地 的 悲伤 之内 这 林间空地 .

林间空地里涌动着悲伤的深渊。

" [wɪst] , ['sɪli] [fuːl] , [biː; bi] [ɔːf] , " [ðeɪ] [ʃaʊt] ,
" Whist , silly fool , be off , " they shout ,
" 惠斯特 , 愚蠢的 傻子 , 是 离开 , " 他们 喊 ,

"惠斯特，傻瓜，滚开！"他们喊道。

" [ɔːr] [wiːl] [kʌm] [plʌk] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] [aʊt] .
" Or we'll come pluck your feathers out .
" 或者 出色地 来 采摘 你的 羽毛 出去 .

"否则我们就来把你的羽毛拔光。"

" [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [maɪ] ['hɑːrts] [bɜːrd] !
" Cry from the thicket my heart's bird !
" 哭 从 这 灌木丛 我的 心脏的 鸟 !

"从灌木丛中呼喊吧，我心中的鸟儿！"

[slaɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [kraɪ]
Slight and small the lovely cry
轻微 和 小的 这 迷人的 哭

轻柔而细小的可爱哭泣

[keɪm] ['trɪklɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hɜːrd] .
Came trickling down , but no one heard .
来 涓涓细流 向下 , 但 不 一 听到 .

水滴顺着水流下来，但没有人听到。

['pærət] [ænd; ənd] ['kʊkuː] , [kroʊ] , ['mægpaɪ]
Parrot and cuckoo , crow , magpie
鹦鹉 和 布谷鸟 , 乌鸦 , 鹊

鹦鹉、杜鹃、乌鸦、喜鹊

['dʒɑːrd] ['hɔːrɪd] [noʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒæŋglɪŋ] [dʒeɪ]
Jarred horrid notes and the jangling jay
贾里德 可怕的 笔记 和 这 叮当作响 杰伊

贾里德可怕的音符和叮当作响的松鸦

[rɪpt] [ðə; ði] [faɪn] [θredz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ə'weɪ] ,
Ripped the fine threads of song away ,
撕裂 这 美好的 线程 的 歌曲 离开 ,

撕碎了歌曲的细线，

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːpɪŋ] [tʃɪk] [ə'spaɪər]
For why should peeping chick aspire
为了 为什么 应该 偷窥 小鸡 渴望

为什么偷窥狂女孩应该渴望

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðer; ðər] [laʊd] ['wʊdlənd] ['kwaɪər] ?
To challenge their loud woodland choir ?
到 挑战 他们的 大声 林地 唱诗班 ?

去挑战他们喧闹的林间合唱团?

[kraɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [bɜːrd] ?
Cried it so sweet that unseen bird ?
哭 它 所以 甜的 那 看不见 鸟 ?

那只看不见的鸟儿，哭得那么甜美?

['lʌvliər] [kʊd; kəd] [noʊ] ['mjuːzɪk] [biː; bi] ,
Lovelier could no music be ,
更可爱 可以 不 音乐 是 ,

再也没有比这更美妙的音乐了。

['klɪrər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] , [sɔːft] [æz; əz] [kɜːrd] ,
Clearer than water , soft as curd ,
更清晰 比 水 , 柔软的 作为 凝乳 ,

比水还清，像凝乳一样柔软

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['blɔsəmd] ['tʃeri] [tri:] .
Fresh as the blossomed cherry tree .
新鲜的 作为 这 盛开 樱桃 树 .

像盛开的樱花树一样清新。

[haʊ] [sæŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ?
How sang the others all around ?
如何 唱 这 其他的 全部 大约 ?

周围其他人都在唱些什么呢?

['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] , [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [saʊnd] ,
Piercing and harsh , a maddening sound ,
冲孔 和 残酷的 , 一个 令人抓狂 声音 ,

刺耳而刺耳，令人发狂的声音

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [poʊl] , - - [ˌti ju] - [wu:] ,
With Pretty Poll , tuwit - tu - woo ,
和 漂亮的 轮询 , - - tu - 哇 ,

与 Pretty Poll，tuwit-tu-woo，

['pi:wɪt] , [kɔ:] [kɔ:] , ['kʊku:] - ['kʊku:] .
Peewit , caw caw , cuckoo - cuckoo .
皮威特 , 啼 啼 , 布谷鸟 - 布谷鸟 .

皮威特，嘎嘎，布谷鸟布谷鸟。

[ðə; ði][gɑ:d] [kɔ:ld] ['poʊətri] .
THE GOD CALLED POETRY .
这 上帝 称为 诗 .

神称之为诗歌。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət][læst] ,
Now I begin to know at last ,
现在 我 开始 到 知道 在 最后的 ,

现在我终于开始明白了，

[ði:z] [naɪts] [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪm] ,
These nights when I sit down to rhyme ,
这些 夜晚 什么时候 我 坐 向下 到 韵 ,

这些夜晚，当我坐下来吟诗作赋时，

[ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]
The form and measure of that vast
这 形式 和 措施 的 那 广阔的

那浩瀚的形态和规模

[gɑ:d][wi:; wi][kɔ:l]['poʊətri] , [hi:; hi] [hu:] [stu:ps]
God we call Poetry , he who stoops
上帝 我们 称呼 诗 , 他 WHO 门廊

我们称之为诗歌的神，是那屈尊俯就的人。

[ænd; ənd] [li:ps] [ˌem 'i:] [θru:] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [hu:ps]
And leaps me through his paper hoops
和 跳跃 我 通过 他的 纸 篮球

他带着我跳过他的纸圈

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ['evri] [taɪm] .
A little higher every time .
一个 小的 更高 每一个 时间 .

每次都比上次高一点。

[tempts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪl] [groʊ] [ə; eɪ]['prɑ:pər]
Tempts me to think I'll grow a proper
诱惑 我 到 思考 患病的 生长 一个 恰当的

这让我不禁想到，我或许会长出一棵真正的树。

['sɪŋɪŋ] ['krɪkɪt] [ɔ:r] [græs] - ['hɑ:pər]
Singing cricket or grass - hopper
歌唱 蟋蟀 或者 草 - 料斗

鸣叫的蟋蟀或蚱蜢

['meɪkɪŋ] [prə'dɪdʒəs] [dʒʌmps][ɪn] [er]
Making prodigious jumps in air
制作 惊人 跳跃 在 空气

在空中做出惊人的跳跃

[waɪl] ['ʃeɪkən] [kraʊdz] [ə'baʊt][ˌem 'i:] [ster]
While shaken crowds about me stare
尽管 摇晃 人群 关于 我 盯

周围惊恐的人群注视着我

[ə'gæst] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] , ['groʊɪŋ] ['boʊldər]
Aghast , and I sing , growing bolder
惊愕 , 和 我 唱歌 , 生长 更大胆

我惊恐万分，放声歌唱，胆子越来越大。

[tu:; tə][flai][ʌp][ɑ:n][maɪ] ['mæstɚz] ['ʃoʊldər]
To fly up on my master's shoulder
到 飞 向上 在 我的 硕士学位 肩膀

飞到主人的肩膀上

['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [strændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
Rustling the thick strands of his hair .
沙沙声 这 厚的 线 的 他的 头发 .

拨弄着他浓密的头发。

[hi:; hi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:z] ,
He is older than the seas ,
他 是 老 比 这 海域 ,

他比海洋还要古老。

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd] [hɪlz] ,
Older than the plains and hills ,
老年人 比 这 平原 和 丘陵 ,

比平原和丘陵还要古老，

[ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [spɪlz]
And older than the light that spills
和 老 比 这 光 那 溢出物

比倾泻而下的光芒还要古老

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] [hɑ:t] [wi:l] [ɑ:n] [ði:z] .
From the sun's hot wheel on these .
从 这 太阳的 热的 车轮 在 这些 .

从太阳炙烤的车轮上。

[hi:; hi] [weiks] [ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [terz] [jʊr; jər] [tri:z] ,
He wakes the gale that tears your trees ,
他 醒来 这 大风 那 眼泪 你的 树木 ,

他唤醒了撕裂树木的狂风，

[hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [sɪlz] .
He sings to you from window sills .
他 唱歌 到 你 从 窗户 门槛 .

他站在窗台上为你唱歌。

[æt; ət][ju:; jʊ][hi:; hi] ['rɔrz] , [ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [ku:] ,
At you he roars , or he will coo ,
在 你 他 咆哮 , 或者 他 将要 酷 ,

他会朝你咆哮，或者发出咕咕声。

[hiː; hi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] [wen] [hel] [ɪz][hɑːt] ,

He	shouts	and	screams	when	hell	is	hot	,
他	喊叫	和	尖叫	什么时候	地狱	是	热的	,

当地狱酷热难耐时，他会大声喊叫、嘶吼。

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

Riding	on	the	shell	and	shot	.
骑术	在	这	壳	和	射击	.

骑在炮弹和弹丸上。

[hiː; hi] [smaɪts] [juː; jʊ] [daʊn] , [hiː; hi] ['sʌkər] [juː; jʊ] ,

He	smites	you	down	,	he	succours	you	,
他	打击	你	向下	,	他	救助	你	,

他击倒你，他拯救你，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [siːk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

And	where	you	seek	him	,	he	is	not	.
和	在哪里	你	寻找	他	,	他	是	不是	.

无论你在哪里寻找他，他都不在那里。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['hedz]

To	-	day	I	see	he	has	two	heads
到	-	天	我	看	他	有	二	头部

今天我看到他有两个头

[laɪk] ['dʒeɪnəs] — [kɑːm] , [bɪ'nɪgnənt] , [ðɪs] ;

Like	Janus	—	calm	,	benignant	,	this	;
喜欢	雅努斯	—	冷静的	,	仁慈的	,	这	;

就像雅努斯一样——平静、仁慈；

[ðæt] , [grɪm][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] : [hɪz; ɪz] [bɪrd] [spredz]

That	,	grim	and	scowling	:	his	beard	spreads
那	,	严峻	和	皱眉	:	他的	胡须	传播

他面容阴沉，怒目而视：胡须散开

[frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [tʃɪn] " [ðɪs] [gɑːd][hæz; həz] ['paʊər]

From	chin	to	chin	"	this	god	has	power
从	下巴	到	下巴	"	这	上帝	有	力量

从下巴到下巴"，这位神拥有力量。

[ɪ'meʒərəbl] [æt; ət] ['evri] ['aʊər] :

Immeasurable	at	every	hour	:
无法估量的	在	每一个	小时	:

每时每刻都无法估量：

[hiː; hi][fɜːrst] [tɔːt] ['lʌvəz] [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] ,

He	first	taught	lovers	how	to	kiss	,
他	第一的	教授	恋人	如何	到	吻	,

他首先教会了情侣们如何接吻，

[hiː; hi] [brɪŋz] [daʊn] ['sʌnʃaɪn] ['æftər] ['ʃaʊər] ,

He	brings	down	sunshine	after	shower	,
他	带来	向下	阳光	后	淋浴	,

他给雨后带来了阳光。

['θʌndər] [ænd; ənd] [heɪt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] ,

Thunder	and	hate	are	his	also	,
雷	和	恨	是	他的	还	,

雷霆和仇恨也属于他。

[hiː; hi][ɪz] [jes]

He	is	YES
他	是	是的

他回答"是"。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ] .
and **he** **is** **NO** **.**
和 他 是 不 .

他是第一。

[ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [spoʊk][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
The **black** **beard** **spoke** **and** **said** **to** **me** **,**
这 黑色的 胡须 辐 和 说 到 我 ,

黑胡子开口对我说：

" ['hjuːmən] ['freɪlti] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] ,
" **Human** **frailty** **though** **you** **be** **,**
" 人类 虚弱 尽管 你 是 ,

"尽管你拥有人性的弱点，

[jet] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [kræk] [jʊr; jər] [wɪp] , [biː; bi] [hɑːrʃ] !
Yet **shout** **and** **crack** **your** **whip** **,** **be** **harsh** **!**
然而 喊 和 裂缝 你的 鞭 , 是 残酷的 !

但你要大声呵斥，挥舞鞭子，要严厉！

[ðeɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] :
They'll **obey** **you** **in** **the** **end** **:**
他们会 服从 你 在 这 结尾 :

他们最终会服从你的：

[hɪl] [ænd; ənd] [fiːld] , ['rɪvər][ænd; ənd] [mɑːrʃ]
Hill **and** **field** **,** **river** **and** **marsh**
爬坡道 和 场地 , 河 和 沼泽

山丘与田野，河流与沼泽

[ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [hɑːp][ænd; ənd] [skɪp]
Shall **obey** **you** **,** **hop** **and** **skip**
将 服从 你 , 跳 和 跳过

听从你的命令，蹦蹦跳跳

[æt; ət][ðə; ði] [tɛər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪp] ,
At **the** **terrour** **of** **your** **whip** **,**
在 这 恐怖 的 你的 鞭 ,

在你鞭笞的恐惧之下，

[tuː; tə][jʊr; jər] [geɪlz] [ʌv; əv]['æŋgər][bend] .
To **your** **gales** **of** **anger** **bend** **.**
到 你的 狂风 的 愤怒 弯曲 .

屈服于你愤怒的狂风吧。

" [ðə; ði] [peɪl] [bɪrd] [spoʊk][ænd; ənd] [sed] [ɪn][tɜːrn]
" **The** **pale** **beard** **spoke** **and** **said** **in** **turn**
" 这 苍白 胡须 辐 和 说 在 转动

"苍白的胡须开口说话了，他依次说道

" [truː] : [ə; eɪ][praɪz] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,
" **True** **:** **a** **prize** **goes** **to** **the** **stern** **,**
" 真的 : 一个 奖 去 到 这 船尾 ,

没错：奖品颁给船尾，

[bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] ['iːzəli] [rʌn]
But **sing** **and** **laugh** **and** **easily** **run**
但 唱歌 和 笑 和 容易地 跑步

但能唱歌、大笑，还能轻松奔跑

[θruː] [ðə; ði][waɪd] ['ɛrz] [ʌv; əv][maɪ][pleɪn] ,
Through **the** **wide** **airs** **of** **my** **plain** **,**
通过 这 宽的 播出 的 我的 清楚的 ,

穿过我平原上广阔的空气，

[beɪð] [ɪn][maɪ]['wɔ:tərz] , [drɪŋk][maɪ][sʌn] ,
Bathe **in** **my** **waters** **,** **drink** **my** **sun** **,**
洗澡 在 我的 水 , 喝 我的 太阳 ,

沐浴在我的水中，饮我的阳光，

[ænd; ənd] [drɔ:] [maɪ] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [sɔ:ŋ] ;
And **draw** **my** **creatures** **with** **soft** **song** **;**
和 画 我的 生物 和 柔软的 歌曲 ;

用柔和的歌声描绘我的生灵;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ]
They **shall** **follow** **you** **along**
他们 将 跟随 你 沿着

他们会跟随你。

['greɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [daʊt] [ɔ:r][peɪn] .
Graciously **with** **no** **doubt** **or** **pain** **.**
亲切地 和 不 怀疑 或者 疼痛 .

心甘情愿，毫无疑虑或痛苦。

" [ðen] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [hed]
" **Then** **speaking** **from** **his** **double** **head**
" 然后 请讲 从 他的 双倍的 头

然后，他用双头说话了

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['fɪrf(ə)l] ['mɑ:nstər] [sed]
The **glorious** **fearful** **monster** **said**
这 辉煌 可怕 怪物 说

那威风凛凛、令人恐惧的怪物说道

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jes]
" **I** **am** **YES**
" 我 是 是的

我是"是"。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ,
and **I** **am** **NO** **,**
和 我 是 不 ,

而我，不，

[blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
Black **as** **pitch** **and** **white** **as** **snow** **,**
黑色的 作为 沥青 和 白色的 作为 雪 ,

黑如沥青，白如雪，

[lʌv] [ˌem 'i:] , [heɪt] [ˌem 'i:] , ['rekənsaɪl]
Love **me** **,** **hate** **me** **,** **reconcile**
爱 我 , 恨 我 , 调和

爱我，恨我，和解

[heɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , ['pɜ:rfɪkt] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] ,
Hate **with** **love** **,** **perfect** **with** **vile** **,**
恨 和 爱 , 完美的 和 卑鄙的 ,

恨中带爱，完美与丑陋并存，

[soʊ]['i:kwəl]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn]
So **equal** **justice** **shall** **be** **done**
所以 平等的 正义 将 是 完毕

因此，必须秉持公平正义。

[ænd; ənd][laɪf] [ʃerd] [bɪ'twi:n] [mu:n] [ænd; ənd] [sʌn] .
And **life** **shared** **between** **moon** **and** **sun** **.**
和 生活 共享 之间 月亮 和 太阳 .

还有月亮和太阳之间共享的生命。

['neɪtʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɜːrs] [ɔːr][smaɪl] :

Nature	for	you	shall	curse	or	smile	:
自然	为了	你	将	诅咒	或者	微笑	:

大自然要么诅咒你，要么微笑待你:

[ə; eɪ]['poʊət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [maɪ][sʌn] .

A	poet	you	shall	be	,	my	son	.
一个	诗人	你	将	是	,	我的	儿子	.

我的儿子，你将会成为一名诗人。

" ['rɑːki] ['eikəs] .

"	ROCKY	ACRES	.
"	岩石	英亩	.

“岩石庄园。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪld][lænd] , ['kʌntri] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ,

This	is	a	wild	land	,	country	of	my	choice	,
这	是	一个	荒野	土地	,	国家	的	我的	选择	,

这是一片蛮荒之地，是我选择的国家。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['krægi] ['maʊnt(ə)n] , [mʊr] ['æmp(ə)l][ænd; ənd] [ber] .

With	harsh	craggy	mountain	,	moor	ample	and	bare	.
和	残酷的	崎岖不平	山	,	泊	充足	和	裸	.

有崎岖险峻的山峰，广阔而荒凉的沼泽地。

['seldəm] [ɪn] [ðiːz] ['eikəs][ɪz] [hɜːrd] ['eni] [vɔɪs]

Seldom	in	these	acres	is	heard	any	voice
很少	在	这些	英亩	是	听到	任何	嗓音

在这片土地上，很少能听到任何声音。

[bʌt; bət] [vɔɪs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [ðæt] [rʌnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

But	voice	of	cold	water	that	runs	here	and	there
但	嗓音	的	寒冷的	水	那	跑步	这里	和	那里

但那里传来潺潺的冷水声

[θruː] ['rɑːks] [ænd; ənd][læŋk] ['heðər] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ker] .

Through	rocks	and	lank	heather	growing	without	care	.
通过	岩石	和	空白	希瑟	生长	没有	关心	.

穿过岩石和无人照料的瘦弱石楠。

[noʊ][maɪs][ɪn][ðə; ðiː] [hiːθ] [rʌn][nɔːr][noʊ][bɜːrdz][kraɪ]

No	mice	in	the	heath	run	nor	no	birds	cry
不	小鼠	在	这	希思	跑步	也不	不	鸟类	哭

荒原上没有老鼠，也没有鸟儿啼叫。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dɑːrk] [spek] [ðæt] [floʊts] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] .

For	fear	of	the	dark	speck	that	floats	in	the	sky	.
为了	害怕	的	这	黑暗的	斑点	那	浮标	在	这	天空	.

因为害怕天空中漂浮的黑点。

[hiː; hi] [sɔːz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔvəz] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

He	soars	and	he	hovers	rocking	on	his	wings	,
他	翱翔	和	他	悬停	摇滚	在	他的	翅膀	,

他翱翔，他悬停，用翅膀摇曳，

[hiː; hi][skænz][hɪz; ɪz][waɪd] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] ,

He	scans	his	wide	parish	with	a	sharp	eye	,
他	扫描	他的	宽的	教区	和	一个	锋利的	眼睛	,

他目光锐利地扫视着自己广阔的教区，

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ðiː] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ,

He	catches	the	trembling	of	small	hidden	things	,
他	捕获物	这	发抖	的	小的	隐	事物	,

他能捕捉到隐藏的小事物的颤动，

[hiː; hi] [terz] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] , ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] :

He	tears	them	in	pieces	,	dropping	from	the	sky	:
他	眼泪	他们	在	件	,	下降	从	这	天空	:

他将它们撕成碎片，从天而降:

['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðə; ði][lænd] [wɪl] [dɪ'naɪ] ,

Tenderness	and	pity	the	land	will	deny	,
压痛	和	遗憾	这	土地	将要	否定	,

土地会拒绝温柔和怜悯，

[wer] [laɪf][ɪz][bʌt; bət] ['nʌrɪʃt] [frʌm; frəm]['wɔːtər][ænd; ənd] [rɑːk]

Where	life	is	but	nourished	from	water	and	rock
在哪里	生活	是	但	营养	从	水	和	岩石

那里的生命仅靠水和岩石滋养。

[ə; eɪ]['hɑːrdi] [əd'ventʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːk] .

A	hardy	adventure	,	full	of	fear	and	shock	.
一个	耐寒的	冒险	,	满的	的	害怕	和	震惊	.

一场充满恐惧和惊险的艰苦冒险。

[taɪm] [hæz; həz]['nevər] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːst][lænd] ,

Time	has	never	journeyed	to	this	lost	land	,
时间	有	绝不	旅程	到	这	丢失的	土地	,

时间从未造访过这片失落的土地。

['kreik,beri] [ænd; ənd] ['heðər] [bluːm] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ,

Crakeberries	and	heather	bloom	out	of	date	,
越橘	和	希瑟	盛开	出去	的	日期	,

越橘和石楠花已经过了花期，

[ðə; ði] ['rɑːks] [dʒʌt] , [ðə; ði] [striːmz] [floʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

The	rocks	jut	,	the	streams	flow	singing	on	either	hand	,
这	岩石	刚	,	这	溪流	流动	歌唱	在	任何一个	手	,

岩石嶙峋，溪流在两侧潺潺流淌。

['kerləs] [ɪf] [ðə; ði]['siːz(ə)n][biː; bi] ['ɜːrli] [ɔːr] [leɪt] .

Careless	if	the	season	be	early	or	late	.
粗心	如果	这	季节	是	早期的	或者	晚的	.

如果季节过早或过晚，就不要掉以轻心。

[ðə; ði] [skaɪz] ['wɑːndər] [ˌoʊvər'hed] , [naʊ] [bluː] , [naʊ] [sleɪt] :

The	skies	wander	overhead	,	now	blue	,	now	slate	:
这	天空	漫步	开销	,	现在	蓝色的	,	现在	石板	:

天空变幻莫测，时而湛蓝，时而灰蒙蒙:

['wɪntər] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][koʊld] ['kʌtɪŋ] [snoʊ]

Winter	would	be	known	by	his	cold	cutting	snow
冬天	会	是	已知	经过	他的	寒冷的	切割	雪

冬天的标志就是它那刺骨的降雪。

[ɪf] [dʒuːn][dɪd][nɑːt] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ['ɔːlsoʊ] .

If	June	did	not	borrow	his	armour	also	.
如果	六月	做过	不是	借	他的	盔甲	还	.

如果琼没有借用他的盔甲的话。

[jet] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː][best] ,

Yet	this	is	my	country	be	loved	by	me	best	,
然而	这	是	我的	国家	是	喜爱	经过	我	最好的	,

然而，这是我的祖国，也是我最爱的祖国。

[ðə; ði][fɜːrst][lænd] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm]['keɪɑːs][ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ,

The	first	land	that	rose	from	Chaos	and	the	Flood	,
这	第一的	土地	那	玫瑰	从	混乱	和	这	洪水	,

第一块从混沌与洪水中升起的土地，

['nɜ:rsɪŋ] [noʊ][fæt] ['væliz] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rest] ,

Nursing	**no**	**fat**	**valleys**	**for**	**comfort**	**and**	**rest**	**,**
护理	不	胖的	山谷	为了	舒适	和	休息	,

没有肥谷提供舒适和休息，

['træmpld] [baɪ][noʊ][hɑ:rd] [hu:vz] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [blʌd] .

Trampled	**by**	**no**	**hard**	**hooves**	**,**	**stained**	**with**	**no**	**blood**	**.**
践踏	经过	不	难的	蹄子	,	染色	和	不	血	.

没有被坚硬的蹄子践踏，也没有沾染鲜血。

[boʊld] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['kʌntri] [hu:z] [hɪl] [tɑ:ps][hæv; həv] [stʊd]

Bold	**immortal**	**country**	**whose**	**hill**	**tops**	**have**	**stood**
大胆的	不朽	国家	谁	爬坡道	最高额	有	站立

雄伟不朽的国度，其山巅屹立不倒

['strɔ:ŋˌhəʊldz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praʊd] [gɔdz] [wen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [goʊ] ,

Strongholds	**for**	**the**	**proud**	**gods**	**when**	**on**	**earth**	**they**	**go**	**,**
堡垒	为了	这	自豪的	神	什么时候	在	地球	他们	去	,

骄傲的神明在人间所到之处的堡垒

['terər] [fɔ:r; fər][fæt] ['bə:gəz] [ɪn][fɑ:r] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

Terror	**for**	**fat**	**burghers**	**in**	**far**	**plains**	**below**	**.**
恐怖	为了	胖的	市民	在	远的	平原	以下	.

远处平原上的肥胖市民们正遭受恐惧的笼罩。

[əd'vaɪs] [tu:; tə] ['lʌvəz] .

ADVICE	**TO**	**LOVERS**	**.**
建议	到	恋人	.

给恋人们的建议。

[aɪ] [nu:] [æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [fer]

I	**knew**	**an**	**old**	**man**	**at**	**a**	**Fair**
我	知道	一个	老的	男人	在	一个	公平的

我在集市上认识了一位老人。

[hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [twaɪs] - ['jɪrli] [tæsk]

Who	**made**	**it**	**his**	**twice**	**-**	**yearly**	**task**
WHO	制成	它	他的	两次	-	每年	任务

他把这作为自己一年两次的任务。

[tu:; tə]['klæmbər][ɑ:n][ə; eɪ]['saɪdər][kæsk]

To	**clamber**	**on**	**a**	**cider**	**cask**
到	攀	在	一个	苹果酒	酒桶

爬上苹果酒桶

[ænd; ənd][kraɪ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['jəʊkəlz][ðer; ðər] : —

And	**cry**	**to**	**all**	**the**	**yokels**	**there**	**:**	**—**
和	哭	到	全部	这	乡巴佬	那里	:	—

然后向那里所有的乡巴佬哭诉：——

" ['lʌvəz] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm]

"	**Lovers**	**to**	**-**	**day**	**and**	**for**	**all**	**time**
"	恋人	到	-	天	和	为了	全部	时间

“今日恋人，直至永远”

[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [raɪm] :

Preserve	**the**	**meaning**	**of**	**my**	**rhyme**	**:**
保存	这	意义	的	我的	韵	:

保留我这首韵律的含义：

[lʌv] [ɪz][nɑ:t]['kaɪndli][nɔ:r] [jet] [grɪm]

Love	**is**	**not**	**kindly**	**nor**	**yet**	**grim**
爱	是	不是	亲切地	也不	然而	严峻

爱既不温柔也不残酷

[bʌt; bət] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	does	to	you	as	you	to	him	.
但	做	到	你	作为	你	到	他	.

但他对你的态度，正如你对他的态度一样。

" ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Whistle	,	and	Love	will	come	to	you	,
"	哨	,	和	爱	将要	来	到	你	,

“吹口哨，爱情就会来到你身边。”

[hɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Hiss	,	and	he	fades	without	a	word	,
嘶	,	和	他	淡出	没有	一个	单词	,

他嘶嘶作响，一言不发地消失了。

[duː] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [greɪt] [rɔːŋ] [wɪl] [duː] ,

Do	wrong	,	and	he	great	wrong	will	do	,
做	错误的	,	和	他	伟大的	错误的	将要	做	,

做错事，必将受极大的恶果。

[spiːk] , [hiː; hi] [ˌriː'tel] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] .

Speak	,	he	retells	what	he	has	heard	.
说话	,	他	重述	什么	他	有	听到	.

他复述了他听到的内容。

" [ðen] [ɔːl][juː; jʊ]['lʌvəz][hæv; həv] [gʊd] [hiːd]

"	Then	all	you	lovers	have	good	heed
"	然后	全部	你	恋人	有	好的	注意

“那么，所有相爱的人都要好好听着。”

[veks][nɑːt] [jʌŋ] [lʌv] [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] :

Vex	not	young	Love	in	word	or	deed	:
烦恼	不是	年轻的	爱	在	单词	或者	契据	:

言语或行动都不要惹恼年轻的爱：

[lʌv] ['nevər] [liːvz] [æn; ən][ˌʌn'peɪd] [det] ,

Love	never	leaves	an	unpaid	debt	,
爱	绝不	树叶	一个	未付	债务	,

爱从不留下未偿还的债。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['pɑːrd(ə)n][nɔːr] [fər'get] .

He	will	not	pardon	nor	forget	.
他	将要	不是	赦免	也不	忘记	.

他既不会原谅，也不会忘记。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [jet] [laʊd]

"	The	old	man's	voice	was	sweet	yet	loud
"	这	老的	男人的	嗓音	曾是	甜的	然而	大声

老人的声音既温柔又洪亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

And	this	shows	what	a	man	was	he	,
和	这	演出	什么	一个	男人	曾是	他	,

这足以说明他是一个怎样的人。

['hiːd] ['skætər] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd]

He'd	scatter	apples	to	the	crowd
他会	分散	苹果	到	这	人群

他会把苹果撒向人群。

[ænd; ənd] [gɪv] [greɪt] [dræfts] [ʌv; əv]['saɪdər] , [friː] .

And	give	great	draughts	of	cider	,	free	.
和	给	伟大的	起草	的	苹果酒	,	自由的	.

而且免费提供大量苹果酒。

[ˌnɛbəkəd'nɛzərz] [fɔːl] .
NEBUCHADNEZZAR'S FALL .
尼布甲尼撒的 落下 .

尼布甲尼撒的陨落。

['fraʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ðæt] ['dænjəl][toʊld] ,
Frowning over the riddle that Daniel told ,
皱眉 超过 这 谜语 那 丹尼尔 讲述 ,

丹尼尔提出的谜语让我皱起了眉头，

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [hʌŋ] ['gɑːrdn] , [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [sʌn] ,
Down through the mist hung garden , below a feeble sun ,
向下 通过 这 薄雾 悬挂 花园 , 以下 一个 微弱 太阳 ,

穿过笼罩在薄雾中的花园，在微弱的阳光下，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [wɔːkt] :
The King of Persia walked :
这 国王 的 波斯 步行 :

波斯国王走过：

[oʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [koʊld] !
oh , the chilling cold !
哦 , 这 令人不寒而栗 寒冷的 !

啊，这刺骨的寒冷！

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [webd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [ʃraʊd] ['veɪpər] - [spʌn] .
His mind was webbed with a grey shroud vapour - spun .
他的 头脑 曾是 蹼状的 和 一个 灰色的 裹尸布 汽 - 旋转 .

他的思绪被一层灰色的薄雾笼罩着。

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l] [hɑːrt] ,
Here for the pride of his soaring eagle heart ,
这里 为了 这 自豪 的 他的 翱翔 鹰 心 ,

他为那颗翱翔雄鹰般的心而骄傲，

[hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
Here for his great hand searching the skies for food ,
这里 为了 他的 伟大的 手 搜索 这 天空 为了 食物 ,

他在这里是为了他那只在天空中搜寻食物的大力手，

[hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [haɪ] [stɑːrz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][smɑːrt] ,
Here for his courtship of Heaven's high stars he shall smart ,
这里 为了 他的 求爱 的 天 高的 明星 他 将 聪明的 ,

他将在此为追求天上的繁星而痛苦不堪。

[ˌnebjʊkəd'nezər] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [krɔːl] , [biː; bi] [səb'duːd] .
Nebuchadnezzar shall fall , crawl , be subdued .
尼布甲尼撒 将 落下 , 爬行 , 是 低沉的 .

尼布甲尼撒必将倒下、匍匐、被征服。

[hɑːt][sʌn] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['veɪpər] , [liːf] [struːn] [moʊld]
Hot sun struck through the vapour , leaf strewn mould
热的 太阳 击 通过 这 汽 , 叶子 散落的 模具

炽热的阳光穿透了水汽弥漫、落叶覆盖的霉菌。

[briːðd] [swiːt] [dɪ'keɪ] : [oʊld] [ɜːrθ] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
Breathed sweet decay : old Earth called for her child .
呼吸 甜的 衰变 : 老的 地球 称为 为了 她 孩子 .

弥漫着甜美的腐朽气息：古老的地球在呼唤她的孩子。

[mɪst] [druː] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [sʌn] ['skætərd] [goʊld] ,
Mist drew off from his mind , Sun scattered gold ,
薄雾 画 离开 从 他的 头脑 , 太阳 疏散 金子 ,

迷雾从他脑海中消散，阳光洒下金色的光芒。

[wɔːrmθ] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɜːrθi] ['məutivz] [freʃ] [ænd; ənd][waɪld] .

Warmth	**came**	**and**	**earthy**	**motives**	**fresh**	**and**	**wild**	**.**
温暖	来了	和	泥土	动机	新鲜的	和	荒野	.

天气转暖，取而代之的是清新而狂野的自然气息。

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][sɪŋks] , [ðə; ði] [stɪf] - [nekt] [kɪŋ] ,

Down	**on**	**his**	**knees**	**he**	**sinks**	**,**	**the**	**stiff**	**-**	**necked**	**King**	**,**
向下	在	他的	膝盖	他	水槽	,	这	僵硬的	-	颈部	国王	,

这位固执的国王跪倒在地，

[stuːps] [ænd; ənd] [niːl] [ænd; ənd] ['grɔvəlz] , [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] .

Stoops	**and**	**kneels**	**and**	**grovels**	**,**	**chin**	**to**	**the**	**mud**	**.**
台阶	和	跪着	和	卑躬屈膝	,	下巴	到	这	泥	.

弯腰、跪地、匍匐，下巴贴着泥巴。

[aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [hɑːrt] ['flʌtər] [ɑːn] ['stɑːrtld] [wɪŋ]

Out	**from**	**his**	**changed**	**heart**	**flutter**	**on**	**startled**	**wing**
出去	从	他的	已更改	心	扑	在	惊慌	翼

从他那颗变了的心，惊恐的翅膀上，飘了出来。

[ðə; ði]['fænsi][bɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] , ['ɑːnər] , ['kɪŋliˌhʊd] .

The	**fancy**	**birds**	**of**	**his**	**Pride**	**,**	**Honour**	**,**	**Kinglihood**	**.**
这	想要	鸟类	的	他的	自豪	,	荣誉	,	王国	.

那是他骄傲、荣誉和王权的象征。

[hiː; hi] [krɔːlz] , [hiː; hi] [grʌnts] , [hiː; hi][ɪz] [biːst] - [laɪk] , ['frɑːgz][ænd; ənd] [sneɪlz]

He	**crawls**	**,**	**he**	**grunts**	**,**	**he**	**is**	**beast**	**-**	**like**	**,**	**frogs**	**and**	**snails**
他	爬行	,	他	咕哝声	,	他	是	兽	-	喜欢	,	青蛙	和	蜗牛

他爬行，他咕哝，他像野兽一样，像青蛙和蜗牛。

[hɪz; ɪz]['daɪət] , [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hænd][fɔːr; fər][kʌp] .

His	**diet**	**,**	**and**	**grass**	**,**	**and**	**water**	**with**	**hand**	**for**	**cup**	**.**
他的	饮食	,	和	草	,	和	水	和	手	为了	杯子	.

他的饮食包括草和用手当杯子喝水。

[hiː; hi] [həːdz] [wɪð; wɪθ] [bruːts] [ðæt] [hæv; həv] [huːvz] [ænd; ənd][hɔːrnz][ænd; ənd] [teɪlz] ,

He	**herds**	**with**	**brutes**	**that**	**have**	**hooves**	**and**	**horns**	**and**	**tails**	**,**
他	畜群	和	野蛮人	那	有	蹄子	和	角	和	尾巴	,

他与那些长着蹄子、角和尾巴的野兽一起放牧。

[hiː; hi] ['rɔrz] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [hiː; hi] ['skrætʃɪz] , [hiː; hi] [lʊks] [nɑːt][ʌp] .

He	**roars**	**in**	**his**	**anger**	**,**	**he**	**scratches**	**,**	**he**	**looks**	**not**	**up**	**.**
他	咆哮	在	他的	愤怒	,	他	划痕	,	他	看起来	不是	向上	.

他愤怒地咆哮，抓挠，却不敢抬头。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [reɪn] .

GIVE	**US**	**RAIN**	**.**
给	我们	雨	.

给我们下雨吧。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [reɪn] , [reɪn] , " [sed] [ðə; ði] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [piː] ,

"	**Give**	**us**	**Rain**	**,**	**Rain**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bean**	**and**	**the**	**pea**	**,**
"	给	我们	雨	,	雨	,	"	说	这	豆	和	这	豌豆	,

"给我们下雨吧，下雨吧，"豆子和豌豆说道。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [sʌn] ,

"	**Not**	**so**	**much**	**Sun**	**,**
"	不是	所以	很多	太阳	,

"太阳不太常见，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [sʌn] .

Not	**so**	**much**	**Sun**	**.**
不是	所以	很多	太阳	.

阳光不太充足。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [smaɪlz] ['breɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ,
" But the Sun smiles bravely and encouragingly ,
" 但 这 太阳 微笑 勇敢地 和 令人鼓舞的是 ,

但太阳勇敢而鼓舞地微笑着，

[ænd; ənd][noʊ][reɪn] [fɔ:lz] [ænd; ənd][noʊ]['wɔ:tərz] [rʌn] .
And no rain falls and no waters run .
和 不 雨 瀑布 和 不 水 跑步 .

没有雨，也没有水。

" [gɪv] [ˌju: 'es] [pi:s] , [pi:s] , " [sed] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ə'prest] ,
" Give us Peace , Peace , " said the peoples oppressed ,
" 给 我们 和平 , 和平 , " 说 这 人民 受压迫者 ,

"给我们和平，和平！"受压迫的人民说道。

" [nɑ:t][soʊ] ['meni] [flægz] ,
" Not so many Flags ,
" 不是 所以 许多 旗帜 ,

旗帜不多，

[nɑ:t][soʊ] ['meni] [flægz] .
Not so many Flags .
不是 所以 许多 旗帜 .

旗帜不多。

" [bʌt; bət][ðə; ði][flægz][flai][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] , [dɪ'naɪɪŋ] [rest] ,
" But the Flags fly and the Drums beat , denying rest ,
" 但 这 旗帜 飞 和 这 鼓 打 , 否认 休息 ,

但是旗帜飘扬，战鼓敲击，不给人们安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑ:rv] , [ðeɪ] ['ʃɪvər] [ɪn][rægz] .
And the children starve , they shiver in rags .
和 这 孩子们 饿死 , 他们 颤抖 在 破布 .

孩子们挨饿，他们衣衫褴褛，瑟瑟发抖。

['æli] .
ALLIE .
艾莉 .

艾莉。

['æli] , [kɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn] ,
Allie , call the birds in ,
艾莉 , 称呼 这 鸟类 在 ,

艾莉，把鸟儿们叫回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村情怀(Country Sentiment)
第2/3页

[ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

The	**birds**	**from**	**the**	**sky**	**.**
这	鸟类	从	这	天空	.

来自天空的鸟儿。

['æli] [kɔːlz] , ['æli] [sɪŋz] ,

Allie	**calls**	**,**	**Allie**	**sings**	**,**
艾莉	呼叫	,	艾莉	唱歌	,

艾莉打电话，艾莉唱歌，

[daʊn] [ðeɪ] [ɔːl][flai] .

Down	**they**	**all**	**fly**	**.**
向下	他们	全部	飞	.

它们全都飞了下去。

[fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm]

First	**there**	**came**
第一的	那里	来了

首先出现了

[tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz]

Two	**white**	**doves**
二	白色的	鸽子

两只白鸽

[ðen] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest] ,

Then	**a**	**sparrow**	**from**	**his**	**nest**	**,**
然后	一个	麻雀	从	他的	巢	,

然后，一只麻雀从巢里飞了出来。

[ðen] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] ['bæntəm][hen] ,

Then	**a**	**clucking**	**bantam**	**hen**	**,**
然后	一个	咯咯叫	矮脚鸡	母鸡	,

然后是一只咯咯叫的矮脚母鸡，

[ðen] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [red] - [brest] .

Then	**a**	**robin**	**red**	**-**	**breast**	**.**
然后	一个	罗宾	红色的	-	胸部	.

然后是一只红胸知更鸟。

['æli] , [kɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɪn] ,

Allie	**,**	**call**	**the**	**beasts**	**in**	**,**
艾莉	,	称呼	这	野兽	在	,

艾莉，把野兽们叫来。

[ðə; ði] [biːsts] , ['evri] [wʌn] .

The	**beasts**	**,**	**every**	**one**	**.**
这	野兽	,	每一个	一	.

那些野兽，每一个都是。

['æli] [kɔːlz] , ['æli] [sɪŋz] ,

Allie	**calls**	**,**	**Allie**	**sings**	**,**
艾莉	呼叫	,	艾莉	唱歌	,

艾莉打电话，艾莉唱歌，

[ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌn] .
In they all run .
在 他们 全部 跑步 .

他们都跑了进去。

[fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm]
First there came
第一的 那里 来了

首先出现了

[tuː] [blæk] [læmz] ,
Two black lambs ,
二 黑色的 羔羊 ,

两只黑色小羊羔，

[ðen] [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] ['bəːkʃiə] [soʊ] ,
Then a grunting Berkshire sow ,
然后 一个 哼哼 伯克郡 母猪 ,

然后是一头发出哼哼声的伯克希尔母猪，

[ðen] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] ,
Then a dog without a tail ,
然后 一个 狗 没有 一个 尾巴 ,

然后是一只没有尾巴的狗，

[ðen] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] .
Then a red and white cow .
然后 一个 红色的 和 白色的 奶牛 .

然后是一头红白相间的奶牛。

['æli] , [kɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] ,
Allie , call the fish up ,
艾莉 , 称呼 这 鱼 向上 ,

艾莉，把鱼叫过来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] .
The fish from the stream .
这 鱼 从 这 溪流 .

溪流里的鱼。

['æli] [kɔːlz] , ['æli] [sɪŋz] ,
Allie calls , Allie sings ,
艾莉 呼叫 , 艾莉 唱歌 ,

艾莉打电话，艾莉唱歌，

[ʌp] [ðeɪ] [ɔːl] [swɪm] .
Up they all swim .
向上 他们 全部 游泳 .

它们都向上游去。

[fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm]
First there came
第一的 那里 来了

首先出现了

[tuː] [goʊld] [fɪʃ] ,
Two gold fish ,
二 金子 鱼 ,

两条金鱼，

[ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlɚz] [θʌm] ,
A minnow and a miller's thumb ,
一个 桃花鱼 和 一个 米勒的 拇指 ,

一条小鱼和一只磨坊主的拇指，

[ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [traʊt] ,
Then a pair of loving trout ,
然后 一个 一对 的 爱 鳟鱼 ,

然后是一对恩爱的鳟鱼，

[ðen] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['i:lz] [kʌm] .
Then the twisted eels come .
然后 这 扭曲 鳗鱼 来 .

然后，扭曲的鳗鱼出现了。

['æli] , [kɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Allie , call the children ,
艾莉 , 称呼 这 孩子们 ,

艾莉，给孩子们打电话。

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] .
Children from the green .
孩子们 从 这 绿色的 .

来自绿地的孩子们。

['æli] [kɔ:lz] , ['æli] [sɪŋz] ,
Allie calls , Allie sings ,
艾莉 呼叫 , 艾莉 唱歌 ,

艾莉打电话，艾莉唱歌，

[su:n] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn] .
Soon they run in .
很快 他们 跑步 在 .

他们很快跑了进来。

[fɜ:rst][ðer; ðər] [keɪm]
First there came
第一的 那里 来了

首先出现了

[tɑ:m][ænd; ənd] [mædʒ] ,
Tom and Madge ,
汤姆 和 玛吉 ,

汤姆和玛吉

[keit] [ænd; ənd][aɪ] [hu:l] [nɑ:t][fər'get]
Kate and I who'll not forget
凯特 和 我 谁会 不是 忘记

凯特和我永远不会忘记

[haʊ] [wi:; wi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ]
How we played by the water's edge
如何 我们 玩 经过 这 水的 边缘

我们在水边玩耍

[tɪl] [ðə; ði]['eɪprəl] [sʌn] [set] .
Till the April sun set .
直到 这 四月 太阳 放 .

直到四月的太阳落山。

['lʌvɪŋ] ['henri] .
LOVING HENRY .
爱 亨利 .

爱亨利。

['henri] , ['henri] , [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?
Henry , Henry , do you love me ?
亨利 , 亨利 , 做 你 爱 我 ?

亨利，亨利，你爱我吗?

[duː][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['meri] ?
Do **I** **love** **you** **,** **Mary** **?**
做 我 爱 你 , 玛丽 ?

玛丽，我爱你吗?

[oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['laɪkən][ˌem 'iː]
Oh **,** **can** **you** **mean** **to** **liken** **me**
哦 , 能 你 意思是 到 像 我

哦，你是想把我比作.....

[tuː; tə][ðə; ði]['æspən] [triː] .
To **the** **aspen** **tree** **.**
到 这 白杨 树 .

致白杨树。

[huːz] [liːvz] [duː] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['veri] ,
Whose **leaves** **do** **shake** **and** **vary** **,**
谁 树叶 做 摇 和 各不相同 ,

它的叶子会摇曳，形状各异，

[frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [griːn]
From **white** **to** **green**
从 白色的 到 绿色的

从白色到绿色

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
And **back** **again** **,**
和 后退 再次 ,

然后再返回，

['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːntreri] ?
Shifting **and** **contrary** **?**
转变 和 相反 ?

转变和相反?

['henri] , ['henri] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Henry **,** **Henry** **,** **do** **you** **love** **me** **,**
亨利 , 亨利 , 做 你 爱 我 ,

亨利，亨利，你爱我吗?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['truːli] ?
Do **you** **love** **me** **truly** **?**
做 你 爱 我 真的 ?

你真的爱我吗?

[oʊ] , ['meri] , [mʌst; məst][aɪ][seɪ] [ə'gen]
Oh **,** **Mary** **,** **must** **I** **say** **again**
哦 , 玛丽 , 必须 我 说 再次

哦，玛丽，我还要再说一遍吗?

[maɪ] ['lʌvz] [ə; eɪ][peɪn] ,
My **love's** **a** **pain** **,**
我的 爱的 一个 疼痛 ,

我的爱情让我痛苦，

[ə; eɪ]['tɔːrment][moʊst][ʌn'ruːli] ?
A **torment** **most** **unruly** **?**
一个 折磨 最多 不羁 ?

最难以忍受的折磨?

[ˌaɪ 'tiː] [tɔsiz] [ˌem 'iː]
It **tosses** **me**
它 抛掷 我

它把我抛来抛去

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː]
Like a ship at sea
喜欢 一个 船 在 海

就像一艘航行在海上的船

[wen] [ðə; ðɪ][stɔːrm]['reɪdʒɪz] ['fʊli] .
When the storm rages fully .
什么时候 这 风暴 愤怒 完全 .

当暴风雨完全肆虐时。

['henri] , ['henri] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Henry , Henry , why do you love me ?
亨利 , 亨利 , 为什么 做 你 爱 我 ?

亨利，亨利，你为什么爱我?

['meri] , [dɪr] , [hæv; həv] ['pɪti] !
Mary , dear , have pity !
玛丽 , 亲爱的 , 有 遗憾 !

玛丽，亲爱的，可怜可怜我吧!

[aɪ] [swer] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['gɜːlz][ðer; ðər][ɑːr; ər]
I swear , of all the girls there are
我 发誓 , 的 全部 这 女孩们 那里 是

我发誓，所有那些女孩里.....

[bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
Both near and far ,
两个都 靠近 和 远的 ,

无论远近

[ɪn] ['kʌntri] [ɔːr][ɪn] ['sɪti] ,
In country or in city ,
在 国家 或者 在 城市 ,

无论在乡村还是城市，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk][juː; jʊ] ,
There's none like you ,
有 没有任何 喜欢 你 ,

世上没有第二个你，

[soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [truː] ,
So kind , so true ,
所以 种类 , 所以 真的 ,

真好，真对。

[soʊ][waɪz] , [soʊ] [breɪv] , [soʊ] ['prɪti] .
So wise , so brave , so pretty .
所以 明智的 , 所以 勇敢的 , 所以 漂亮的 .

如此睿智，如此勇敢，如此美丽。

['brɪt(ə)l] [boʊnz] .
BRITTLE BONES .
脆 骨头 .

易碎的骨头。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn]
Though I am an old man
尽管 我 是 一个 老的 男人

虽然我年纪大了

[wɪð; wɪθ][maɪ][boʊnz] ['veri] ['brɪt(ə)l] ,
With my bones very brittle ,
和 我的 骨头 非常 脆 ,

我的骨头非常脆弱，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn]
Though I am a poor old man
尽管 我 是 一个 贫穷的 老的 男人

虽然我是一个贫穷的老人

[wɜːrθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Worth very little ,
值得 非常 小的 ,

价值极低，

[jet] [aɪ] [sʌk] [æt; ət][maɪ] [lɔːŋ] [paɪp]
Yet I suck at my long pipe
然而 我 吸 在 我的 长的 管道

但我玩长管子玩得很烂

[æt; ət] [piːs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
At peace in the sun ,
在 和平 在 这 太阳 ,

在阳光下享受宁静，

[aɪ][duː][nɑːt][fret][nɔːr] [mʌtʃ] [rɪ'gret]
I do not fret nor much regret
我 做 不是 烦恼 也不 很多 后悔

我并不忧虑，也不后悔。

[ðæt] [maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .
That my work is done .
那 我的 工作 是 完毕 .

我的工作完成了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
If I were a young man
如果 我 是 一个 年轻的 男人

如果我是一个年轻人

[wɪð; wɪθ][maɪ][boʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mæroʊ] ,
With my bones full of marrow ,
和 我的 骨头 满的 的 骨髓 ,

我的骨头里充满了骨髓，

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊld] [jʌŋ] [mæn]
Oh , if I were a bold young man
哦 , 如果 我 是 一个 大胆的 年轻的 男人

哦，如果我是一个大胆的年轻人

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] ,
Straight as an arrow ,
直的 作为 一个 箭 ,

笔直如箭，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['jɪrz]
And if I had the same years
和 如果 我 有 这 相同的 年

如果我拥有同样的岁月

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌns] [ə'gen] ,
To live once again ,
到 居住 一次 再次 ,

重生一次，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][reɪndʒ]
I would not change their simple range
我 会 不是 改变 他们的 简单的 范围

我不会改变他们简单的范围

[ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][peɪn] .
Of **laughter** **and** **pain** **.**
的 笑声 和 疼痛 .

欢笑与痛苦交织。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
If **I** **were** **a** **young** **man**
如果 我 是 一个 年轻的 男人

如果我是一个年轻人

[ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌz; wəz][maɪ] ['lɪli] ,
And **young** **was** **my** **Lily** **,**
和 年轻的 曾是 我的 百合 ,

我的莉莉当时还很年轻。

[ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] , [ə; eɪ][boʊld] [jʌŋ] [mæn] ,
A **smart** **girl** **,** **a** **bold** **young** **man** **,**
一个 聪明的 女孩 , 一个 大胆的 年轻的 男人 ,

一个聪明的女孩，一个大胆的年轻男子

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ['sɪli] .
Both **of** **us** **silly** **.**
两个都 的 我们 愚蠢的 .

我们俩都很傻。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː]
And **though** **from** **time** **before** **I** **knew**
和 尽管 从 时间 前 我 知道

虽然在我知晓之前很久就已如此。

[ʃiːd] [stæb][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
She'd **stab** **me** **with** **pain** **,**
棚 刺 我 和 疼痛 ,

她会用痛苦刺痛我，

[ðoʊ] [wel] [aɪ] [nuː] [ʃiːd] [nɑːt][biː; bi] [truː] ,
Though **well** **I** **knew** **she'd** **not** **be** **true** **,**
尽管 出色地 我 知道 棚 不是 是 真的 ,

虽然我很清楚她不会忠于我，

[aɪ'd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I'd **love** **her** **again** **.**
ID 爱 她 再次 .

我还会爱上她。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
If **I** **were** **a** **young** **man**
如果 我 是 一个 年轻的 男人

如果我是一个年轻人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] , ['helθi] ['bɑːdi] ,
With **a** **brisk** **,** **healthy** **body** **,**
和 一个 轻快 , 健康 身体 ,

拥有轻快、健康的身体，

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊld] [jʌŋ] [mæn]
Oh **,** **if** **I** **were** **a** **bold** **young** **man**
哦 , 如果 我 是 一个 大胆的 年轻的 男人

哦，如果我是一个大胆的年轻人

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [rʌm] ['tɑːdi] ,
With **love** **of** **rum** **toddy** **,**
和 爱 的 朗姆酒 托迪 ,

热爱朗姆酒热饮，

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spaɪtɪŋ]
Though **I** **knew** **that** **I** **was** **spiting**
尽管 我 知道 那 我 曾是 吐痰

尽管我知道我是在嘲讽

[maɪ][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
My **old** **age** **with** **pain** **,**
我的 老的 年龄 和 疼痛 ,

我年老体衰，饱受病痛折磨。

[maɪ] ['hæpi] [lɪp] [wʊd] [tʌtʃ] [ænd; ənd][sɪp]
My **happy** **lip** **would** **touch** **and** **sip**
我的 快乐的 唇 会 触碰 和 啜饮

我快乐的嘴唇会触碰并啜饮

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Again **and** **again** **.**
再次 和 再次 .

一次又一次。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
If **I** **were** **a** **young** **man**
如果 我 是 一个 年轻的 男人

如果我是一个年轻人

[wɪð; wɪθ][maɪ][boʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mæroʊ] ,
With **my** **bones** **full** **of** **marrow** **,**
和 我的 骨头 满的 的 骨髓 ,

我的骨头里充满了骨髓，

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊld] [jʌŋ] [mæn]
Oh **,** **if** **I** **were** **a** **bold** **young** **man**
哦 , 如果 我 是 一个 大胆的 年轻的 男人

哦，如果我是一个大胆的年轻人

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] ,
Straight **as** **an** **arrow** **,**
直的 作为 一个 箭 ,

笔直如箭，

[aɪ'd] [stɔːr] [ʌp][noʊ]['vɜːrtʃuː]
I'd **store** **up** **no** **virtue**
ID 店铺 向上 不 美德

我不会积攒任何美德。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] ['dɪstənt] [pleɪn] ,
For **Heaven's** **distant** **plain** **,**
为了 天 遥远 清楚的 ,

至于天国的遥远平原，

[aɪ'd][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] [æz; əz][aɪ][dɪd] [pliːz]
I'd **live** **at** **ease** **as** **I** **did** **please**
ID 居住 在 舒适 作为 我 做过 请

我会像以前那样安心地生活。

[ænd; ənd][sɪn][wʌns] [ə'gen] .
And **sin** **once** **again** **.**
和 罪 一次 再次 .

再次犯罪。

['æplz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
APPLES **AND** **WATER** **.**
苹果 和 水 .

苹果和水。

[dʌst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , ['blaɪndɪŋ] ['weðər] ,
Dust **in** **a** **cloud** **,** **blinding** **weather** **,**
灰尘 在 一个 云 , 失明 天气 ,

云中尘埃弥漫，天气恶劣，难以看清。

[drʌmz] [ðæt] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [rɔ:r] !
Drums **that** **rattle** **and** **roar** **!**
鼓 那 嘎嘎作响 和 吼 !

鼓声震耳欲聋!

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [stʊd] [tə'geðər]
A **mother** **and** **daughter** **stood** **together**
一个 母亲 和 女儿 站立 一起

一对母女站在一起

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
Beside **their** **cottage** **door** **.**
旁 他们的 小屋 门 .

就在他们小屋的门旁边。

" ['mʌðər] , [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] [braɪt] [laɪk] [bræs] ,
" **Mother** **,** **the** **heavens** **are** **bright** **like** **brass** **,**
" 母亲 , 这 天 是 明亮的 喜欢 黄铜 ,

"母亲，天空像黄铜一样明亮，

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['ʃeɪkən] [haɪ] ,
The **dust** **is** **shaken** **high** **,**
这 灰尘 是 摇晃 高的 ,

尘土被扬得很高，

[wɪð; wɪθ] ['leɪbərɪŋ] [breθ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pæs] ,
With **labouring** **breath** **the** **soldiers** **pass** **,**
和 劳动 气息 这 士兵 经过 ,

士兵们气喘吁吁地走过，

[ðer; ðər][lɪps][ɑ:r; ər] [krækt] [ænd; ənd][draɪ] . "
Their **lips** **are** **cracked** **and** **dry** **.** **"**
他们的 嘴唇 是 裂纹 和 干燥 . "

他们的嘴唇干裂了。

" ['mʌðər] , [aɪl] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['æplz] [daʊn] ,
" **Mother** **,** **I'll** **throw** **them** **apples** **down** **,**
" 母亲 , 患病的 扔 他们 苹果 向下 ,

"妈妈，我把苹果扔下去。"

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][peɪlz][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
I'll **bring** **them** **pails** **of** **water** **.**
患病的 带来 他们 水桶 的 水 .

我去给他们送几桶水。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [fraʊn]
" **The** **mother** **turned** **with** **an** **angry** **frown**
" 这 母亲 转向 和 一个 生气的 皱眉

母亲转过身，眉头紧锁，怒气冲冲。

['hoʊldɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
Holding **back** **her** **daughter** **.**
保持 后退 她 女儿 .

她拦住了女儿。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] , [si:] , [ðeɪ] [feɪnt][wɪð; wɪθ][θɜ:rst] ,
" **But** **mother** **,** **see** **,** **they** **faint** **with** **thirst** **,**
" 但 母亲 , 看 , 他们 头晕的 和 口渴 ,

"可是母亲，你看，他们都渴晕了。"

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [daɪ] , "
They **march** **away** **to** **die** **,** **"**
他们 行进 离开 到 死 , "

他们走向死亡，"

" [ɑː] , [swiːt] , [hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [noʊn] [æt; ət] [fɜːrst]
" **Ah** **,** **sweet** **,** **had** **I** **but** **known** **at** **first**
" 啊 , 甜的 , 有 我 但 已知 在 第一的

"啊，真好，如果我早知道就好了。"

[ðer; ðər] [θroʊt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [draɪ] . "
Their **throats** **are** **always** **dry** **.** **"**
他们的 喉咙 是 总是 干燥 . "

他们总是嗓子干涩。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɔːtər] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm]
" **There** **is** **no** **water** **can** **supply** **them**
" 那里 是 不 水 能 供应 他们

没有水可以供应他们。

[ɪn] ['westərn] [striːmz] [ðæt] [floʊ] ,
In **western** **streams** **that** **flow** **,**
在 西 溪流 那 流动 ,

在流经西部的溪流中，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fruːt] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm]
There **is** **no** **fruit** **can** **satisfy** **them**
那里 是 不 水果 能 满足 他们

没有哪种水果能让他们满意。

[ɑːn] ['ɔːrtʃərd] [triːz] [ðæt] [groʊ] . "
On **orchard** **trees** **that** **grow** **.** **"**
在 果园 树木 那 生长 . "

在生长中的果园树木上。"

" [wʌns] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [aɪ] [geɪv] , [pʊr] [fuːl] ,
" **Once** **in** **my** **youth** **I** **gave** **,** **poor** **fool** **,**
" 一次 在 我的 青年 我 给予 , 贫穷的 傻子 ,

"我年轻时曾给过别人，真是个傻瓜，

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['æplz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
A **soldier** **apples** **and** **water** **,**
一个 士兵 苹果 和 水 ,

士兵苹果和水，

[soʊ] [meɪ] [aɪ] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kuːl]
So **may** **I** **die** **before** **you** **cool**
所以 可能 我 死 前 你 凉爽的

所以，我愿在你酷之前死去。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [draʊθ] , [maɪ] ['dɔːtər] .
Your **father's** **drouth** **,** **my** **daughter** **.**
你的 父亲的 干旱 , 我的 女儿 .

女儿，你父亲干渴了。

" - [ɪn] [ə'reɪbiə] .
" **MANTICOR** **IN** **ARABIA** **.**
" - 在 阿拉伯 .

"阿拉伯的蝎尾狮。"

([ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] -
(**The** **manticors** **of** **the** **montaines**
(这 - 的 这 -

（山地狮身蝎尾兽）

[fiːd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðaɪ] . — ['skeltn] .)

Mighte	feed	them	on	thy	braines	.	—	Skelton	.	)
可能	喂养	他们	在	你的	大脑	.	—	斯凯尔顿	.	)

或许可以把你的脑浆喂给他们。（斯凯尔顿）

[θɪk] [ænd; ənd] ['sentɪd] ['deɪziz] [spred]

Thick	and	scented	daisies	spread
厚的	和	香味	雏菊	传播

浓密芬芳的雏菊蔓延开来

[wer] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrfɪs] [dʌl] [laɪk] [liːd]

Where	with	surface	dull	like	lead
在哪里	和	表面	乏味的	喜欢	带领

表面像铅一样暗淡的地方

[ə'reɪbiən] [puːlz] [ʌv; əv] [slaɪm] [ɪn'vaɪt]

Arabian	pools	of	slime	invite
阿拉伯	游泳池	的	粘液	邀请

阿拉伯粘液池的邀请

- [daʊn] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [haɪt]

Manticors	down	from	neighbouring	height
-	向下	从	邻接	高度

蝎尾狮从邻近的高地下来

[tuː; tə] [dɪp] ['hedz] , [tuː; tə] [kuːl] ['faɪəri] [blʌd]

To	dip	heads	,	to	cool	fiery	blood
到	蘸	头部	,	到	凉爽的	火热	血

低下头，冷却炽热的血液

[ɪn] ['uːzi] [depθs] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [mʌd] .

In	oozy	depths	of	sucking	mud	.
在	黏糊糊的	深度	的	吸吮	泥	.

在黏稠的吸泥深处。

[sɪŋ] [ðen] [ʌv; əv] ['rɪŋˌstreɪkt] - ,

Sing	then	of	ringstraked	manticor	,
唱歌	然后	的	环纹	-	,

然后歌颂环纹蝎尾狮，

[mæn] - ['vɪzɪdʒd] ['taɪgər] [huː] [ʌv; əv] [jɔːr]

Man	-	visaged	tiger	who	of	yore
男人	-	面容	老虎	WHO	的	昔时

长着人脸的老虎，来自远古时代

[held] [hoʊl] [ə'reɪbiən] [weɪst] [ɪn] [fiː]

Held	whole	Arabian	waste	in	fee
握住	所有的	阿拉伯	浪费	在	费用

收取全部阿拉伯废物费用

[wɪð; wɪθ] ['reɪdʒɪŋ] [praɪd] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

With	raging	pride	from	sea	to	sea	,
和	愤怒	自豪	从	海	到	海	,

从东海岸到西海岸，洋溢着无比的自豪感，

[ðæt] ['evri] ['lesər] [traɪb] [wʊd] [flai]

That	every	lesser	tribe	would	fly
那	每一个	较少	部落	会	飞

每个弱小的部落都会飞翔

[ðoʊz] [ɑːrmd] [fiːt] , [ðæt] ['hʊdɪd] [aɪ] ;

Those	armed	feet	,	that	hooded	eye	;
那些	武装	脚	,	那	连帽的	眼睛	;

那双武装的脚，那双阴沉的眼睛；

[tɪl] ['preɪɪŋ] [ɑːn][hɪm'self][æt; ət][læst]
Till preying on himself at last
直到 捕食 在 他自己 在 最后的

直到最后他开始自食其果

- ['dwindld] , [sæŋk] , [wʌz; wəz] [pæst]
Manticor dwindled , sank , was passed
- 减少 , 沉没 , 曾是 通过了

Manticor 逐渐衰弱，沉没，被遗忘

[baɪ] ['grɪfən] ['flɑːks] [hiː; hi][dɪd][dɪs'deɪn] .
By gryphon flocks he did disdain .
经过 狮鹫 羊群 他 做过 蔑视 .

他鄙视狮鹫群。

[eɪ] , ['waɪvərn] [ænd; ənd] [ruːd] ['drægənz] [reɪn]
Ay , wyverns and rude dragons reign
哎 , 双足飞龙 和 粗鲁的 龙 在位

哎，飞龙和凶猛的巨龙统治着这片土地。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [kiːp] [ʌv; əv] -
In ancient keep of manticor
在 古老的 保持 的 -

在古老的曼提科尔城堡

[ə'griːd] [oʊld][foʊ][kæn; kən][raɪz][noʊ] [mɔːr] .
Agreed old foe can rise no more .
同意 老的 敌人 能 上升 不 更多的 .

同意，老对手再也无法崛起。

['oʊnli] [hɪr] [frʌm; frəm] [leɪks] [ʌv; əv] [slaɪm]
Only here from lakes of slime
仅有的 这里 从 湖泊 的 粘液

只有这里，来自黏液湖

[drɪŋks] - [ænd; ənd][baɪdz] [duː] [taɪm] :
Drinks manticor and bides due time :
饮料 - 和 比德斯 到期的 时间 :

喝曼提克尔酒，耐心等待时机：

[sɪks] [taɪmz] [faʊl] ['fiːnɪks] [ɪn][jɑːn] [triː]
Six times Fowl Phoenix in yon tree
六 时代 鸡 凤凰 在 远 树

那棵树上六次出现了凤凰。

[mʌst; məst] [maʊnt] [hɪz; ɪz]['paɪər][ænd; ənd][bɜːrn][ænd; ənd][biː; bi]
Must mount his pyre and burn and be
必须 山 他的 火葬堆 和 烧伤 和 是

必须登上他的柴堆，焚烧殆尽。

[rɪ'nuːd] [ə'gen] , [tɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['aʊər]
Renewed again , till in such hour
更新 再次 , 直到 在 这样的 小时

再次更新，直到那时

[æz; əz]['sev(ə)nθ] ['fiːnɪks] [fleɪmz] [tuː; tə] ['paʊər]
As seventh Phoenix flames to power
作为 第七 凤凰 火焰 到 力量

第七只凤凰燃起火焰，掌控大局。

[ænd; ənd] [lɪfts] [jʌŋ] ['fɛðɚz] , [ˌoʊvər'naɪs]
And lifts young feathers , overnice
和 电梯 年轻的 羽毛 , 过于友善

并提起幼小的羽毛，过于友善

[frʌm; frəm] ['sentɪd] [puːl] [ʌv; əv] ['stiːmi] [spaɪs]
From **scented** **pool** **of** **steamy** **spice**
从 香味 水池 的 蒸汽 香料

从香气四溢、热气腾腾的香料池中。

[ʃæl; ʃəl] - [hɪz; ɪz] [sweɪ] [rɪ'stɔːr]
Shall **manticor** **his** **sway** **restore**
将 - 他的 摇摆 恢复

曼提科尔能否恢复他的统治?

[ænd; ənd] [ruːl] [ə'reɪbiən] [pleɪnz] [wʌns] [mɔːr] .
And **rule** **Arabian** **plains** **once** **more** **.**
和 规则 阿拉伯 平原 一次 更多的 .

再次统治阿拉伯平原。

['aʊtlɔːz] .
OUTLAWS **.**
亡命之徒 .

亡命之徒。

[aulz] : [ðeɪ] ['wɪni, 'hwɪni] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Owls **:** **they** **whinney** **down** **the** **night** **,**
猫头鹰 : 他们 短尾矮马 向下 这 夜晚 ,

猫头鹰：它们在夜里发出嘶鸣声，

[bæts][goʊ]['zɪgzæg][baɪ] .
Bats **go** **zigzag** **by** **.**
蝙蝠 去 之字形 经过 .

蝙蝠以之字形路线飞过。

['æmbʊʃt] [ɪn] ['ʃædoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
Ambushed **in** **shadow** **out** **of** **sight**
遭到伏击 在 阴影 出去 的 视线

在阴影中遭到伏击，消失在视线之外

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [laɪ] .
The **outlaws** **lie** **.**
这 亡命之徒 说谎 .

不法之徒会撒谎。

[oʊld][gɔdz] , [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['ʃæˌdoʊz] , [ðer; ðər]
Old **gods** **,** **shrunk** **to** **shadows** **,** **there**
老的 神 , 缩小 到 阴影 , 那里

古老的神祇，化作阴影，在那里

[ɪn][ðə; ði] [wet] [wʊdz] [ðeɪ] [lɜːrk] ,
In **the** **wet** **woods** **they** **lurk** **,**
在 这 湿的 树林 他们 潜伏 ,

它们潜伏在潮湿的树林里，

['griːdi] [ʌv; əv]['hjuːmən] [stʌf] [tuː; tə] [sner]
Greedy **of** **human** **stuff** **to** **snare**
贪婪的 的 人类 东西 到 圈套

贪婪地攫取人类的利益

[ɪn] [webz] [ʌv; əv][mɜːrk] .
In **webs** **of** **murk** **.**
在 网络 的 黑暗 .

在迷雾重重的蛛网中。

[lʊk] [ʌp] , [els] [jʊr; jər] [aɪ] [mʌst; məst] [draʊn]
Look **up** **,** **else** **your** **eye** **must** **drown**
看 向上 , 别的 你的 眼睛 必须 溺水

抬起头来，否则你的眼睛就会被淹死。

[ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [blæk]
In a moving sea of black
在 一个 移动 海 的 黑色的

在一片涌动的黑色海洋中

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps] , ['ʌpsaɪd] [daʊn]
Between the tree - tops , upside down
之间 这 树 - 最高额 , 上行 向下

在树梢之间，倒立着

[goʊz] [ðə; ðɪ][skaɪ] - [træk] .
Goes the sky - track .
去 这 天空 - 追踪 .

走空中轨道。

[lʊk] [ʌp] , [els] [jʊr; jər] [fiːt] [wɪl] [streɪ]
Look up , else your feet will stray
看 向上 , 别的 你的 脚 将要 流浪

抬头看看，否则你的脚会滑到别处。

[tɔːrdz] [ðæt] [dɪm] [ˌæmbəs'keɪd] ,
Towards that dim ambuscade ,
向 那 暗淡 伏击 ,

朝着那昏暗的伏击方向，

[wer] ['spaɪdər] - [laɪk] [ðeɪ] [kætʃ] [ðer; ðər] [preɪ]
Where spider - like they catch their prey
在哪里 蜘蛛 - 喜欢 他们 抓住 他们的 猎物

它们像蜘蛛一样捕捉猎物

[ɪn] [nets] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .
In nets of shade .
在 网 的 阴影 .

在阴凉的网中。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [kriːdz] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ɪn] [dʌst] ,
For though creeds whirl away in dust ,
为了 尽管 信条 旋转 离开 在 灰尘 ,

即使信条最终化为尘埃，

[feɪθ] [feilz] [ænd; ənd] [men] [fər'get] ,
Faith fails and men forget ,
信仰 失败 和 男人 忘记 ,

信仰动摇，人遗忘。

[ðiːz] [eɪdʒd] [gɔdz] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [lʌst]
These aged gods of fright and lust
这些 老年人 神 的 惊吓 和 欲望

这些古老的恐惧与欲望之神

[klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [jet] .
Cling to life yet .
黏着 到 生活 然而 .

抓住生命的最后一丝希望。

[oʊld] [gɔdz] ['ɔːlmoʊst] [ded] , [mə'laɪn] ,
Old gods almost dead , malign ,
老的 神 几乎 死的 , 诽谤 ,

古老的神灵几乎消亡，邪恶的，

[stɑːrvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [djuːz] ,
Starved of their ancient dues ,
饥饿 的 他们的 古老的 会费 ,

因未能缴纳古老的税款，

['ɪnsens] [ænd; ənd][fruːt] , ['faɪər] , [blʌd] [ænd; ənd][waɪn]

Incense	and	fruit	,	fire	,	blood	and	wine
香	和	水果	,	火	,	血	和	葡萄酒

香与果，火，血与酒

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [mjuːz] .

And	an	unclean	muse	.
和	一个	不洁	沉思	.

以及一位不洁的缪斯。

['bænɪʃt] [tuː; tə] [wʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkli] [muːn] ,

Banished	to	woods	and	a	sickly	moon	,
被放逐	到	树林	和	一个	病弱的	月亮	,

被放逐到森林和一轮病态的月亮下，

[ʃrʌŋk] [tuː; tə] [mɪr] ['boʊgi] [θɪŋz] ,

Shrunk	to	mere	bogey	things	,
缩小	到	仅仅	妖怪	事物	,

缩小成仅仅是些吓唬人的东西，

[huː] [spoʊk][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [wʌns][æt; ət] [nuːn]

Who	spoke	with	thunder	once	at	noon
WHO	辐	和	雷	一次	在	中午

谁曾在正午与雷声交谈过

[tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [kɪŋz] .

To	prostrate	kings	.
到	前列腺	国王	.

向君王俯首称臣。

[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən][skaɪ]

With	thunder	from	an	open	sky
和	雷	从	一个	打开	天空

天空雷鸣

[tuː; tə] ['pez(ə)nt] , ['taɪrənt] , [priːst] ,

To	peasant	,	tyrant	,	priest	,
到	农民	,	暴君	,	牧师	,

对农民、暴君、牧师来说，

['bəuiŋ] [ɪn] [fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzld] [aɪ]

Bowing	in	fear	with	a	dazzled	eye
鞠躬	在	害怕	和	一个	眼花缭乱	眼睛

惊恐地低下头，双眼闪闪发光

[tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

Towards	the	East	.
向	这	东方	.

朝东。

[praʊd] [gɔdz] , ['hʌmbld] , [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] ,

Proud	gods	,	humbled	,	sunk	so	low	,
自豪的	神	,	谦卑	,	沉没	所以	低的	,

骄傲的神明，如今却谦卑下来，跌落谷底。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊsts][ænd; ənd] [guːlz] ,

Living	with	ghosts	and	ghouls	,
活的	和	鬼魂	和	食尸鬼	,

与鬼魂和食尸鬼同住

[ænd; ənd]['goʊsts][ʌv; əv]['goʊsts][ænd; ənd][læst] ['jɪrz] [snoʊ]

And	ghosts	of	ghosts	and	last	year's	snow
和	鬼魂	的	鬼魂	和	最后的	年	雪

还有鬼魂的鬼魂和去年的雪

[ænd; ənd] [ded] ['toʊdstuːl] .
And **dead** **toadstools** **.**
和 死的 毒菌 .

还有枯死的毒菌。

['bɑːluː] [luː] [fɔːr; fər] ['dʒeni] .
BALOO **LOO** **FOR** **JENNY** **.**
巴鲁 厕所 为了 珍妮 .

珍妮的巴鲁鲁。

[sɪŋ] ['bɑːluː] [luː] [fɔːr; fər] ['dʒeni]
Sing **baloo** **loo** **for** **Jenny**
唱歌 巴鲁 厕所 为了 珍妮

为珍妮唱巴鲁鲁歌

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?
And **where** **is** **she** **gone** **?**
和 在哪里 是 她 已消失 ?

她去了哪里?

[ə'weɪ] [tuː; tə][spaɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lænd] ,
Away **to** **spy** **her** **mother's** **land** **,**
离开 到 间谍 她 母亲的 土地 ,

远走他乡，窥探母亲的领地。

['raɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .
Riding **all** **alone** **.**
骑术 全部 独自的 .

独自骑行。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [taʊnz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
To **the** **rich** **towns** **of** **Scotland** **,**
到 这 富有的 城镇 的 苏格兰 ,

致苏格兰的富裕城镇，

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] ,
The **woods** **and** **the** **streams** **,**
这 树林 和 这 溪流 ,

树林和溪流，

[haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [hɔːrs]
High **upon** **a** **Spanish** **horse**
高的 之上 一个 西班牙语 马

高高地骑在一匹西班牙马上

['sædəld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [driːmz] .
Saddled **for** **her** **dreams** **.**
鞍 为了 她 梦境 .

她已为梦想做好准备。

[baɪ]['ɑːksfərd][ænd; ənd][baɪ] ['tʃestər] ,
By **Oxford** **and** **by** **Chester** **,**
经过 牛津 和 经过 切斯特 ,

由牛津和切斯特提供

[tuː; tə] ['berik] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [twiːd] ,
To **Berwick** **-** **on** **-** **the** **-** **Tweed** **,**
到 贝里克 - 在 - 这 - 粗花呢 ,

前往贝里克-昂-特威德，

[ðen] [wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərlænd]
Then **once** **across** **the** **borderland**
然后 一次 穿过 这 边疆

然后一旦越过边境地带

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] [ni:d] .
She shall find no need .
她 将 寻找 不 需要 .

她将不再需要这样做。

[ə; eɪ][loʊf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] ['stə:liŋ] ,
A loaf for her at Stirling ,
一个 面包 为了 她 在 斯特灵 ,

在斯特灵给她带了一块面包

[ə; eɪ][skɑ:n; skoʊn][æt; ət] [kɑ:'lail] ,
A scone at Carlisle ,
一个 司康饼 在 卡莱尔 ,

在卡莱尔吃一块烤饼，

['hʌnid] [keɪks] [æt; ət] - - —
Honeyed cakes at Edinbro ' —
蜜 蛋糕 在 - - —

Edinbro' 的蜂蜜蛋糕——

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [smaɪl] .
That shall make her smile .
那 将 制作 她 微笑 .

那一定会让她开心的。

[æt; ət] [ˌæbər'di:n] [klɪr] ['saɪdər] ,
At Aberdeen clear cider ,
在 阿伯丁 清除 苹果酒 ,

在阿伯丁清澈的苹果酒中，

[mi:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] [nɛən] ,
Mead for her at Nairn ,
米德 为了 她 在 奈恩 ,

在奈恩为她准备的蜂蜜酒，

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][dʒɑ:n][oʊ] - [groʊts] —
A cup of wine at John o ' Groats —
一个 杯子 的 葡萄酒 在 约翰 o - 格罗特 —

在约翰·奥格罗茨喝一杯葡萄酒——

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pli:z] [maɪ] [bern] .
That shall please my bairn .
那 将 请 我的 孩子 .

那我孩子肯定会很高兴。

[sɪŋ] ['bɑ:lu:] [lu:] [fɔ:r; fər] ['dʒeni] ,
Sing baloo loo for Jenny ,
唱歌 巴鲁 厕所 为了 珍妮 ,

为珍妮唱巴鲁鲁歌，

['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi][feɪn]
Mother will be fain
母亲 将要 是 欣然

母亲会很痛苦

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['tru:ənt][tʃaɪld]
To see her little truant child
到 看 她 小的 逃学 孩子

看到她那个逃学的孩子

['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .
Riding home again .
骑术 家 再次 .

再次骑车回家。

[hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] .
HAWK **AND** **BUCKLE** **.**
鹰 和 扣上 .

鹰与扣。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][oʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,
Where **is** **the** **landlord** **of** **old** **Hawk** **and** **Buckle** **,**
在哪里 是 这 房东 的 老的 鹰 和 扣上 ,

老鹰与扣酒吧的老板在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['mæstər] ['strædlər] [ðɪs] [hɑːt] ['sʌmər] ['weðər] ?
And **what** **of** **Master** **Straddler** **this** **hot** **summer** **weather** **?**
和 什么 的 掌握 跨骑者 这 热的 夏天 天气 ?

那么，在这样炎热的夏季，Master Straddler 又将如何呢?

['hiːz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [tʃiːks] [ə; eɪ] - ['tʃʌk(ə)l] ,
He's **along** **in** **the** **tap** **-** **room** **with** **broad** **cheeks** **a** **-** **chuckle** **,**
他是 沿着 在 这 轻敲 - 房间 和 广阔 脸颊 一个 - 轻笑 ,

他独自一人在酒吧间里，脸颊宽阔，轻声笑着。

[ænd; ənd][ten][boʊld][kəm'pænjənz][ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [tə'geðər] .
And **ten** **bold** **companions** **all** **drinking** **together** **.**
和 十 大胆的 同伴 全部 喝 一起 .

还有十个胆大的同伴一起喝酒。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,
Where **is** **the** **daughter** **of** **old** **Hawk** **and** **Buckle** **,**
在哪里 是 这 女儿 的 老的 鹰 和 扣上 ,

老鹰和巴克尔的女儿在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['dʒeni] [ðɪs] [hɑːt] ['sʌmər] ['weðər] ?
And **what** **of** **Mistress** **Jenny** **this** **hot** **summer** **weather** **?**
和 什么 的 情妇 珍妮 这 热的 夏天 天气 ?

那么，在这炎热的夏天，珍妮小姐过得怎么样呢?

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [smel] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] ,
She **sits** **in** **the** **parlour** **with** **smell** **of** **honeysuckle** **,**
她 坐着 在 这 客厅 和 闻 的 金银花 ,

她坐在客厅里，空气中弥漫着金银花的香气。

['trɪmɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [red] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər] .
Trimming **her** **bonnet** **with** **red** **ostrich** **feather** **.**
修剪 她 引擎盖 和 红色的 鸵鸟 羽毛 .

她用红色鸵鸟毛装饰自己的帽子。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['ɑːslər][ʌv; əv][oʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,
Where **is** **the** **ostler** **of** **old** **Hawk** **and** **Buckle** **,**
在哪里 是 这 马夫 的 老的 鹰 和 扣上 ,

老鹰与巴克尔马厩的马夫在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['wɪli] ['dʒeɪkˌmæn] [ðɪs] [hɑːt] ['sʌmər] ['weðər] ?
And **what** **of** **Willy** **Jakeman** **this** **hot** **summer** **weather** **?**
和 什么 的 威利 杰克曼 这 热的 夏天 天气 ?

那么，威利·杰克曼在这炎热的夏季过得怎么样呢?

[hiː; hi][ɪz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['leɪzi] ['nʌkl]
He **is** **rubbing** **his** **eyes** **with** **a** **slow** **and** **lazy** **knuckle**
他 是 擦 他的 眼睛 和 一个 慢的 和 懒惰的 指关节

他用缓慢而懒散的指关节揉着眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [weiks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [freʃ] ['heðər] .
As **he** **wakes** **from** **his** **nap** **on** **a** **bank** **of** **fresh** **heather** **.**
作为 他 醒来 从 他的 午睡 在 一个 银行 的 新鲜的 希瑟 .

他从午睡中醒来，发现自己躺在一片新鲜的石楠花丛中。

[wer] [ɪz][ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] [ʌv; əv][oʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,

Where	is	the	page	boy	of	old	Hawk	and	Buckle	,
在哪里	是	这	页	男生	的	老的	鹰	和	扣上	,

老鹰和巴克尔的侍童在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['tʃɑːrli] [ðɪs] [hɑːt] ['sʌmər] ['weðər] ?

And	what	of	our	young	Charlie	this	hot	summer	weather	?
和	什么	的	我们的	年轻的	查理	这	热的	夏天	天气	?

那么，我们的小查理在这炎热的夏天过得怎么样呢?

[hiː; hi][ɪz] ['bɑːbɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɪdlər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkl] - ['trʌkl] ,

He	is	bobbing	for	tiddlers	in	a	little	trickle	-	truckle	,
他	是	上下摆动	为了	小鱼	在	一个	小的	涓涓细流	-	卡车	,

他正坐在一辆小型拖车里钓小鱼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['leðər] .

With	his	line	and	his	hook	and	his	breeches	of	leather	.
和	他的	线	和	他的	钩	和	他的	马裤	的	皮革	.

带着他的钓线、鱼钩和皮裤。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [greɪ] [goʊt][ʌv; əv][oʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,

Where	is	the	grey	goat	of	old	Hawk	and	Buckle	,
在哪里	是	这	灰色的	山羊	的	老的	鹰	和	扣上	,

老鹰和巴克尔的灰山羊在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['prɪti] ['næni] [ðɪs] [hɑːt] ['sʌmər] ['weðər] ?

And	what	of	pretty	Nanny	this	hot	summer	weather	?
和	什么	的	漂亮的	保姆	这	热的	夏天	天气	?

炎热的夏天，漂亮的保姆过得怎么样呢?

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][wɪð; wɪθ] ['mʌkəl] ,

She	stays	not	contented	with	little	or	with	muckle	,
她	停留	不是	满足	和	小的	或者	和	大块	,

她既不满足于拥有很少的东西，也不满足于拥有很多东西。

['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪziz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teðər] .

Straining	for	daisies	at	the	end	of	her	tether	.
紧张	为了	雏菊	在	这	结尾	的	她	系绳	.

她筋疲力竭，却依然渴望摘到雏菊。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][æt; ət][oʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,

For	this	is	our	motto	at	old	Hawk	and	Buckle	,
为了	这	是	我们的	座右铭	在	老的	鹰	和	扣上	,

这就是老鹰与扣牌店的座右铭。

[wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] ,

We	cling	to	it	close	and	we	sing	all	together	,
我们	黏着	到	它	关闭	和	我们	唱歌	全部	一起	,

我们紧紧抱着它，一起歌唱，

" ['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self][æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ,

"	Every	man	for	himself	at	our	old	Hawk	and	Buckle	,
"	每一个	男人	为了	他自己	在	我们的	老的	鹰	和	扣上	,

"在我们以前的鹰扣酒吧，人人自扫门前雪。"

[ænd; ənd]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd͵moʊst] [ðɪs] [hɑːt] ['sʌmər] ['weðər] .

And	devil	take	the	hindmost	this	hot	summer	weather	.
和	魔鬼	拿	这	后方	这	热的	夏天	天气	.

而魔鬼则在这炎热的夏季天气里占据了主导地位。

" [ðə; ði] " ['ælɪs] [dʒiːn] " .

"	THE	"	ALICE	JEAN	"	.
"	这	"	爱丽丝	牛仔裤	"	.

《爱丽丝·简》

[wʌn] ['muːnlɪt] [naɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [droʊv] [ɪn] ,
One moonlit night a ship drove in ,
一 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 一个 船 驾驶 在 ，

月光皎洁的夜晚，一艘船驶入港湾。

[ə; eɪ] [goʊst] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
A ghost ship from the west ,
一个 鬼 船 从 这 西方 ，

一艘来自西方的幽灵船

['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ber] [mæst] [ænd; ənd] [loʊn] ['tɪlər] ,
Drifting with bare mast and lone tiller ,
漂流 和 裸 桅杆 和 孤独 耕耘机 ，

光秃秃的桅杆和孤零零的舵柄，随波逐流。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] [drest]
Like a mermaid drest
喜欢 一个 美人鱼 睡衣

像美人鱼的裙子

[ɪn] [lɔːŋ] [griːn] [wiːd] [ænd; ənd] ['bɑːrnəklz] :
In long green weed and barnacles :
在 长的 绿色的 杂草 和 藤壶 ：

在长长的绿色水草和藤壶中：

[ʃiː; ʃi] [biːtʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .
She beached and came to rest .
她 搁浅 和 来了 到 休息 。

她搁浅了，停下来休息。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst]
All the watchers of the coast
全部 这 观察者 的 这 海岸

所有海岸观察者

[flɑːkt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [saɪt] ,
Flocked to view the sight ,
成群结队的 到 看法 这 视线 ，

人们蜂拥而至观看这一景象，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['striːmɪŋ] [daʊn]
Men and women streaming down
男人 和 女性 流媒体 向下

男男女女涌了下来

[θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] ,
Through the summer night ,
通过 这 夏天 夜晚 ，

整个夏夜，

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['rægɪd]
Found her standing tall and ragged
成立 她 常设 高的 和 破烂不堪

发现她衣衫褴褛，却依然挺拔地站着。

[biːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Beached in the moonlight .
搁浅 在 这 月光 。

搁浅在月光下。

[ðen] [wʌn] [oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ænd; ənd] [wept]
Then one old woman looked and wept
然后 一 老的 女士 看起来 和 哭泣

这时，一位老妇人看了看，不禁哭了起来。

" [ðə; ði] - ['ælɪs] [dʒiːn] - ?
" The ' Alice Jean ' ?
" 这 - 爱丽丝 让 - ?

“《爱丽丝·简》？”

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [maɪ] [dɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
The ship that took my Dick from me
这 船 那 采取 我的 迪克 从 我

那艘夺走我小弟弟的船

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Sixty years ago
六十 年 前

六十年前

['drɪftɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [west]
Drifted back from the utmost west
漂移 后退 从 这 极致 西方

从最西端漂流而来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊʃənz] [floʊ] ?
With the ocean's flow ?
和 这 海洋的 流动 ?

顺着海洋的流动?

" [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['wiːdi] [puːl]
" Caught and caged in the weedy pool
" 捕捉 和 笼中 在 这 杂草 水池

“被捕获并关在长满水草的水池里

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['westərn] [brɪŋk] ,
Beyond the western brink ,
超过 这 西 边缘 ,

在西方的边缘之外，

[wer] [k'ruːles] ['ves(ə)lz][laɪ][ænd; ənd][rɑːt]
Where crewless vessels lie and rot
在哪里 无人驾驶 船只 说谎 和 腐烂

无人驾驶的船只静静地躺在那里，腐烂不堪。

[ɪn]['wɔːtərz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .
in waters black as ink .
在 水 黑色的 作为 墨水 .

在漆黑如墨的水中。

[tɔːrn] [aʊt] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm]
Torn out again by a sudden storm
撕裂 出去 再次 经过 一个 突然 风暴

又被突如其来的暴风雨摧毁了

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [dʒiːn] - , [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Is it the ' Jean ' , you think ?
是 它 这 - 让 - , 你 思考 ?

你觉得是那件“牛仔裤”吗?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [stɛərd] [ə'geɪp] ,
" A hundred women stared agape ,
" 一个 百 女性 凝视 博爱 ,

一百名妇女目瞪口呆地看着，

[ðə; ði]['menfoʊk] [nʌdʒd] [ænd; ənd] [læft] ,
The **menfolk** **nudged** **and** **laughed** **,**
这 爷们 轻推 和 笑了 ,

男人们互相推搡着，笑着，

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['laikliə] ['stɔ:ri]
But **none** **could** **find** **a** **likelier** **story**
但 没有任何 可以 寻找 一个 更有可能 故事

但谁也找不到比这更可信的故事了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][streɪndʒ][krɑ:ft] .
For **the** **strange** **craft** **.**
为了 这 奇怪的 工艺 .

为了那奇异的飞行器。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]
With **fear** **and** **death** **and** **desolation**
和 害怕 和 死亡 和 荒凉

恐惧、死亡和荒凉

[rɪgd] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] .
Rigged **fore** **and** **aft** **.**
作弊 前 和 后部 .

前后均有索具。

[ðə; ði][blaɪnd] [ʃɪp] [keɪm] [fər'gɑ:tn] [hoʊm]
The **blind** **ship** **came** **forgotten** **home**
这 瞎的 船 来了 被遗忘的 家

那艘被遗忘的盲船回到了家。

[tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
To **all** **but** **one** **of** **these**
到 全部 但 一 的 这些

除了其中一人之外，其余所有人都如此。

[ʌv; əv] [hu:m] [nʌn] [derd] [tu:; tə][klaɪm] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] :
Of **whom** **none** **dared** **to** **climb** **aboard** **her** **:**
的 谁 没有任何 敢于 到 爬 船上 她 :

他们之中无人敢登上她的船：

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bri:z]
And **by** **and** **by** **the** **breeze**
和 经过 和 经过 这 微风

微风渐渐吹来

[spræŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] " ['ælɪs] [dʒi:n]
Sprang **to** **a** **storm** **and** **the** **"** **Alice** **Jean**
斯普兰 到 一个 风暴 和 这 " 爱丽丝 让

突然间，一场风暴袭来，《爱丽丝·简》

" ['faʊndəd] [ɪn] ['frɔ:θi] ['si:z] .
" **Foundered** **in** **frothy** **seas** **.**
" 沉没 在 泡沫状的 海域 .

"沉没于波涛汹涌的大海。"

[ðə; ði] ['kʌbərd] .
THE **CUPBOARD** **.**
这 橱柜 .

橱柜。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[wɒts] [ɪn] [ðæt] ['kʌbərd] , ['meri] ?
What's **in** **that** **cupboard** **,** **Mary** **?**
是什么 在 那 橱柜 , 玛丽 ?

玛丽，橱柜里有什么?

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

[wɪtʃ] ['kʌbərd] , ['mʌðər] [dɪr] ?
Which **cupboard** **,** **mother** **dear** **?**
哪个 橱柜 , 母亲 亲爱的 ?

哪个橱柜，亲爱的妈妈?

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[ðə; ði] ['kʌbərd] [ʌv; əv] [red] [mə'hɑ:gəni]
The **cupboard** **of** **red** **mahogany**
这 橱柜 的 红色的 桃花心木

红木橱柜

[wɪð; wɪθ] ['hændlz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] .
With **handles** **shining** **clear** **.**
和 把手 灼灼 清除 .

把手闪闪发亮。

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

[ðæt] ['kʌbərd] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] ,
That **cupboard** **,** **dearest** **mother** **,**
那 橱柜 , 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，那个橱柜

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['hændlz] ?
With **shining** **crystal** **handles** **?**
和 灼灼 水晶 把手 ?

带闪亮水晶把手的?

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][rægz][ænd; ənd][dʒægz]
There's **nought** **inside** **but** **rags** **and** **jags**
有 零 里面 但 破布 和 捷豹

里面除了破布和破车什么也没有。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['tæloʊ] ['kændlz] .
And **yellow** **tallow** **candles** **.**
和 黄色的 脂 蜡烛 .

还有黄色的牛油蜡烛。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[wɒts] [ɪn] [ðæt] ['kʌbərd] , ['meri] ?
What's **in** **that** **cupboard** **,** **Mary** **?**
是什么 在 那 橱柜 , 玛丽 ?

玛丽，橱柜里有什么?

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

[wɪtʃ] ['kʌbərd] , ['mʌðər] [maɪn] ?
Which **cupboard** **,** **mother** **mine** **?**
哪个 橱柜 , 母亲 矿 ?

哪个橱柜，妈妈，是我的吗?

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[ðæt] ['kʌbərd] [stændz][ɪn][jʊr; jər] ['sʌni] ['tʃeɪmbər] ,
That **cupboard** **stands** **in** **your** **sunny** **chamber** **,**
那 橱柜 站立 在 你的 阳光明媚 房间 ,

那个橱柜就摆在你阳光充足的房间里。

[ðə; ði]['sɪlvər]['kɔ:rnərz] [ʃaɪn] .
The **silver** **corners** **shine** **.**
这 银 角落 闪耀 .

银色的边角闪闪发光。

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪn'saɪd] , ['mʌðər] ,
There's **nothing** **there** **inside** **,** **mother** **,**
有 没有什么 那里 里面 , 母亲 ,

里面什么都没有，妈妈。

[bʌt; bət] [wʊl] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][flæks] ,
But **wool** **and** **thread** **and** **flax** **,**
但 羊毛 和 线 和 亚麻 ,

但是羊毛、线和亚麻，

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['feɪdɪd][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] ,
And **bits** **of** **faded** **silk** **and** **velvet** **,**
和 比特 的 褪色 丝绸 和 天鹅绒 ,

还有一些褪色的丝绸和天鹅绒碎片，

[ænd; ənd] ['kændlz] [ʌv; əv] [waɪt] [wæks] .
And **candles** **of** **white** **wax** **.**
和 蜡烛 的 白色的 蜡 .

还有白色蜡制的蜡烛。

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

[wɒts] [ɪn] [ðæt] ['kʌbərd] , ['meri] ?
What's **in** **that** **cupboard** **,** **Mary** **?**
是什么 在 那 橱柜 , 玛丽 ?

玛丽，橱柜里有什么?

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tel] [ˌem 'i:] [tru:] .
And **this** **time** **tell** **me** **true** **.**
和 这 时间 告诉 我 真的 .

这次请你说实话。

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

[waɪt] [kloʊðz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌʌn'bɔːrn]['beɪbi] , ['mʌðər] ,
White clothes for an unborn baby , mother ,
白色的 衣服 为了 一个 未出生的 婴儿 , 母亲 ,

给未出生的婴儿和母亲穿的白色衣服

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
But what's the truth to you ?
但 是什么 这 真相 到 你 ?

但对你来说，真相是什么?

[ðə; ði] ['biːkən] .
THE BEACON .
这 信标 .

灯塔。

[ðə; ði]['saɪlənt][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ,
The silent shepherdess ,
这 沉默的 牧羊女 ,

沉默的牧羊女

[ʃiː; ʃi][ʌv; əv][maɪ] [vaʊz] ,
She of my vows ,
她 的 我的 誓言 ,

她是我誓言的见证人，

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][eks'tʃeindʒiŋ] [lʌv]
Here with me exchanging love
这里 和 我 交换 爱

在这里，我与你交换爱

['ʌndər] [dɪm] [baʊz] .
Under dim boughs .
在下面 暗淡 树枝 .

在昏暗的树枝下。

[ʃaɪnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mistəriz]
Shines on our mysteries
闪耀 在 我们的 谜团

照亮我们的奥秘

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɑːrk] —
A sudden spark —
一个 突然 火花 —

突然迸发的火花——

" [daʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [gloʊ] - [wɜːrm] ,
" Dout the candle , glow - worm ,
" 疑 这 蜡烛 , 辉光 - 蠕虫 ,

"熄灭蜡烛，萤火虫，

[let] [ɔːl][biː; bi][dɑːrk] .
Let all be dark .
让 全部 是 黑暗的 .

让一切都陷入黑暗。

" [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [sʌŋ] [ðer; ðər][læst] [noʊts] ,
" The birds have sung their last notes ,
" 这 鸟类 有 唱 他们的 最后的 笔记 ,

鸟儿们唱完了最后的歌声，

[ðə; ði] ['sʌnz] [tu:; tə][bed] ,
The Sun's to bed ,
这 太阳的 到 床 ,

太阳已经落山了。

[gloʊ] - [wɜ:rm] , [daʊt][jʊr; jər]['kænd(ə)l] .
Glow - worm , dout your candle .
辉光 - 蠕虫 , 疑 你的 蜡烛 .

萤火虫，看看你的蜡烛。

" [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜ:rm] [sed] :
" The glow - worm said :
" 这 辉光 - 蠕虫 说 :

萤火虫说:

" [aɪ]['ɔ:lsoʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvər] ;
" I also am a lover ;
" 我 还 是 一个 情人 ;

“我也是个情圣;

[ðə; ði][læmp][aɪ] [dɪ'spleɪ]
The lamp I display
这 灯 我 展示

我展示的灯

[ɪz] ['bi:kən] [fɔ:r; fər][maɪ] [tru:] [lʌv]
Is beacon for my true love
是 信标 为了 我的 真的 爱

是我真爱的灯塔

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'streɪ] .
Wandering astray .
漫游 误入歧途 .

迷失方向。

" [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz]
" Through the thick bushes
" 通过 这 厚的 灌木丛

穿过茂密的灌木丛

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [kʌmz] [ʃi:; ʃi]
And the grass comes she
和 这 草 来 她

草儿也来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ]
With a heartload of longing
和 一个 - 的 渴望

怀着满腔的渴望

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
And love for me .
和 爱 为了 我 .

还有对我的爱。

" [sɜ:r] , [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['fænsi] ,
" Sir , enjoy your fancy ,
" 先生 , 享受 你的 想要 ,

先生，请尽情享受您的幻想吧。

[bʌt; bət] [sper] [ˌem 'i:][hɑ:rm] ,
But spare me harm ,
但 空闲的 我 伤害 ,

但请饶恕我。

[ə; eɪ]['lʌvər][ɪz][ə; eɪ]['lʌvər] ,
A lover is a lover ,
一个 情人 是 一个 情人 ,

情人就是情人，

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrm] .
Though but a worm .
尽管 但 一个 蠕虫 .

虽然它只是一条虫子。

" [pɑːt][ænd; ənd] ['ket(ə)l] .
" POT AND KETTLE .
" 锅 和 壶 .

“五十步笑百步。”

[kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] ['æni] , [waɪl] [aɪ][baɪnd][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [nɑːt] .
Come close to me , dear Annie , while I bind a lover's knot .
来 关闭 到 我 , 亲爱的 安妮 , 尽管 我 绑定 一个 恋人的 结 .

亲爱的安妮，靠近我，我要为你系上一个情人结。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt] .
A tale of burning love between a kettle and a pot .
一个 故事 的 燃烧 爱 之间 一个 壶 和 一个 锅 .

一个关于水壶和锅之间炽热爱情的故事。

[ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz]['stɔːlwərt]['aɪərn][ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['trʌsti] [tɪn] ,
The pot was stalwart iron and the kettle trusty tin ,
这 锅 曾是 坚定的 铁 和 这 壶 可靠 锡 ,

锅是结实的铁制的，水壶是可靠的锡制的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][saɪdz][wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ðeɪ] ['bʌbld] [lʌv] [wɪ'ðɪn] .
And though their sides were black with smoke they bubbled love within .
和 尽管 他们的 侧面 是 黑色的 和 抽烟 他们 冒泡 爱 之内 .

虽然他们两侧都被浓烟熏黑，但他们的内心却涌动着爱意。

[fər'get] [ðæt] ['ket(ə)l] , ['dʒeɪmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [brɔːθ] ,
Forget that kettle , Jamie , and that pot of boiling broth ,
忘记 那 壶 , 杰米 , 和 那 锅 的 沸腾 肉汤 ,

别管那个水壶了，杰米，也别管那锅沸腾的肉汤了。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dɪzməl]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːθ] .
I know a dismal story of a candle and a moth .
我 知道 一个 惨淡 故事 的 一个 蜡烛 和 一个 蛾 .

我知道一个关于蜡烛和飞蛾的悲惨故事。

[fɔːr; fər] [waɪl] [jʊr; jər][pɑːt][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər]['ket(ə)l] [sɪŋz]
For while your pot is boiling and while your kettle sings
为了 尽管 你的 锅 是 沸腾 和 尽管 你的 壶 唱歌

当你的水壶烧开水，当你的水壶鸣叫时

[maɪ] [mɔːθ] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə]['kænd(ə)l] [fleɪm] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
My moth makes love to candle flame and burns away his wings .
我的 蛾 制作 爱 到 蜡烛 火焰 和 烧伤 离开 他的 翅膀 .

我的飞蛾与蜡烛火焰交合，烧掉了自己的翅膀。

[jʊr; jər] [mɔːθ] , [aɪ] ['envi] , ['æni] , [ðæt] [daɪd][baɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] ,
Your moth , I envy , Annie , that died by candle flame ,
你的 蛾 , 我 嫉妒 , 安妮 , 那 死亡 经过 蜡烛 火焰 ,

安妮，我羡慕你那只被烛火烧死的飞蛾。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['lʌvəz] , ['ʌntəˌʌntu][noʊ]['dæmɪdʒ] [keɪm] .
But here are two more lovers , unto no damage came .
但 这里 是 二 更多的 恋人 , 到 不 损害 来了 .

但这里还有两对恋人，却没有受到伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʊku:] [lʌvd] [ə; eɪ][klɑ:k] [ænd; ənd][faʊnd][hɜ:r; hər]['ɔ:lweɪz] [tru:] .

There	was	a	cuckoo	loved	a	clock	and	found	her	always	true	.
那里	曾是	一个	布谷鸟	喜爱	一个	钟	和	成立	她	总是	真的	.

有一只布谷鸟喜欢一座钟，并发现它总是忠于它。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['aʊər] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]['hɑ:rts] , " [rɪŋ] ! [tɪŋ] !

For	every	hour	they	told	their	hearts	,	"	Ring	!	ting	!
为了	每一个	小时	他们	讲述	他们的	心	,	"	戒指	!	ting	!

每过一个小时，他们就对自己的心说："铃！叮！

['kʊku:] ! ['kʊku:] !

Cuckoo	!	Cuckoo	!
布谷鸟	!	布谷鸟	!

布谷鸟！布谷鸟！

" [æz; əz][ðə; ði][pɑ:t] [bɔɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ket(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['ket(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:t] ,

"	As	the	pot	boiled	for	the	kettle	,	as	the	kettle	for	the	pot	,
"	作为	这	锅	煮沸	为了	这	壶	,	作为	这	壶	为了	这	锅	,

"正如水壶烧开水，水壶烧开水一样，

[soʊ] [bɔɪlz] [maɪ] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [tɪl] [maɪ] [brest] [ɪz] ['gloʊɪŋ] [hɑ:t] .

So	boils	my	love	within	me	till	my	breast	is	glowing	hot	.
所以	沸腾	我的	爱	之内	我	直到	我的	胸部	是	发光	热的	.

我的爱意在我心中熊熊燃烧，直到我的胸膛滚烫。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔ:θ] [daɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [soʊ][kʊd; kəd][aɪ][daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

As	the	moth	died	for	the	candle	,	so	could	I	die	for	you	.
作为	这	蛾	死亡	为了	这	蜡烛	,	所以	可以	我	死	为了	你	.

就像飞蛾为蜡烛而死一样，我也可以为你而死。

[ænd; ənd][maɪ][fɑ:nd] [hɑ:rt] [bi:ts] [taɪm][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] [ænd; ənd][kraɪz] , " ['kʊku:] ! ['kʊku:] !

And	my	fond	heart	beats	time	with	yours	and	cries	,	"	Cuckoo	!	Cuckoo	!
和	我的	喜爱	心	节拍	时间	和	你的	和	哭泣	,	"	布谷鸟	!	布谷鸟	!

我的心与你的心跳同步，哭喊着："布谷鸟！布谷鸟！"

" [goʊst] ['rædld] .

"	GHOST	RADDLED	.
"	鬼	疲惫不堪	.

"幽灵拉德莱德。"

" [kʌm] , ['sɜ:rli] ['feloʊ] , [kʌm] !

"	Come	,	surly	fellow	,	come	!
"	来	,	粗鲁	同伴	,	来	!

"来吧，你这脾气暴躁的家伙，来吧！"

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] !

A	song	!
一个	歌曲	!

一首歌！

" [wʌt] , ['mædmən] ?

"	What	,	madmen	?
"	什么	,	狂人	?

"什么？疯子吗？"

[sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Sing	to	you	?
唱歌	到	你	?

唱给你听？

[tʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [rɔ:ŋ]

Choose	from	the	clouded	tales	of	wrong
选择	从	这	阴天	故事	的	错误的

从那些扑朔迷离的错误故事中做出选择

[ænd; ənd] ['terər] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	terror	I	bring	to	you	.
和	恐怖	我	带来	到	你	.

我将恐惧带给你们。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [soʊ][tɔːrn][wɪð; wɪθ][kraɪz] ,

Of	a	night	so	torn	with	cries	,
的	一个	夜晚	所以	撕裂	和	哭泣	,

那是一个充满哭泣的夜晚，

['ɑːnɪst] [men] ['sliːpɪŋ]

Honest	men	sleeping
诚实的	男人	睡眠

诚实的人睡着了

[stɑːrt] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] ,

Start	awake	with	glaring	eyes	,
开始	醒	和	刺眼	眼睛	,

醒来时双眼炯炯有神，

[boʊn] - [tʃɪld] , [fleʃ] ['kriːpɪŋ] .

Bone	-	chilled	,	flesh	creeping	.
骨	-	冷藏	,	肉	爬行	.

寒意袭骨，毛骨悚然。

[ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði][web] [hʌŋ] [ruːm]

Of	spirits	in	the	web	hung	room
的	烈酒	在	这	网站	悬挂	房间

房间里挂着蛛网的幽灵

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Up	above	the	stable	,
向上	多于	这	稳定的	,

马厩上方，

[grəunz] , [nɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Groans	,	knockings	in	the	gloom	,
呻吟	,	敲门声	在	这	愁云	,

昏暗中传来呻吟声和敲击声

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['teɪbl] .

The	dancing	table	.
这	跳舞	桌子	.

跳舞的桌子。

[ʌv; əv] ['diːmənz] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [wel]

Of	demons	in	the	dry	well
的	恶魔	在	这	干燥	出色地

干井里的恶魔

[ðæt] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['mʌtər] ,

That	cheep	and	mutter	,
那	便宜	和	低声	,

那低沉的咕哝声，

['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [bel] ,

Clanging	of	an	unseen	bell	,
叮当声	的	一个	看不见	钟	,

一声看不见的钟声，

[blʌd] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtər] .

Blood	choking	the	gutter	.
血	窒息	这	排水沟	.

鲜血堵塞了排水沟。

[ʌv; əv] [lʌst] ['fraɪtf(ə)l] , [pæst] [bɪ'li:f] ,
Of **lust** **frightful** **,** **past** **belief** **,**
的 欲望 可怕 , 过去的 信仰 ,

令人恐惧的欲望，超越了以往的信仰，

['lə:kiŋ] [ˌʌnfə'^ɔtən] ,
Lurking **unforgotten** **,**
潜伏 难以忘怀 ,

潜伏着，永难忘怀，

[ˌʌnrɪ'streɪnəbl] ['endləs] [gri:f]
Unrestrainable **endless** **grief**
无法抑制的 无尽的 悲伤

无法抑制的无尽悲痛

[frʌm; frəm] [brests] [lɔ:ŋ] ['rɑ:t(ə)n] .
From **breasts** **long** **rotten** **.**
从 乳房 长的 烂 .

来自早已腐烂的乳房。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ?
A **song** **?**
一个 歌曲 ?

一首歌?

[wʌt] ['læftər] [ɔ:r] [wʌt] [sɔ:ŋ]
What **laughter** **or** **what** **song**
什么 笑声 或者 什么 歌曲

什么笑声，什么歌声

[kæn; kən] [ðɪs] [haʊs] [rɪ'membər] ?
Can **this** **house** **remember** **?**
能 这 房子 记住 ?

这栋房子有记忆吗?

[du:] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [bɪ'lɔ:ŋ]
Do **flowers** **and** **butterflies** **belong**
做 花朵 和 蝴蝶 属于

花和蝴蝶属于哪个群体?

[tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [dɪ'sembər] ?
To **a** **blind** **December** **?**
到 一个 瞎的 十二月 ?

迎接一个盲目的十二月?

[nɪ'glektfl] ['edwərd] .
NEGLECTFUL **EDWARD** **.**
疏忽 爱德华 .

粗心的爱德华。

['nænsi]
Nancy
南希

南希

" ['edwərd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [si:] ,
" **Edward** **back** **from** **the** **Indian** **Sea** **,**
" 爱德华 后退 从 这 印度 海 ,

“爱德华从印度洋回来了，

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] ['nænsi] ?
What **have** **you** **brought** **for** **Nancy** **?**
什么 有 你 带来 为了 南希 ?

你给南希带了什么?

" ['edwərd]
" Edward
" 爱德华

爱德华

" [ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] ['ɪrɪŋ] ,
" A rope of pearls and a gold earring ,
" 一个 绳索 的 珍珠 和 一个 金子 耳环 ,

一串珍珠项链和一只金耳环，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] .
And a bird of the East that will not sing .
和 一个 鸟 的 这 东方 那 将要 不是 唱歌 .

还有一只来自东方的鸟，它不会歌唱。

[ə; eɪ]['kɑːvən] [tuːθ] , [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] —
A carven tooth , a box with a key —
一个 卡文 齿 , 一个 盒子 和 一个 钥匙 —

一颗雕刻的牙齿，一个带钥匙的盒子——

" ['nænsi]
" Nancy
" 南希

南希

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" God be praised you are back , " says she ,
" 上帝 是 赞扬 你 是 后退 , " 说道 她 ,

"感谢上帝你回来了，"她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['nænsi] ?
" Have you nothing more for your Nancy ?
" 有 你 没有什么 更多的 为了 你的 南希 ?

你还有什么要留给南希的吗?

" ['edwərd]
" Edward
" 爱德华

爱德华

" [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [seɪld] [ðə; ði]['ɪndiən] [siː]
" Long as I sailed the Indian Sea
" 长的 作为 我 航行 这 印度 海

"只要我航行在印度洋上。"

[aɪ] ['gæðərd] [ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fænsi] :
I gathered all for your fancy :
我 聚集 全部 为了 你的 想要 :

我把所有东西都收集起来，供您欣赏:

[tɔɪz] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ] [brɪŋ] ,
Toys and silk and jewels I bring ,
玩具 和 丝绸 和 珠宝 我 带来 ,

我带来了玩具、丝绸和珠宝，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] :
And a bird of the East that will not sing :
和 一个 鸟 的 这 东方 那 将要 不是 唱歌 :

还有一种来自东方的鸟，它不会歌唱:

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt] , [dɪr] [gɜːrl] , [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
What more can you want , dear girl , from me ?
什么 更多的 能 你 想 , 亲爱的 女孩 , 从 我 ?

亲爱的姑娘，你还能从我这里得到什么呢?

" ['nænsi]
" Nancy
" 南希

南希

" [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" God be praised you are back , " said she ,
" 上帝 是 赞扬 你 是 后退 , " 说 她 ,

"感谢上帝你回来了,"她说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔ:r; fər] ['nænsi] ?
" Have you nothing better for Nancy ?
" 有 你 没有什么 更好的 为了 南希 ?

"难道就没有更好的选择送给南希吗?"

" ['edwərd]
" Edward
" 爱德华

爱德华

" [seɪf] [ænd; ənd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [si:] ,
" Safe and home from the Indian Sea ,
" 安全的 和 家 从 这 印度 海 ,

"安全返回印度洋，回到家了。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['fænsi] ?
And nothing to take your fancy ?
和 没有什么 到 拿 你的 想要 ?

没有什么让你心动的吗?

" ['nænsi]
" Nancy
" 南希

南希

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][jʊr; jər][goʊld] ['ɪrɪŋ] ,
" You can keep your pearls and your gold earring ,
" 你 能 保持 你的 珍珠 和 你的 金子 耳环 ,

"你可以保留你的珍珠项链和金耳环。"

[ænd; ənd][jʊr; jər][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [sɪŋ] ,
And your bird of the East that will not sing ,
和 你的 鸟 的 这 东方 那 将要 不是 唱歌 ,

还有你那不会歌唱的东方鸟儿,

[bʌt; bət] , [ned] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
But , Ned , have you nothing more for me
但 , 内德 , 有 你 没有什么 更多的 为了 我

但是，内德，你还有什么要给我的吗?

[ðæn; ðən] ['hiðənˌɪzəm] [gu:] - [gɔ:] [tɔɪz] ? " [sez] [ʃi:; ʃi] ,
Than heathenish gew - gaw toys ? " says she ,
比 异教徒 格尤 - 嘎 玩具 ? " 说道 她 ,

"比异教徒的那些小玩意儿玩具还不如?"她说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔ:r; fər] ['nænsi] ?
" Have you nothing better for Nancy ?
" 有 你 没有什么 更好的 为了 南希 ?

"难道就没有更好的选择送给南希吗?"

" [ðə; ði] [wel] - [drest] ['tʃɪldrən] .
" THE WELL - DRESSED CHILDREN .
" 这 出色地 - 穿着 孩子们 .

"衣着考究的孩子们。"

[hɪəz] ['flaʊəri] ['tæfɪtə] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] [nuː] [gaʊn] :

Here's	flowery	taffeta	for	Mary's	new	gown	:
这里是	如花	塔夫绸	为了	玛丽的	新的	袍	:

这是玛丽新礼服用的花纹塔夫绸:

[hɪəz] [blæk] ['velvɪt] , [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['dɪks] ['bɜːrθdeɪ] [koʊt] .

Here's	black	velvet	,	all	the	rage	,	for	Dick's	birthday	coat	.
这里是	黑色的	天鹅绒	,	全部	这	愤怒	,	为了	迪克的	生日	外套	.

这是迪克生日时穿的黑色天鹅绒外套，现在非常流行。

['pɜːrli] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meri] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

Pearly	buttons	for	you	,	Mary	,	all	the	way	down	,
珍珠般的	按钮	为了	你	,	玛丽	,	全部	这	方式	向下	,

玛丽，你身上缀满了珍珠纽扣，一直延伸到最下面。

[leɪs] ['rʌflz] , [dɪk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊt] .

Lace	ruffles	,	Dick	,	for	you	;	you'll	be	a	man	of	note	.
蕾丝	褶边	,	迪克	,	为了	你	;	你会	是	一个	男人	的	笔记	.

迪克，给你穿上蕾丝花边，你就会成为一个引人注目的人。

['meri] , [hɪr] [aɪv] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [griːn] ['gɪŋəm] [ʃeɪd]

Mary	,	here	I've	bought	you	a	green	gingham	shade
玛丽	,	这里	我已经	买	你	一个	绿色的	格子布	阴影

玛丽，我给你买了一块绿色格子布的遮阳布

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] [broʊ'keɪdɪd][wɪð; wɪθ]['roʊziz][goʊld][ænd; ənd] [bluː] ,

And	a	silk	purse	brocaded	with	roses	gold	and	blue	,
和	一个	丝绸	钱包	锦缎	和	玫瑰	金子	和	蓝色的	,

还有一个绣有玫瑰、金色和蓝色花纹的丝绸钱包，

[juːl] [lɜːrn] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ['praʊdli] [laɪk] ['kʌlərz] [ɑːn] [pə'reɪd] .

You'll	learn	to	hold	them	proudly	like	colours	on	parade	.
你会	学习	到	抓住	他们	自豪地	喜欢	颜色	在	游行	.

你会学会像在阅兵式上展示旗帜一样骄傲地展示它们。

[noʊ] ['bæŋkɝz] [waɪf][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [hæf][soʊ][grænd][æz; əz][juː; jʊ] .

No	banker's	wife	in	all	the	town	half	so	grand	as	you	.
不	银行家的	妻子	在	全部	这	镇	一半	所以	盛大	作为	你	.

全城没有一个银行家的妻子能像你一样优雅。

[aɪv] [bɔːt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['dɪkən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

I've	bought	for	young	Diccon	a	long	walking	-	stick	,
我已经	买	为了	年轻的	迪肯	一个	长的	步行	-	戳	,

我给小迪肯买了一根长拐杖。

['jeloʊ] [glʌvz] , [wel] [tænd] , [æt; ət] ['wʊdstɑːk] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] .

Yellow	gloves	,	well	tanned	,	at	Woodstock	village	made	.
黄色的	手套	,	出色地	晒黑的	,	在	伍德斯托克	村庄	制成	.

产自伍德斯托克村的黄色鞣制手套。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] - [ɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [dɪk] ,

I'll	teach	you	to	flourish	'	em	and	show	your	name	is	DICK	,
患病的	教	你	到	繁荣	-	呃	和	展示	你的	姓名	是	迪克	,

我会教你如何炫耀它们，并让世人知道你的名字叫迪克。

[strʌtɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] ['sɪstɝz] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pə'reɪd] .

Strutting	by	your	sister's	side	with	the	same	parade	.
昂首阔步	经过	你的	姐妹	边	和	这	相同的	游行	.

和姐姐一起昂首阔步地参加同样的游行。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ][goʊ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prer] :

On	Sunday	to	church	you	go	,	each	with	a	book	of	prayer	:
在	星期日	到	教会	你	去	,	每个	和	一个	书	的	祷告	:

星期天去教堂，每个人都带着一本祈祷书:

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] , ['evriwer] [juːl] [siː]
Then up the street and down the aisles , everywhere you'll see
然后 向上 这 街道 和 向下 这 过道 , 到处 你会 看

然后沿着街道，穿过过道，到处你都会看到

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [peɪd] [ə'raʊnd] , [haʊ] [smɔːl] [ɪz]['vɜːrtʃuːz] [ʃer] .
Of all the honours paid around , how small is Virtue's share .
的 全部 这 荣誉 有薪酬的 大约 , 如何 小的 是 美德 分享 .

在所有获得的荣誉中，美德所获得的份额是多么渺小啊。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [praɪd][ɪn] ['piːkɑːk] ['faɪnəri] .
How large the share of Vulgar Pride in peacock finery .
如何 大的 这 分享 的 庸俗 自豪 在 孔雀 服饰 .

孔雀华丽的外表下，庸俗的骄傲究竟占多大比例?

['θʌndər]
THUNDER
雷

雷

[æt; ət] [naɪt] .
AT NIGHT .
在 夜晚 .

晚上。

['restləs] [ænd; ənd][hɑːt] [tuː] ['tʃɪldrən] [leɪ]
Restless and hot two children lay
不安 和 热的 二 孩子们 躺

两个躁动不安、浑身燥热的孩子躺着

[pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] [driːmz] ,
Plagued with uneasy dreams ,
饱受困扰 和 不安 梦境 ,

饱受噩梦困扰，

[iːtʃ] ['wɔndəd] ['loʊnli] [θruː] [fɔːls] [deɪ]
Each wandered lonely through false day
每个 漫步 孤独 通过 错误的 天

每个人都孤独地游荡在虚假的日子里

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [tɔːrn][wɪð; wɪθ] [skriːmz] .
A twilight torn with screams .
一个 暮 撕裂 和 尖叫 .

暮色中夹杂着尖叫声。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [taɪm] ['stɔːri] , [ben]
True to the bed - time story , Ben
真的 到 这 床 - 时间 故事 , 本

正如睡前故事里说的那样，本

[pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ber] ,
Pursued his wounded bear ,
追击 他的 受伤 熊 ,

他追赶着受伤的熊，

[æn] [driːmd] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋki] [men] ,
Ann dreamed of chattering monkey men ,
安 梦见 的 喋喋不休 猴 男人 ,

安妮梦见了喋喋不休的猴人，

[ʌv; əv] [sneɪks] [twaɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] . . .
Of snakes twined in her hair . . .
的 蛇 缠绕 在 她 头发 . . .

她的头发上缠绕着蛇.....

[naʊ] [haɪ] [ə'lɔːft] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn]
Now high aloft above the town
现在 高的 高空 多于 这 镇

现在高高地悬在城镇上空

[ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] ['gæðər] [ænd; ənd] [breɪk] ,
The thick clouds gather and break ,
这 厚的 云 收集 和 休息 ,

厚厚的云层聚集又散开，

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][reɪn] ['draɪvz] [daʊn] :
A flash , a roar , and rain drives down :
一个 闪光 , 一个 吼 , 和 雨 驱动 向下 :

一道闪光，一声巨响，暴雨倾盆而下：

[ə'gæst] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [weɪk] .
Aghast the young things wake .
惊愕 这 年轻的 事物 唤醒 .

惊恐万分的年轻人醒来。

['tremblɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðer; ðər] ['terər] [wʌz; wəz] ,
Trembling for what their terror was ,
发抖 为了 什么 他们的 恐怖 曾是 ,

他们战栗不已，不知究竟是什么让他们如此恐惧。

[sər'praɪzd] [baɪ] ['ɪnstənt] [duːm] ,
Surprised by instant doom ,
惊讶 经过 立即的 厄运 ,

猝不及防的厄运，

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,
With lightning in the looking glass ,
和 闪电 在 这 寻找 玻璃 ,

镜中闪电

['θʌndər] [ðæt] ['rɑːks] [ðə; ði] [ruːm] .
Thunder that rocks the room .
雷 那 岩石 这 房间 .

雷声震耳欲聋。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [pɔːz] ['pætər] [ə'gen] ,
The monkeys ' paws patter again ,
这 猴子 - 爪子 语调 再次 ,

猴子的爪子又开始拍打起来了。

[sneɪks] [hɪs] [ænd; ənd] [flæʃ] [ðer; ðər] [aɪz] :
Snakes hiss and flash their eyes :
蛇 嘶 和 闪光 他们的 眼睛 :

蛇发出嘶嘶声，并闪着眼睛：

[ðə; ði] [ber] ['rɔrz] [aʊt][ɪn] ['hɪdiəs] [peɪn] :
The bear roars out in hideous pain :
这 熊 咆哮 出去 在 可怕 疼痛 :

熊发出痛苦的咆哮：

[æn] [preɪz] : [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kraɪz] .
Ann prays : her brother cries .
安 祈祷 : 她 兄弟 哭泣 .

安妮祈祷：她的哥哥哭了。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ges] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld]
They cannot guess , could not be told
他们 不能 猜测 , 可以 不是 是 讲述

他们无法猜测，也无法告知

[haʊ] [suːn] [kʌmz] ['kerləs] [deɪ] ,
How soon comes careless day ,
如何 很快 来 粗心 天 ,

粗心大意的日子何时到来?

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd]['dændɪlaɪən][goʊld] ,
With birds and dandelion gold ,
和 鸟类 和 蒲公英 金子 ,

伴着鸟儿和蒲公英的金色,

[wet] [græs] , [kuːl] [sents] [ʌv; əv] [meɪ] .
Wet grass , cool scents of May .
湿的 草 , 凉爽的 气味 的 可能 .

湿润的青草，五月清凉的气息。

[tuː; tə][iː] . [em] . — [ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪm] .
TO E . M . — A BALLAD OF NURSERY RHYME .
到 E . M . — 一个 民谣 的 苗圃 韵 .

致他们——一首童谣。

['strɔːberɪz] [ðæt] [ɪn] ['gaːdnz] [groʊ]
Strawberries that in gardens grow
草莓 那 在 花园 生长

花园里生长的草莓

[ɑːr; ər] [plʌmp] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [faɪn] ,
Are plump and juicy fine ,
是 丰满 和 多汁的 美好的 ,

饱满多汁的很好,

[bʌt; bət] [swiːtər] [fɑːr][æz; əz][waɪz] [men] [noʊ]
But sweeter far as wise men know
但 更甜 远的 作为 明智的 男人 知道

但就智者所知，它更甜美。

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [vaɪn] .
Spring from the woodland vine .
春天 从 这 林地 藤 .

从林间藤蔓中涌现。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [boʊl] [ɔːr]['sɪlvər] [spuːn] ,
No need for bowl or silver spoon ,
不 需要 为了 碗 或者 银 勺子 ,

无需碗或银勺,

['ʃʊgər] [ɔːr] [spaɪs] [ɔːr] [kriːm] ,
Sugar or spice or cream ,
糖 或者 香料 或者 奶油 ,

糖、香料或奶油,

[hæz; həz][ðə; ði][waɪld] ['beri] [plʌkt] [ɪn][dʒuːn]
Has the wild berry plucked in June
有 这 荒野 浆果 拨弦 在 六月

六月采摘的野生浆果了吗?

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [striːm] .
Beside the trickling stream .
旁 这 涓涓细流 溪流 .

在涓涓细流旁。

[wʌn] [sʌtʃ] [tuː; tə] [melt] [æt; ət][ðə; ði] [tʌŋz] [ruːt] ,
One such to melt at the tongue's root ,
一 这样的 到 熔化 在 这 舌头 根 ,

其中一种入口即化，入口即化。

[kən'faʊndɪŋ] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [sent] ,
Confounding taste with scent ,
混淆 品尝 和 香味 ,

混淆味觉和嗅觉

[biːts] [ə; eɪ] [fʊl] [pek] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [fruːt] :
Beats a full peck of garden fruit :
节拍 一个 满的 啄 的 花园 水果 :

胜过一整斗花园水果:

[wɪtʃ] [pɔɪnts] [maɪ]['ɑːrgjumənt] .
Which points my argument .
哪个 积分 我的 争论 .

这就印证了我的论点。

[meɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒʌstɪs][ˌoʊvər'teɪk]
May sudden justice overtake
可能 突然 正义 超过

愿正义突然降临。

[ænd; ənd][snæp][ðə; ði]['froʊwərd][pen] ,
And snap the froward pen ,
和 折断 这 向外 笔 ,

然后折断那支歪斜的笔,

[ðæt] [oʊld][ænd; ənd] ['pɔːlzid] ['poʊəts] [ʃeɪk]
That old and palsied poets shake
那 老的 和 麻痹症 诗人 摇

那些年老体弱的诗人摇晃

[ə'genst] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] .
Against the minds of men .
反对 这 思想 的 男人 .

与人类的思想作对。

[blæs'fiːmər] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [kɔːt]
Blasphemers trusting to hold caught
亵渎者 信任 到 抓住 捕捉

亵渎神明者相信自己会被抓获

[ɪn][fɑːr] - [flʌŋ] [webz] [ʌv; əv][ɪŋk] ,
In far - flung webs of ink ,
在 远的 - 扔 网络 的 墨水 ,

在纵横交错的墨网中,

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ɛndz][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt]
The utmost ends of human thought
这 极致 结束 的 人类 想法

人类思想的终极目标

[tɪl] ['nʌθɪŋz] [left][tuː; tə] [θɪŋk] .
Till nothing's left to think .
直到 没什么。 左边 到 思考 .

直到什么都不想了。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [piːs]
But may the gift of heavenly peace
但 可能 这 礼物 的 天上 和平

但愿天赐的平安与恩典与你同在。

[ænd; ənd]['glɔːri][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm]
And glory for all time
和 荣耀 为了 全部 时间

永远的荣耀

[kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɑːm] [huː] ['tendɪŋ] [giːs]

Keep	the	boy	Tom	who	tending	geese
保持	这	男生	汤姆	WHO	倾向于	鹅

留下照看鹅的男孩汤姆

[fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪm] .

First	made	the	nursery	rhyme	.
第一的	制成	这	苗圃	韵	.

首先创作了这首童谣。

[baɪ][ðə; ði] ['brʊkˌsaɪd] [wʌn] ['ɔːgəst] [deɪ] ,

By	the	brookside	one	August	day	,
经过	这	布鲁克赛德	一	八月	天	,

八月的一天，在小溪边，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [klɑːk] ,

Using	the	sun	for	clock	,
使用	这	太阳	为了	钟	,

利用太阳作为时钟，

[tɑːm] [waɪl] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['aʊərz] [ə'weɪ]

Tom	whiled	the	languid	hours	away
汤姆	虽然	这	慵懒的	小时	离开

汤姆消磨着慵懒的时光

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['skætərɪŋ] [flɑːk] .

Beside	his	scattering	flock	.
旁	他的	散射	群	.

在他四散的羊群旁边。

['kɑːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] [stoʊn]

Carving	with	a	sharp	pointed	stone
雕刻	和	一个	锋利的	尖	石头

用尖锐的石头雕刻

[ɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] [slæb] [ʌv; əv] [sleɪt]

On	a	broad	slab	of	slate
在	一个	广阔	板	的	石板

在一块宽阔的石板上

[ðə; ði] ['feɪməs] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒoʊn] ,

The	famous	lives	of	Jumping	Joan	,
这	著名的	生活	的	跳	琼	,

跳跃的琼的传奇人生

[dæn] [fɑːks] [ænd; ənd] ['griːdi] [keit] .

Dan	Fox	and	Greedy	Kate	.
担	狐狸	和	贪婪的	凯特	.

丹·福克斯和贪婪的凯特。

['raɪmɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ,

Rhyming	of	wolves	and	bears	and	birds	,
押韵	的	狼	和	熊	和	鸟类	,

狼、熊和鸟的押韵，

[speɪn] , ['skɑːtlənd] , ['bæbilən] ,

Spain	,	Scotland	,	Babylon	,
西班牙	,	苏格兰	,	巴比伦	,

西班牙、苏格兰、巴比伦

[ðæt] ['sɪstər] [keit] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrdz]

That	sister	Kate	might	learn	the	words
那	姐姐	凯特	可能	学习	这	字

那位凯特妹妹或许会学会这些词

[tuː; tə] [tel] [tuː; tə] ['tɔdlɪŋ] [dʒɑːn] .

To	tell	to	toddling	John	.
到	告诉	到	蹒跚学步	约翰	.

告诉蹒跚学步的约翰。

[bʌt; bət] [keit] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] ['kɑːntent]

But	Kate	who	could	not	stay	content
但	凯特	WHO	可以	不是	停留	内容

但凯特却无法安于现状。

[tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər]['les(ə)n][pæt]

To	learn	her	lesson	pat
到	学习	她	课	拍

为了吸取教训，她拍了拍手。

[nuː] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [laɪnz] [lent]

New	beauty	to	the	rough	lines	lent
新的	美丽	到	这	粗糙的	线条	借出的

粗糙的线条赋予了新的美感

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .

By	changing	this	or	that	.
经过	变化	这	或者	那	.

通过改变这个或那个。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][set] [freʃ] [θɪŋz] [daʊn]

And	she	herself	set	fresh	things	down
和	她	她自己	放	新鲜的	事物	向下

她自己也创作了新的作品。

[ɪn]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪt] ,

In	corners	of	her	slate	,
在	角落	的	她	石板	,

在她石板的角落里，

[ʌv; əv] [læmz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ænd; ənd] ['lʌndən] [taʊn] .

Of	lambs	and	lanes	and	London	town	.
的	羔羊	和	车道	和	伦敦	镇	.

羔羊、小巷和伦敦城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村情怀(Country Sentiment)
第3/3页

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [fɔːl] [ɑːn] [keit] !
God's blessing fall on Kate !
神的 祝福 落下 在 凯特 !

愿上帝保佑凯特!

[ðə; ði] ['beɪbi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [saʊnd] ,
The baby loved the simple sound ,
这 婴儿 喜爱 这 简单的 声音 ,

宝宝很喜欢这种简单的声音。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɑːli] [gliː] [hiː; hi] [ʃʊk] ,
With jolly glee he shook ,
和 快乐的 高兴 他 摇晃 ,

他兴高采烈地摇晃着身体,

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [laɪnz] [gruː] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd]
And soon the lines grew smooth and round
和 很快 这 线条 生长 光滑的 和 圆形的

很快,线条变得流畅圆润。

[laɪk] ['peblz] [ɪn] ['tɑːmz] [brʊk] .
Like pebbles in Tom's brook .
喜欢 鹅卵石 在 汤姆的 溪 .

就像汤姆溪里的鹅卵石。

[frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [toʊld] [ænd; ənd] [ˌriː'toʊld]
From mouth to mouth told and retold
从 嘴 到 嘴 讲述 和 重述

口口相传,口口相传,反复讲述。

[baɪ] ['tʃɪldrən] [sprɔːld] [æt; ət] [iːz] ,
By children sprawled at ease ,
经过 孩子们 蔓延 在 舒适 ,

孩子们悠闲地躺着,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] ['wɪntɚz] [koʊld] ,
Before the fire in winter's cold ,
前 这 火 在 冬天的 寒冷的 ,

在冬日寒冷的炉火前,

[ɪn] [dʒuːn] , [bɪ'niːθ] [tɔːl] [triːz] .
in June , beneath tall trees .
在 六月 , 下面 高的 树木 .

六月,在参天大树下。

[tɪl] [ðoʊ] [lɔːŋ] [lɔːst] [ɑːr; ər] [stoʊn] [ænd; ənd] [sleɪt] ,
Till though long lost are stone and slate ,
直到 尽管 长的 丢失的 是 石头 和 石板 ,

即使石头和石板早已消失殆尽,

[ðoʊ] [ðə; ði] [brʊk] [noʊ] [mɔːr] [rʌnz] ,
Though the brook no more runs ,
尽管 这 溪 不 更多的 跑步 ,

虽然小溪已经干涸,

[ænd; ənd] [ded] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːr; ər] [tɑːm] , [dʒɑːn] , [keit] ,
And **dead** **long** **time** **are** **Tom** **,** **John** **,** **Kate** **,**
和 死的 长的 时间 是 汤姆 , 约翰 , 凯特 ,

汤姆、约翰、凯特都已去世很久了。

[ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌnz] - [sʌnz] .
Their **sons** **and** **their** **sons** **'** **sons** **.**
他们的 儿子们 和 他们的 儿子们 - 儿子们 .

他们的儿子和孙子。

[jet] [æz; əz] [wen] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [tred]
Yet **as** **when** **Time** **with** **stealthy** **tread**
然而 作为 什么时候 时间 和 隐秘的 踏

然而，就像时间悄无声息地流逝一样

[leiz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɑːrdn] [weɪst]
Lays **the** **rich** **garden** **waste**
躺下 这 富有的 花园 浪费

铺上富含养分的园林废料

[ðə; ði] ['wʊdlənd] ['beri] [raɪp] [ænd; ənd] [red]
The **woodland** **berry** **ripe** **and** **red**
这 林地 浆果 成熟 和 红色的

林地浆果成熟变红

[feilz] [nɑːt] [ɪn] [sent] [ɔːr] [teɪst] ,
Fails **not** **in** **scent** **or** **taste** **,**
失败 不是 在 香味 或者 品尝 ,

气味和味道都无可挑剔。

[soʊ] [ðiːz] [seɪm] [raɪmz] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [toʊld]
So **these** **same** **rhymes** **shall** **still** **be** **told**
所以 这些 相同的 韵律 将 仍然 是 讲述

所以这些童谣还将继续流传下去。

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ,
To **children** **yet** **unborn** **,**
到 孩子们 然而 未出生的 ,

致尚未出生的孩子们，

[waɪl] [fɔːls] [fə'lɑːsəfi] ['groʊɪŋ] [oʊld]
While **false** **philosophy** **growing** **old**
尽管 错误的 哲学 生长 老的

谬论日渐陈旧

[feɪdz] [ænd; ənd] [ɪz] [kɪld] [baɪ] [skɔːrn] .
Fades **and** **is** **killed** **by** **scorn** **.**
淡出 和 是 被杀 经过 轻蔑 .

逐渐消逝，最终被蔑视所吞噬。

[dʒeɪn] .
JANE **.**
简 .

简。

[æz; əz] [dʒeɪn] [wɔːkt] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] ,
As **Jane** **walked** **out** **below** **the** **hill** **,**
作为 简 步行 出去 以下 这 爬坡道 ,

简从山坡下走了出来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
She **saw** **an** **old** **man** **standing** **still** **,**
她 锯 一个 老的 男人 常设 仍然 ,

她看到一个老人站在那里一动不动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [trænst] ['sɑːroʊ] [baʊnd]
His eyes in tranced sorrow bound
他的 眼睛 在 恍惚 悲哀 边界

他双眼迷离，满是悲伤。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['bærən] [graʊnd] .
On the broad stretch of barren ground .
在 这 广阔 拉紧 的 荒芜 地面 .

在一片广阔的荒地上。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [nɑːrld] [laɪk][eɪdʒd] [triːz] ,
His limbs were knarled like aged trees ,
他的 四肢 是 盘根错节的 喜欢 老年人 树木 ,

他的四肢像老树一样虬曲扭曲。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [bɪrd] [ræpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [niːz] ,
His thin beard wrapt about his knees ,
他的 薄的 胡须 包裹 关于 他的 膝盖 ,

他稀疏的胡须垂到膝盖处。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] [waɪt] ,
His visage broad and parchment white ,
他的 面容 广阔 和 羊皮纸 白色的 ,

他面容宽阔，雪白如羊皮纸。

[ə'glɪnt][wɪð; wɪθ] [peɪl] [rɪ'flektɪd] [laɪt] .
Aglint with pale reflected light .
闪光 和 苍白 反映 光 .

闪烁着淡淡的反射光。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['fɔːlən][ə'fɑːr]
He seemed a creature fall'n afar
他 似乎 一个 生物 坠落 远方

他看起来像个坠落的生物，远去

[frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪm]['plænɪt][ɔːr][feɪnt][stɑːr] .
From some dim planet or faint star .
从 一些 暗淡 行星 或者 头晕的 星星 .

来自某个昏暗的行星或恒星。

[dʒeɪn] [skænd] [hɪm; ɪm] ['veri] [kloʊz] , [ænd; ənd] [suːn]
Jane scanned him very close , and soon
简 扫描 他 非常 关闭 , 和 很快

简仔细地打量了他一番，很快

[kraɪd] , " - [tɪz][ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
Cried , " ' Tis the old man from the moon .
哭 , " - 的 这 老的 男人 从 这 月亮 .

喊道："是月亮上的老人。"

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [kriːk] ,
" He raised his voice , a grating creak ,
" 他 提高 他的 嗓音 , 一个 格栅 吱嘎声 ,

他提高了嗓门，发出刺耳的嘎吱声。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self] [wʊd] [spiːk] .
But only to himself would speak .
但 仅有的 到 他自己 会 说话 .

但他只会自言自语。

['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] ['pɪtiəs] [peɪn] ,
Groaning with tears in piteous pain ,
呻吟 和 眼泪 在 可怜的 疼痛 ,

他痛苦地呻吟着，泪流满面，令人心碎。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][hoʊm] [ə'gen] .

"	O	!	O	!	would	I	were	home	again	.
"	哦	!	哦	!	会	我	是	家	再次	.

“哦！哦！我多么希望能够回家。”

" [ðen] [dʒeɪn][ræn][ɔːf] , [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	Then	Jane	ran	off	,	quick	as	she	could	,
"	然后	简	跑	离开	,	快的	作为	她	可以	,

然后简就跑开了，跑得飞快。

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][drɪŋk][ænd; ənd] [fuːd] .

To	cheer	his	heart	with	drink	and	food	.
到	欢呼	他的	心	和	喝	和	食物	.

用美食和酒水来抚慰他的心灵。

[bʌt; bət] [ɑː] , [tuː] [leɪt] [keɪm] [eɪl] [ænd; ənd] [bred] ,

But	ah	,	too	late	came	ale	and	bread	,
但	啊	,	也	晚的	来了	麦芽酒	和	面包	,

但是，唉，啤酒和面包来得太晚了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [stretʃt] [stoʊn] - [ded] .

She	found	the	poor	soul	stretched	stone	-	dead	.
她	成立	这	贫穷的	灵魂	拉伸	石头	-	死的	.

她发现那可怜的人已经僵硬地躺着，一动不动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [roʊd] [ˌoʊvər'hed] .

And	a	new	moon	rode	overhead	.
和	一个	新的	月亮	骑	开销	.

一轮新月高悬空中。

[veɪn] [ænd; ənd] ['kerləs] .

VAIN	AND	CARELESS	.
虚荣	和	粗心	.

虚荣且粗心。

['leɪdi] , ['lʌvli] ['leɪdi] ,

Lady	,	lovely	lady	,
女士	,	迷人的	女士	,

女士，美丽的女士

['kerləs] [ænd; ənd] [geɪ] !

Careless	and	gay	!
粗心	和	同性恋	!

粗心大意又同性恋!

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['begər] [kɔːld]

Once	when	a	beggar	called
一次	什么时候	一个	乞丐	称为

从前，有个乞丐打电话

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ə'weɪ] .

She	gave	her	child	away	.
她	给予	她	孩子	离开	.

她把孩子送人了。

[ðə; ði] ['begər] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] ,

The	beggar	took	the	baby	,
这	乞丐	采取	这	婴儿	,

乞丐抱走了婴儿。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

Wrapped	it	in	a	shawl	,
包装	它	在	一个	披肩	,

用披肩裹起来，

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] ,
" **Bring** **her** **back** , " **the** **lady** **said** ,
" 带来 她 后退 , " 这 女士 说 ,

"把她带回来,"那位女士说。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kɔːl] .
" **Next** **time** **you** **call** .
" 下一个 时间 你 称呼 .

下次你打电话的时候。

" [hɑːrd] [baɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [veɪn] [mæn] ,
" **Hard** **by** **lived** **a** **vain** **man** ,
" 难的 经过 居住地 一个 徒劳 男人 ,

"附近住着一个虚荣的人,

[soʊ] [veɪn] [ænd; ənd] [soʊ] [praʊd] ,
So **vain** **and** **so** **proud** ,
所以 徒劳 和 所以 自豪的 ,

如此虚荣，如此骄傲，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [stɪlts]
He **walked** **on** **stilts**
他 步行 在 高跷

他踩着高跷走路

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .
To **be** **seen** **by** **the** **crowd** .
到 是 已见 经过 这 人群 .

被人群看到。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɔts] ,
Up **above** **the** **chimney** **pots** ,
向上 多于 这 烟囱 锅 ,

在烟囱上方,

[tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæst] ,
Tall **as** **a** **mast** ,
高的 作为 一个 桅杆 ,

高如桅杆,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [ə'baʊt]
And **all** **the** **people** **ran** **about**
和 全部 这 人们 跑 关于

于是所有人都四处奔跑

['ʃaʊtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [pæst] .
Shouting **till** **he** **passed** .
喊叫 直到 他 通过了 .

他一直喊到去世。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [mætʃ] ['ʃʊrli] ,
" **A** **splendid** **match** **surely** ,
" 一个 灿烂 匹配 一定 ,

"这无疑是一场精彩的比赛。"

" ['neɪbərz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ,
" **Neighbours** **saw** **it** **plain** ,
" 邻居 锯 它 清楚的 ,

邻居们看得一清二楚,

" [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['kerləs] ,
" **Although** **she** **is** **so** **careless** ,
" 虽然 她 是 所以 粗心 ,

尽管她如此粗心大意,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ][veɪn] .
Although he is so vain .
虽然 他 是 所以 徒劳 .

虽然他很虚荣。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [pleɪd] - ,
" But the lady played bobcherry ,
" 但 这 女士 玩 - ,

但这位女士玩的是bobcherry游戏，

[dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [ker] ,
Did not see or care ,
做过 不是 看 或者 关心 ,

没看见，也不在意。

[æz; əz][ðə; ði][veɪn][mæn][went][baɪ][hɜːr; hər]
As the vain man went by her
作为 这 徒劳 男人 去 经过 她

当那个虚荣的男人从她身边走过时

[ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [er] .
Aloft in the air .
高空 在 这 空气 .

高高在上。

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] - [bɔːrn]['kʌp(ə)l]
This gentle - born couple
这 温和的 - 出生 夫妻

这对性情温和的夫妇

[lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ə'pɑːrt] .
Lived and died apart .
居住地 和 死亡 除 .

他们生前相隔甚远，死后也相隔甚远。

['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt][mɪks][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
Water will not mix with oil ,
水 将要 不是 混合 和 油 ,

水和油不相容。

[nɔːr][veɪn][wɪð; wɪθ] ['kerləs] [hɑːrt] .
Nor vain with careless heart .
也不 徒劳 和 粗心 心 .

也不要因漫不经心而徒劳无功。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
NINE O'CLOCK .
九 点钟 .

九点钟。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [oʊ] !
Nine of the clock , oh !
九 的 这 钟 , 哦 !

九点钟了，哦!

[weɪk] [maɪ]['leɪzi] [hed] !
Wake my lazy head !
唤醒 我的 懒惰的 头 !

快叫醒我懒懒的脑袋!

[jʊr; jər] [ʃuːz] [ʌv; əv] [red] [məˈrɑːkoʊ] ,
Your shoes of red morocco ,
你的 鞋 的 红色的 摩洛哥 ,

你的红色摩洛哥皮鞋，

[jʊr; jər] [sɪlk] [bed] - [gaʊn] :
Your silk bed - gown :
你的 丝绸 床 - 袍 :

你的丝绸睡袍：

[raʊz] , [raʊz] , [spek] - [aɪd] ['meri]
Rouse , rouse , speck - eyed Mary
唤醒 , 唤醒 , 斑点 - 眼睛 玛丽

叫醒，叫醒，有斑点的眼睛的玛丽

[ɪn] [jʊr; jər] [haɪ] [bed] !
In your high bed !
在 你的 高的 床 !

在你的高床上！

[ə; eɪ] [jɔːn] , [ə; eɪ] [smaɪl] , ['sliːpi] - ['stɛəˌi] ,
A yawn , a smile , sleepy - starey ,
一个 打哈欠 , 一个 微笑 , 困 - 斯塔雷 ,

打了个哈欠，笑了笑，眼神迷离，

['meri] [klaimz] [daʊn] .
Mary climbs down .
玛丽 攀登 向下 .

玛丽爬了下来。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðərz] ,
" Good - morning to my brothers ,
" 好的 - 早晨 到 我的 兄弟 ,

兄弟们，早上好！

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
Good - day to the Sun ,
好的 - 天 到 这 太阳 ,

向太阳问好！

[hæˈluː] , [hæˈluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪli] - [waɪt] [ʃiːp]
Halloo , halloo to the lily - white sheep
你好 , 你好 到 这 百合 - 白色的 羊

哈喽，哈喽，向纯白绵羊问好

[ðæt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rʌn] .
That up the mountain run .
那 向上 这 山 跑步 .

那是上山的路。

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [sʌn] ,
Good - night to the meadow , farewell to the nine o'clock Sun ,
好的 - 夜晚 到 这 草地 , 告别 到 这 九 点钟 太阳 ,

向草地道晚安，向九点钟的太阳告别。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nɑːt] , [lʌvz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nɑːt] " ([oʊ] ['dʒeləs] [wʌn] !)
" He loves me not , loves me , he loves me not " (O jealous one !)
" 他 爱 我 不是 , 爱 我 , 他 爱 我 不是 " (哦 嫉妒的 一 !)

“他不爱我，爱我，他不爱我”（嫉妒的人啊！）

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][nɑːt] , [lʌvz] [ˌem 'iː] " — [oʊ][sɔːft] [naɪts] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

"	He	loves	me	,	he	loves	me	not	,	loves	me	"	—	O	soft	nights	of	June	,
"	他	爱	我	,	他	爱	我	不是	,	爱	我	"	—	哦	柔软的	夜晚	的	六月	,

“他爱我，他不爱我，又爱我”——哦，六月的温柔夜晚，

[ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeri] - [baʊ] : [ʌp][swæm][ðə; ði] [muːn] .

A	bird	sang	for	love	on	the	cherry	-	bough	:	up	swam	the	Moon	.
一个	鸟	唱	为了	爱	在	这	樱桃	-	买	:	向上	游泳	这	月亮	.

一只鸟儿在樱花枝上歌唱爱情：月亮从天而降。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] .

THE	PICTURE	BOOK	.
这	图片	书	.

图画书。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][faɪv] ['jɪrz] [oʊld]

When	I	was	not	quite	five	years	old
什么时候	我	曾是	不是	相当	五	年	老的

当我还不到五岁的时候

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['pɪktʃər] [bʊk] ,

I	first	saw	the	blue	picture	book	,
我	第一的	锯	这	蓝色的	图片	书	,

我第一次看到那本蓝色的图画书时，

[ænd; ənd] ['frɔilain] - [toʊld]

And	Fraulein	Spitzenburger	told
和	弗劳莱因	-	讲述

斯皮茨伯格女士告诉

['stɔːriz] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ;

Stories	that	sent	me	hot	and	cold	;
故事	那	发送	我	热的	和	寒冷的	;

那些让我时而兴奋时而冰冷的故事；

[aɪ] [ləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] :

I	loathed	it	,	yet	I	had	to	look	:
我	令人厌恶	它	,	然而	我	有	到	看	:

我厌恶至极，却又不得不看：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bʊk] .

It	was	a	German	book	.
它	曾是	一个	德语	书	.

这是一本德语书。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ʃiːd] [bɪ'gʌn]

I	smiled	at	first	,	for	she'd	begun
我	微笑	在	第一的	,	为了	棚	开始

我起初笑了笑，因为她已经开始了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] - ['gɑːrdn] [brɔːd] [ænd; ənd] [griːn] ,

With	a	back	-	garden	broad	and	green	,
和	一个	后退	-	花园	广阔	和	绿色的	,

拥有一个宽敞绿意的后花园，

[ænd; ənd] ['ræbəts] ['nɪblɪŋ] [ðer; ðər] : [peɪdʒ][wʌn]

And	rabbits	nibbling	there	:	page	one
和	兔子	轻咬	那里	:	页	一

还有兔子在那里啃食：第一页

[tɜːrnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['faɪərd][hɪz; ɪz][gʌn]

Turned	;	and	the	gardener	fired	his	gun
转向	;	和	这	园丁	被解雇	他的	枪

转身；园丁开了枪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [hedʒ] : [hiː; hi] [leɪ] [ˌʌn'siːn]

From	the	low	hedge	:	he	lay	unseen
从	这	低的	对冲	:	他	躺	看不见

从低矮的树篱后：他静静地躺在那里，无人看见。

[bɪ'haɪnd] : [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] !

Behind	:	oh	,	it	was	mean	!
在后面	:	哦	,	它	曾是	意思是	!

背后：哦，太坏了！

[ðeə(r)] [hɜːrt] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][soʊ]

They're	hurt	,	they	can't	escape	,	and	so
它们是	伤害	,	他们	不能	逃脱	,	和	所以

他们受伤了，他们无法逃脱，所以

[hiː; hi] [stʌfs] [ðem; ðəm] [hed] - [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

He	stuffs	them	head	-	down	in	a	sack	,
他	东西	他们	头	-	向下	在	一个	解雇	,

他把它们头朝下塞进一个麻袋里。

[nɑːt][kwaɪt] [ded] , ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

Not	quite	dead	,	wriggling	in	a	row	,
不是	相当	死的	,	扭动	在	一个	排	,

还没完全死透，一排蠕动着。

[ænd; ənd] ['frɔilain] [læft] , " [hoʊ] , [hoʊ] !

And	Fraulein	laughed	,	"	Ho	,	ho	!
和	弗劳莱因	笑了	,	"	何	,	何	!

弗劳林笑道："嗬，嗬！

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯！

" [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ]['mɪd(ə)l][ə; eɪ][hɑːrd] [smæk] ,

"	And	gave	my	middle	a	hard	smack	,
"	和	给予	我的	中间	一个	难的	啪	,

然后狠狠地打了一下我的肚子，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ'd][hɪt] [bæk] .

I	wish	that	I'd	hit	back	.
我	希望	那	ID	打	后退	.

我真希望当时我反击了。

[ðen] [wen] [aɪ] [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] ;

Then	when	I	cried	she	laughed	again	;
然后	什么时候	我	哭	她	笑了	再次	;

当我哭泣时，她又笑了；

[ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [bɔɪ]

On	the	next	page	was	a	dead	boy
在	这	下一个	页	曾是	一个	死的	男生

下一页是一个死去的男孩

['məːdəd] [baɪ] ['rɔbəz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ;

Murdered	by	robbers	in	a	lane	;
被谋杀	经过	强盗	在	一个	车道	;

在巷子里被劫匪杀害；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [steɪn]

His	clothes	were	red	with	a	big	stain
他的	衣服	是	红色的	和	一个	大的	弄脏

他的衣服是红色的，上面有一大块污渍。

[ʌv; əv] [blʌd] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['broʊkən] [tɔɪ] ,

Of	blood	,	he	held	a	broken	toy	,
的	血	,	他	握住	一个	破碎的	玩具	,

他手里拿着一个沾满鲜血的破碎玩具，

[ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

The	poor	,	poor	little	boy	!
这	贫穷的	,	贫穷的	小的	男生	!

可怜的小男孩!

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn]

I	had	to	look	:	there	was	a	town
我	有	到	看	:	那里	曾是	一个	镇

我不得不去看一看：那里有个城镇

['bɜːrnɪŋ] [wer] ['evri] [wʌn] [gɑːt] [kɔːt] ,

Burning	where	every	one	got	caught	,
燃烧	在哪里	每一个	一	得到	捕捉	,

所有人被困的地方都在燃烧，

[ðen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [pʊld] [ə; eɪ] ['nɪgər] [daʊn]

Then	a	fish	pulled	a	nigger	down
然后	一个	鱼	拉	一个	黑鬼	向下

然后一条鱼把一个黑鬼拉了下来

['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [draʊn] ,

Into	the	lake	and	made	him	drown	,
进入	这	湖	和	制成	他	溺水	,

把他扔进湖里淹死了

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] ; [ðeɪ] [fɔːt]

And	a	man	killed	his	friend	;	they	fought
和	一个	男人	被杀	他的	朋友	;	他们	战斗

一人杀死了自己的朋友；他们交战

[fɔːr; fər] ['mʌni] , ['frɔilain] [θɔːt] .

For	money	,	Fraulein	thought	.
为了	钱	,	弗劳莱因	想法	.

"为了钱，"弗劳莱因心想。

[oʊld] ['frɔilain] [læft] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [nɔɪz] .

Old	Fraulein	laughed	,	a	horrid	noise	.
老的	弗劳莱因	笑了	,	一个	可怕的	噪音	.

老小姐笑了，笑声可怕。

" [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

"嚯，嚯！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

"	Then	she	explained	it	all
"	然后	她	解释	它	全部

然后她把一切都解释了一遍。

[haʊ] ['rɔbəz] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

How	robbers	kill	the	little	boys
如何	强盗	杀	这	小的	男孩们

强盗如何杀害小男孩

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] [tɔɪz] .

And	torture	them	and	break	their	toys	.
和	酷刑	他们	和	休息	他们的	玩具	.

折磨他们，砸碎他们的玩具。

[ˈrɔbəz] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][bɪg][ænd; ənd][tɔːl] :

Robbers	**are**	**always**	**big**	**and**	**tall**	**:**
强盗	是	总是	大的	和	高的	:

强盗通常身材高大:

[aɪ][kraɪd] : [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .

I	**cried**	**:**	**I**	**was**	**so**	**small**	**.**
我	哭	:	我	曾是	所以	小的	.

我哭了：我当时太小了。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][ˈɔːf(ə)n] [kɪlz] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

How	**a**	**man**	**often**	**kills**	**his**	**wife**	**,**
如何	一个	男人	经常	杀戮	他的	妻子	,

男人杀害妻子的常见方式

[haʊ] [ˈevri] [wʌn][daɪz][ɪn][ðə; ði][end]

How	**every**	**one**	**dies**	**in**	**the**	**end**
如何	每一个	一	死亡	在	这	结尾

每个人最终都会死去

[baɪ][ˈfaɪər] , [ɔːr][ˈwɔːtər][ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] .

By	**fire**	**,**	**or**	**water**	**or**	**a**	**knife**	**.**
经过	火	,	或者	水	或者	一个	刀	.

用火、水或刀。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈkerf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

If	**you're**	**not**	**careful**	**in**	**this**	**life**	**,**
如果	你是	不是	小心	在	这	生活	,

如果你这辈子不小心，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] [frend] ,

Even	**if**	**you**	**can**	**trust**	**your**	**friend**	**,**
甚至	如果	你	能	相信	你的	朋友	,

即使你信任你的朋友，

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][spend] .

You	**won't**	**have**	**long**	**to**	**spend**	**.**
你	惯于	有	长的	到	花费	.

你没多少时间了。

[aɪ] [heitid] [ˌaɪ ˈtiː] — [oʊld] [ˈfrɔilain] [pɪkt]

I	**hated**	**it**	**—**	**old**	**Fraulein**	**picked**
我	憎恨	它	—	老的	弗劳莱因	挑选

我讨厌它——老弗劳莱因挑剔

[hɜːr; hər] [tiːθ] , [ˈsloʊli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Her	**teeth**	**,**	**slowly**	**explaining**	**it**	**.**
她	牙齿	,	缓慢地	解释	它	.

她咬着牙，慢慢地解释着。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ˈfrɔilain] [likt]

I	**had**	**to**	**listen**	**,**	**Fraulein**	**licked**
我	有	到	听	,	弗劳莱因	舔过

我不得不听，弗劳莱因舔了舔。

[hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] [ˈsevrəl] [taɪmz][ænd; ənd] [flikt]

Her	**fingers**	**several**	**times**	**and**	**flicked**
她	手指	一些	时代	和	轻弹

她用手指弹了好几次。

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˈoʊvər] ; [ɪn][ə; eɪ][fɪt]

The	**pages**	**over**	**;**	**in**	**a**	**fit**
这	页面	超过	;	在	一个	合身

翻页；在一次

[ʌv; əv][reɪdʒ][aɪ][spæt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . . .

Of	rage	I	spat	at	it	. . .
的	愤怒	我	争吵	在	它	. . .

我愤怒地朝它吐了口唾沫.....

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] [ðæt] [naɪt]

And	lying	in	my	bed	that	night
和	说谎	在	我的	床	那	夜晚

那天晚上我躺在床上

['hʌŋgri] , ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] , [aɪ] [faʊnd]

Hungry	,	tired	out	with	sobs	,	I	found
饥饿的	,	疲劳的	出去	和	啜泣	,	我	成立

我饥肠辘辘，精疲力竭，哭得泣不成声，我找到了

[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['bærən] ['jɪrz] [ɪn] [saɪt] ,

A	stretch	of	barren	years	in	sight	,
一个	拉紧	的	荒芜	年	在	视线	,

前方是一段漫长的荒芜岁月，

[wer] [raɪt] [ɪz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [streŋθ] [ɪz] [raɪt] ,

Where	right	is	wrong	,	but	strength	is	right	,
在哪里	正确的	是	错误的	,	但	力量	是	正确的	,

当正义被视为邪恶，而力量被视为正义时，

[wer] [wiːk] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kriːp] [ˌʌndər'graʊnd] ,

Where	weak	things	must	creep	underground	,
在哪里	虚弱的	事物	必须	潜行者	地下	,

弱小的生物只能在地下苟延残喘。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [saʊnd] .

And	I	could	not	sleep	sound	.
和	我	可以	不是	睡觉	声音	.

我睡不着觉。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['lʌləbaɪ] .

THE	PROMISED	LULLABY	.
这	承诺	催眠曲	.

应许的摇篮曲。

[kæn; kən][aɪ][faɪnd] [truː] - [lʌv] [ə; eɪ][gɪft]

Can	I	find	True	-	Love	a	gift
能	我	寻找	真的	-	爱	一个	礼物

我能找到真爱作为礼物吗?

[ɪn] [ðɪs] [dɑːrk]['aʊər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ,

In	this	dark	hour	to	restore	her	,
在	这	黑暗的	小时	到	恢复	她	,

在这黑暗时刻，为了拯救她，

[wen] ['bɑːdiːz]['ves(ə)l] [breɪks] [ə'drɪft] ,

When	body's	vessel	breaks	adrift	,
什么时候	身体的	血管	休息	漂流	,

当身体的血管断裂漂移时，

[wen] [hoʊp][ænd; ənd] ['bjuːti] [feɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?

When	hope	and	beauty	fade	before	her	?
什么时候	希望	和	美丽	褪色	前	她	?

当希望和美丽在她面前消逝?

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk]

But	in	this	plight	I	cannot	think
但	在	这	困境	我	不能	思考

但身处这种困境，我无法思考。

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɔːr]['mjuːzɪk] , [ðæt] [wʊd] [griːv] [hɜːr; hər] ,
Of song or music , that would grieve her ,
的 歌曲 或者 音乐 , 那 会 悲伤 她 ,

任何会让她悲伤的歌曲或音乐，

[ɔːr] [tɔɪz] [ɔːr] [miːt] [ɔːr] [snoʊ] - [kuːld] [drɪŋk] ;
Or toys or meat or snow - cooled drink ;
或者 玩具 或者 肉 或者 雪 - 冷却 喝 ;

或者玩具、肉类或雪水冷却的饮料；

[nɑːt] [ðɪs] [weɪ] [kæn; kən][hɜːr; hər] ['sædnəs] [liːv] [hɜːr; hər] .
Not this way can her sadness leave her .
不是 这 方式 能 她 悲伤 离开 她 .

她的悲伤不能就这样离开她。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ænd; ənd][frets][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['fiːvər] ,
She lies and frets in childish fever ,
她 谎言 和 琴格 在 幼稚 发烧 ,

她躺着，焦躁不安，像个孩子一样发烧。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][kraɪ]
All I can do is but to cry
全部 我 能 做 是 但 到 哭

我除了哭泣，什么也做不了。

" [sliːp] , [sliːp] , [truː] - [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌləbaɪ] !
" Sleep , sleep , True - Love and lullaby !
" 睡觉 , 睡觉 , 真的 - 爱 和 催眠曲 !

"睡吧，睡吧，真爱和摇篮曲！"

" ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd] [sliːp] [ə'gen] .
" Lullaby , and sleep again .
" 催眠曲 , 和 睡觉 再次 .

唱首摇篮曲，然后再次入睡。

[tuː] [braɪt] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ster] ,
Two bright eyes through the window stare ,
二 明亮的 眼睛 通过 这 窗户 盯 ,

透过窗户，两只明亮的眼睛凝视着。

[ə; eɪ][noʊz][ɪz] ['flætnd] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn]
A nose is flattened on the pane
一个 鼻子 是 扁平的 在 这 窗格

鼻子被压扁在窗格上。

[ænd; ənd]['ɪnfənt] ['fɪŋgərz] ['fʌmb(ə)l][ðer; ðər] .
And infant fingers fumble there .
和 婴儿 手指 摸索 那里 .

婴儿的小手会在那里摸索。

" [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] , [juː; jʊ] ['lʌvli] [θɪŋ] ,
" Not yet , not yet , you lovely thing ,
" 不是 然而 , 不是 然而 , 你 迷人的 事物 ,

"还没好，还没好，你这可爱的小东西。"

[bʌt; bət] [kaʊnt] [ænd; ənd] [kʌm] [naɪn] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
But count and come nine weeks from now ,
但 数数 和 来 九 周 从 现在 ,

但请数数，九周后再来。

[wen] ['wɪntɚz] [teɪl] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [stɪŋ] ,
When winter's tail has lost the sting ,
什么时候 冬天的 尾巴 有 丢失的 这 蜇 ,

当冬日的尾巴不再蜇人时，

[wen] [bʌdz] [kʌm] ['straɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [baʊ] ,
When buds come striking through the bough ,
什么时候 花蕾 来 引人注目 通过 这 买 ,

当花蕾从枝头探出头来时，

[ðen] [hɪəz] [truː] - [lʌv] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
Then here's True - Love will show you how
然后 这里是 真的 - 爱 将要 展示 你 如何

那么，《真爱》将向你展示如何

[hɜːr; hər] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌn] , [wɪl] [hʌʃ] [jʊr; jər] [kraɪ]
Her name she won , will hush your cry
她 姓名 她 韩元 , 将要 嘘 你的 哭

她赢得的名字，将平息你的哭泣

[wɪð; wɪθ] " [sliːp] , [maɪ] ['beɪbi] ! ['lʌləbaɪ] !
With " Sleep , my baby ! Lullaby !
和 " 睡觉 , 我的 婴儿 ! 催眠曲 !

伴着《睡吧，我的宝贝！摇篮曲！》

" ['retrəspekt]
" RETROSPECT
" 回顾

回顾

['hɔːntɪd] .
HAUNTED .
闹鬼的 .

闹鬼。

[gʌlp] [daʊn] [jʊr; jər] [waɪn] , [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Gulp down your wine , old friends of mine ,
咕噜 向下 你的 葡萄酒 , 老的 朋友们 的 矿 ,

老朋友们，一口干掉你们的酒吧！

[rɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [stæmp] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Roar through the darkness , stamp and sing
吼 通过 这 黑暗 , 邮票 和 唱歌

在黑暗中咆哮，跺脚歌唱

[ænd; ənd] [leɪ] [goʊst] [hændz] [ɑːn] ['evriθɪŋ] ,
And lay ghost hands on everything ,
和 躺 鬼 双手 在 一切 ,

并用鬼手触摸一切，

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ðɪ] - [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn]
But leave the noonday's warm sunshine
但 离开 这 - 温暖的 阳光

但请留下正午温暖的阳光

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [lædz] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [waɪn] .
To living lads for mirth and wine .
到 活的 小伙子们 为了 欢笑 和 葡萄酒 .

为活着的年轻人带来欢乐和美酒。

[aɪ] [met] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
I met you suddenly down the street ,
我 遇见 你 突然 向下 这 街道 ,

我在街上突然遇见了你，

[st'reɪndʒəz] [ə'suːm] [jʊr; jər] ['fæntəm] ['feɪsɪz] ,
Strangers assume your phantom faces ,
陌生人 认为 你的 幻影 面孔 ,

陌生人会模仿你那虚幻的面孔，

[juː; jʊ][grɪn][æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] ['pleɪsɪz] ,
You grin at me from daylight places ,
你 咧嘴笑 在 我 从 日光 地方 ,

你从光天化日之下冲我咧嘴笑，

[ded] , [lɔːŋ] [ded] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [griːt]
Dead , long dead , I'm ashamed to greet
死的 , 长的 死的 , 我是 羞愧 到 迎接

死了，早已死了，我羞于迎接

[ded] [men] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [striːt] .
Dead men down the morning street .
死的 男人 向下 这 早晨 街道 .

清晨的街道上躺着死人。

['retrəspekt] :
RETROSPECT :
回顾 :

回顾：

[ðə; ði][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
THE JESTS OF THE CLOCK .
这 笑话 的 这 钟 .

时钟的玩笑。

[hiː; hi][hæd; həd][met]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][klɑːk][hiː; hi]['nevər] [gest] [bɪ'fɔːr] —
He had met hours of the clock he never guessed before —
他 有 遇见 小时 的 这 钟 他 绝不 猜对了 前 —

他遇到了他从未预料到的时间——

[dʌm] , ['drægɪŋ] , ['mɜːrθləs] ['aʊərz] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ænd; ənd] [fɪr] ,
Dumb , dragging , mirthless hours confused with dreams and fear ,
哑的 , 拖拽 , 无趣 小时 使困惑 和 梦境 和 害怕 ,

昏沉、拖沓、毫无乐趣的时光，与梦境和恐惧交织在一起。

[boʊn] - ['tʃɪlɪŋ] , ['hʌŋgri] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði][gɔdz] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔːr] ,
Bone - chilling , hungry hours when the gods sleep and snore ,
骨 - 令人不寒而栗 , 饥饿的 小时 什么时候 这 神 睡觉 和 鼾 ,

诸神沉睡鼾声之时，寒风刺骨，饥肠辘辘。

[bɪk'wiːðɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n][tuː; tə]['goʊsts] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ,
Bequeathing earth and heaven to ghosts , and will not hear ,
遗赠 地球 和 天堂 到 鬼魂 , 和 将要 不是 听到 ,

将天地遗赠给鬼魂，并且充耳不闻。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [mæn] [groʊn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [graʊnd] ,
And will not hear man groan chained to the sodden ground ,
和 将要 不是 听到 男人 呻吟 连锁 到 这 烂 地面 ,

也不会听到被锁链束缚在泥泞地面上的人的呻吟，

['rɔtiŋ] [ə'laɪv] ; [ɪn] ['feðər] [bedz] [ðeɪ] ['slʌmbərd] [saʊnd] .
Rotting alive ; in feather beds they slumbered sound .
腐烂 活 ; 在 羽毛 床 他们 沉睡 声音 .

活活腐烂；他们却在羽绒床上安然入睡。

[wen] ['nɔɪsəm] [smelz] [ʌv; əv] [deɪ] [wɜːr; wər] ['sɪklɪ] [baɪ][koʊld] [naɪt] ,
When noisome smells of day were sicklied by cold night ,
什么时候 令人厌恶的 气味 的 天 是 病态的谎言 经过 寒冷的 夜晚 ,

当白日里令人作呕的气味被寒冷的夜晚所掩盖时，

[wen] ['sentriz] [froʊz][ænd; ənd] ['mʌtəd] ; [wen] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['waɪər]
When sentries froze and muttered ; when beyond the wire
什么时候 哨兵 冻住了 和 低声说道 ; 什么时候 超过 这 金属丝

当哨兵们僵立不动，低声喃喃；当铁丝网之外

[blæŋk] ['ʃæˌdoʊz] [krɔ:ld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] , ['ʃeɪkɪŋ] , ['trɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ,

Blank	**shadows**	**crawled**	**and**	**tumbled**	**,**	**shaking**	**,**	**tricking**	**the**	**sight**	**,**
空白的	阴影	爬行	和	翻滚	,	摇晃	,	欺骗	这	视线	,

空白的影子爬行翻滚，颤抖着，迷惑着视线。

[wen] ['ɪmpətənt] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] [laɪf] ['staɪf(ə)ld][dɪ'zaɪər] ,

When	**impotent**	**hatred**	**of**	**Life**	**stifled**	**desire**	**,**
什么时候	阳痿	仇恨	的	生活	窒息	欲望	,

当对生命的无能憎恨扼杀了欲望时，

[ðen] [sɔ:d] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rɑ:kɪt] , [broʊk] [ɪn] ['blɑ:ntʃiŋ] ['ʃaʊɚz] .

Then	**soared**	**the**	**sudden**	**rocket**	**,**	**broke**	**in**	**blanching**	**showers**	**.**
然后	飙升	这	突然	火箭	,	打破	在	焯水	淋浴	.

然后，一枚突然升空的火箭划破夜空，迸发出耀眼的白雾。

[oʊ] ['lægɪŋ] [wɑ:tʃ] !

O	**lagging**	**watch**	**!**
哦	滞后	手表	!

哦，滞后的手表！

[oʊ] [dɑ:n] !

O	**dawn**	**!**
哦	黎明	!

黎明啊！

[oʊ] [hoʊp] - [fər'seɪkən] ['aʊərz] !

O	**hope**	**-**	**forsaken**	**hours**	**!**
哦	希望	-	被遗弃的	小时	!

啊，绝望的时刻！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [nʌmd] [hɑ:rt] , [steɪl] [lɪps] , ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]

How	**often**	**with**	**numbed**	**heart**	**,**	**stale**	**lips**	**,**	**venting**	**his**	**rage**
如何	经常	和	麻木	心	,	陈旧	嘴唇	,	通风	他的	愤怒

他多少次心如死灰，嘴唇干裂，发泄着他的愤怒

[hi:; hi] [swɔ:r] ['hi:d][bi:; bi][ə; eɪ][doʊlt] , [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] ,

He	**swore**	**he'd**	**be**	**a**	**dolt**	**,**	**a**	**traitor**	**,**	**a**	**damned**	**fool**	**,**
他	发誓	他会	是	一个	笨蛋	,	一个	叛徒	,	一个	该死的	傻子	,

他发誓他要成为一个笨蛋、一个叛徒、一个该死的傻瓜，

[ɪf] , [wen] [ðə; ði] ['gʌnz] [stɑ:pt] , ['evər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ju:θ] [tu:; tə][eɪdʒ]

If	**,**	**when**	**the**	**guns**	**stopped**	**,**	**ever**	**again**	**from**	**youth**	**to**	**age**
如果	,	什么时候	这	枪支	停止	,	曾经	再次	从	青年	到	年龄

如果，当枪声停止之时，从青年到老年，再也没有发生过这样的事情

[hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['ɜ:rli] - ['raɪzɪŋ] , ['ɜ:rli] - ['sli:pɪŋ] [ru:l] .

He	**broke**	**the**	**early**	**-**	**rising**	**,**	**early**	**-**	**sleeping**	**rule**	**.**
他	打破	这	早期的	-	上升	,	早期的	-	睡眠	规则	.

他打破了早起早睡的习惯。

[noʊ] , [ðoʊ] [mɔ:r] ['bestʃəl] ['enəmi] [raʊzd] [ə; eɪ] ['faʊlər] [wɔ:r]

No	**,**	**though**	**more**	**bestial**	**enemies**	**roused**	**a**	**fouler**	**war**
不	,	尽管	更多的	兽性	敌人	唤醒	一个	犯规者	战争

不，尽管更加残暴的敌人引发了一场更加肮脏的战争。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi] [ber] [ðɪs] , [noʊ] ['nevər] [mɔ:r] !

Never	**again**	**would**	**he**	**bear**	**this**	**,**	**no**	**never**	**more**	**!**
绝不	再次	会	他	熊	这	,	不	绝不	更多的	!

他再也不想忍受这种痛苦了，绝不！

" [raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sʌn] , [goʊ][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,

"	**Rise**	**with**	**the**	**cheerful**	**sun**	**,**	**go**	**to**	**bed**	**with**	**the**	**same**	**,**
"	上升	和	这	快乐	太阳	,	去	到	床	和	这	相同的	,

“伴着明媚的阳光起床，伴着明媚的阳光入睡。”

[wɜːrk] [ɪn] [jʊr; jər] [fiːld] [ɔːr] ['keɪlˌjɑːrd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] ,

Work	in	your	field	or	kailyard	all	the	shining	day	,
工作	在	你的	场地	或者	菜园	全部	这	灼灼	天	,

整天在你的田地或菜园里干活，

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nevər] [mɔːr] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [welθ] , ['ɑːnər] , [feɪm] ,

But	,	"	he	said	,	"	never	more	in	quest	of	wealth	,	honour	,	fame	,
但	,	"	他	说	,	"	绝不	更多的	在	寻求	的	财富	,	荣誉	,	名声	,

但他说道："我再也不追求财富、荣誉和名声了。"

[sɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [iːst] [goʊz] [greɪ] .

Search	the	small	hours	of	night	before	the	East	goes	grey	.
搜索	这	小的	小时	的	夜晚	前	这	东方	去	灰色的	.

在夜幕降临、东方天空变灰之前，寻找线索。

[ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [liːvz]

A	healthy	mind	,	a	honest	heart	,	a	wise	man	leaves
一个	健康	头脑	,	一个	诚实的	心	,	一个	明智的	男人	树叶

健全的心灵，诚实的心，智者离世

[ðoʊz] ['ʌgli] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [taɪmz] [tuː; tə] ['goʊsts] , ['dɛvəlz] , ['soʊldʒərz] , [θiːvz] .

Those	ugly	impious	times	to	ghosts	,	devils	,	soldiers	,	thieves	.
那些	丑陋的	不敬	时代	到	鬼魂	,	魔鬼	,	士兵	,	窃贼	.

那些丑陋、亵渎神灵的时代，献给鬼魂、魔鬼、士兵和盗贼。

" [pʊr] [fuːl] , ['noʊɪŋ] [tuː] [wel] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

"	Poor	fool	,	knowing	too	well	deep	in	his	heart
"	贫穷的	傻子	,	会心	也	出色地	深的	在	他的	心

可怜的傻瓜，他内心深处太清楚这一点了

[ðæt] ['hiːl] [biː; bi] ['redi] [ə'gen] [ɪf] ['ɜːrdʒənt] ['ɔːrdərz] [kʌm] ,

That	he'll	be	ready	again	if	urgent	orders	come	,
那	地狱	是	准备好	再次	如果	紧迫的	订单	来	,

如果接到紧急命令，他会再次做好准备。

[tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [raɪ] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] , [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [pɑːrt]

To	quit	his	rye	and	cabbages	,	kiss	his	wife	and	part
到	辞职	他的	黑麦	和	卷心菜	,	吻	他的	妻子	和	部分

他要放弃他的黑麦和卷心菜，亲吻他的妻子，然后离开

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['sʌlən] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'weɪkənd] [drʌm] ,

At	the	first	sullen	rapping	of	the	awakened	drum	,
在	这	第一的	忧郁	说唱	的	这	觉醒	鼓	,

随着第一声沉闷的鼓声响起，苏醒的鼓声响起。

['redi] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [swet] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [breɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] ,

Ready	once	more	to	sweat	with	fear	and	brace	for	the	shock	,
准备好	一次	更多的	到	汗	和	害怕	和	支撑	为了	这	震惊	,

再次做好冒冷汗、迎接冲击的准备，

[tuː; tə] [griːt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [fler] [ðə; ðɪ] [dʒests] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klɑːk] .

To	greet	beneath	a	falling	flare	the	jests	of	the	clock	.
到	迎接	下面	一个	坠落	耀斑	这	笑话	的	这	钟	.

在坠落的火炬下迎接时钟的玩笑。

[hɪr] [ðeɪ] [laɪ] .

HERE	THEY	LIE	.
这里	他们	说谎	.

他们长眠于此。

[hɪr] [ðeɪ] [laɪ] [huː] [wʌns] ['lɜːrnɪd] [hɪr]

Here	they	lie	who	once	learned	here
这里	他们	说谎	WHO	一次	学习	这里

这里安息着那些曾在此学习的人。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:rt][ɔ:r] [fɪr] ;
All that is taught of hurt or fear ;
全部 那 是 教授 的 伤害 或者 害怕 ;

所有关于伤害或恐惧的教导;

[ded] , [bʌt; bət][baɪ] [fri:] [wɪl] [ðeɪ] [daɪd] :
Dead , but by free will they died :
死的 , 但 经过 自由的 将要 他们 死亡 :

死了，但他们是出于自由意志而死的:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] [men] , [ðeɪ] [hæd; həd][praɪd] .
They were true men , they had pride .
他们 是 真的 男人 , 他们 有 自豪 .

他们是真正的男子汉，他们有尊严。

[tɑ:m] ['teilə] .
TOM TAYLOR .
汤姆 泰勒 .

汤姆·泰勒。

[ɑ:n] [peɪ] - [deɪ] [naɪts] , [nek] - [fʊl] [wɪð; wɪθ] [bɪr] ,
On pay - day nights , neck - full with beer ,
在 支付 - 天 夜晚 , 脖子 - 满的 和 啤酒 ,

发薪日的晚上，脖子上灌满了啤酒，

[oʊld]['soʊldʒərz] ['stʌmbliŋ] ['hoʊmwərd] [hɪr] ,
Old soldiers stumbling homeward here ,
老的 士兵 踉跄 回家 这里 ,

这里是踉跄着踏上归途的老兵们。

['hoʊmwərd] ([stɪl] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][spɑ:rk]
Homeward (still dazzled by the spark
回家 (仍然 眼花缭乱 经过 这 火花

回家（仍被那火花所震撼）

[lʌv] ['kɪndld] [ɪn][sʌm; səm] ['æli] [dɑ:rk])
Love kindled in some alley dark)
爱 点燃 在 一些 胡同 黑暗的)

（爱情在某个黑暗的小巷里燃起）

[jʌŋ] ['soʊldʒərz] ['mu:nɪŋ] [ɪn] [sloʊ] [θɔ:t] ,
Young soldiers mooning in slow thought ,
年轻的 士兵 露臀 在 慢的 想法 ,

年轻士兵们陷入沉思，撅起了嘴。

[stɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] , [tɜ:rn] [ə'baʊt] , [ɑ:r; ər] [kɔ:t]
Start suddenly , turn about , are caught
开始 突然 , 转动 关于 , 是 捕捉

突然启动，转身，被抓住

[baɪ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [saʊnd] , ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][grɪg] ,
By a dancing sound , merry as a grig ,
经过 一个 跳舞 声音 , 欢乐 作为 一个 鳗鱼 ,

伴着欢快的舞曲声，像格里格犬一样快乐，

[tɑ:m] ['teɪlɚz] ['pɪkəloʊ] ['pleɪɪŋ] [dʒɪg] .
Tom Taylor's piccolo playing jig .
汤姆 泰勒的 短笛 玩耍 夹具 .

汤姆·泰勒的短笛演奏吉格舞曲。

['nevər] [wʌz; wəz] [bloʊn] [frʌm; frəm]['hju:mən] [tʃi:ks]
Never was blown from human cheeks
绝不 曾是 吹 从 人类 脸颊

从未从人的脸颊吹出来过

['mjuːzɪk][laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [kɔːlz][ænd; ənd] [spiːks]
Music like this , that calls and speaks
音乐 喜欢 这 , 那 呼叫 和 说话

像这样的音乐，能够呼唤和诉说

[tɪl] [sɔts] [ænd; ənd]['lʌvəz][frʌm; frəm][wʌn] [strɪŋ]
Till sots and lovers from one string
直到 酒鬼 和 恋人 从 一 细绳

直到酒鬼和恋人从一根弦上.....

['dæŋg(ə)l][ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] .
Dangle and dance in the same ring .
悬挂 和 舞蹈 在 这 相同的 戒指 .

在同一个圆环中摇摆起舞。

[tɑːm] , [ʌv; əv][jʊr; jər]['paɪpɪŋ] [aɪv] [hɜːrd] [sed]
Tom , of your piping I've heard said
汤姆 , 的 你的 管道 我已经 听到 说

汤姆，我听人说过你的风笛声

[ænd; ənd] [siːn] — [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [raʊz] [ðə; ði] [ded] ,
And seen — that you can rouse the dead ,
和 已见 — 那 你 能 唤醒 这 死的 ,

而且，你竟然能唤醒死者，

[ded] - ['drʌŋkən] [men] [ə'wɔːʃ] [huː] [laɪ]
Dead - drunken men awash who lie
死的 - 醉 男人 淹没 WHO 说谎

醉得不省人事的男人们躺在地上

[ɪn] ['stɪŋkɪŋ] ['gʌtərs] [hɪr] [jʊr; jər][kraɪ] ,
In stinking gutters hear your cry ,
在 臭 排水沟 听到 你的 哭 ,

在污秽的沟渠里，听见你的哭喊，

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [twɪtʃ] , [drɔː] [breθ] , [groʊp] , [saɪ] ,
I've seen them twitch , draw breath , grope , sigh ,
我已经 已见 他们 抽搐 , 画 气息 , 摸索 , 叹 ,

我见过它们抽搐、喘息、摸索、叹息，

[hiːv] [ʌp] , [sweɪ] , [stænd] ; [groʊ'teskli] [ðen]
Heave up , sway , stand ; grotesquely then
举 向上 , 摇摆 , 站立 ; 怪诞地 然后

挣扎着站起来，摇晃着，站立着；然后变得怪诞起来

[juː; jʊ][set][ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] , [ðiːz] [ded] [men] .
You set them dancing , these dead men .
你 放 他们 跳舞 , 这些 死的 男人 .

你让这些死人跳舞。

[ðeɪ] [stæmp][ænd; ənd] [præns] [wɪð; wɪθ] ['sɔbɪŋ] [breθ] ,
They stamp and prance with sobbing breath ,
他们 邮票 和 轻快地 和 啜泣 气息 ,

他们跺着脚，昂首阔步，抽泣着喘息。

['vɪktəms][ʌv; əv][waɪn][ɔːr] [lʌv] [ɔːr] [deθ] ,
Victims of wine or love or death ,
受害者 的 葡萄酒 或者 爱 或者 死亡 ,

酒的受害者，爱情的受害者，死亡的受害者

[ɪn] ['rægɪd] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌmp] , [ðeɪ] [ʃeɪk]
In ragged time they jump , they shake
在 破烂不堪 时间 他们 跳 , 他们 摇

他们以不规则的节奏跳跃，他们摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] , ['swetɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]
Their heads , sweating to overtake
他们的 头部 , 出汗 到 超过

他们头顶着汗水，努力追赶。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [tuːn] ['flaɪɪŋ] [ə'hed] .
The impetuous tune flying ahead .
这 浮躁 调 飞行 前方 .

奔腾的旋律向前飞去。

[ðeɪ] ['flaʊndər] ['æftər] , [wɪð; wɪθ][legz][ʌv; əv] [liːd] .
They flounder after , with legs of lead .
他们 比目鱼 后 , 和 腿 的 带领 .

它们步履蹒跚，双腿沉重如铅。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] , [pleɪ]
Now , suddenly as it started , play
现在 , 突然 作为 它 开始 , 玩

现在，突然间，就像它开始时那样，游戏开始了。

['stɑːps] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ekoʊ][daɪz] [ə'weɪ] ,
Stops , the short echo dies away ,
停止 , 这 短的 回声 死亡 离开 ,

停止，短暂的回声消失了。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [drɑːp] , [ə; eɪ] ['sensləs] [hiːp] ,
The corpses drop , a senseless heap ,
这 尸体 降低 , 一个 无意义的 堆 ,

尸体纷纷倒下，变成一堆毫无知觉的尸体。

[ðə; ði] [drʌŋk] [men] [geɪz] [ə'baʊt] [laɪk] [ʃiːp] .
The drunk men gaze about like sheep .
这 醉 男人 目光 关于 喜欢 羊 .

醉汉们像绵羊一样四处张望。

['grɪnɪŋ] , [ðə; ði]['lʌvəz] [saɪ] [ænd; ənd] [ster]
Grinning , the lovers sigh and stare
咧嘴笑 , 这 恋人 叹 和 盯

恋人们咧嘴一笑，叹了口气，凝视着彼此。

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [muːn] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,
Up at the broad moon hanging there ,
向上 在 这 广阔 月亮 绞刑 那里 ,

高悬的明月，

[waɪl] [tɑːm] , [faɪv] ['fɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,
While Tom , five fingers to his nose ,
尽管 汤姆 , 五 手指 到 他的 鼻子 ,

汤姆用五根手指指着鼻子，

[skɪps] [ɔːf] . . .
Skips off . . .
跳过 离开 . . .

跳走.....

[ænd; ənd][ðə; ði][læst]['bjuːgl] [bloʊz] .
And the last bugle blows .
和 这 最后的 号角 打击 .

最后的号角吹响了。

['kʌntri] [æt; ət] [wɔːr] .
COUNTRY AT WAR .
国家 在 战争 .

国家处于战争状态。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [hoʊm] — [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] ,
And **what** **of** **home** **—** **how** **goes** **it** **,** **boys** **,**
和 什么 的 家 — 如何 去 它 , 男孩们 ,

家里的情况怎么样，孩子们?

[waɪl] [wiː; wi] [daɪ] [hɪr] [ɪn] [stentʃ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ?
While **we** **die** **here** **in** **stench** **and** **noise** **?**
尽管 我们 死 这里 在 恶臭 和 噪音 ?

我们难道要在这里死于恶臭和噪音吗?

" [ðə; ði] [hɪl] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [hedʒz] [wɪnd]
" **The** **hill** **stands** **up** **and** **hedges** **wind**
" 这 爬坡道 站立 向上 和 对冲 风

山丘耸立，树篱随风摇曳

['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [drɑːp] [bɪ'haɪnd] ;
Over **the** **crest** **and** **drop** **behind** **;**
超过 这 波峰 和 降低 在后面 ;

越过山脊，然后下降到后面;

[hɪr] ['swɔləuz] [dɪp] [ænd; ənd] [waɪld] [θɪŋz] [goʊ]
Here **swallows** **dip** **and** **wild** **things** **go**
这里 燕子 蘸 和 荒野 事物 去

燕子在此嬉戏，野兽在此迁徙

[ɑːn] ['piːsf(ə)l] ['erəndz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]
On **peaceful** **errands** **to** **and** **fro**
在 和平 跑腿 到 和 弗

在平静的往返途中

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['medoʊ] [flɔːr] ,
Across **the** **sloping** **meadow** **floor** **,**
穿过 这 倾斜的 草地 地面 ,

在倾斜的草地上，

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [ges] [æt; ət] ['blæstɪŋ] [wɔːr] .
And **make** **no** **guess** **at** **blasting** **war** **.**
和 制作 不 猜测 在 爆破 战争 .

别对战争的爆发妄加猜测。

[ɪn] [wʊdz] [ðæt] [fledʒ] [ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] - ['ʃoʊldər]
In **woods** **that** **fledge** **the** **round** **hill** **-** **shoulder**
在 树林 那 雏鸟 这 圆形的 爬坡道 - 肩膀

在圆丘肩上栖息着幼鸟的树林里

[liːvz] [ʃuːt] [ænd; ənd] ['oʊpən] , [fɔːl] [ænd; ənd] ['moʊldər] ,
Leaves **shoot** **and** **open** **,** **fall** **and** **moulder** **,**
树叶 射击 和 打开 , 落下 和 成型机 ,

叶子萌发、展开，凋落、腐烂，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ə'gen] .
And **shoot** **again** **.**
和 射击 再次 .

再开一枪。

[medəuz] [jet] [ʃoʊ]
Meadows **yet** **show**
草地 然而 展示

草地仍然显示

['ɔːltərnət] [waɪt] [ʌv; əv] ['drɪftɪd] [snoʊ]
Alternate **white** **of** **drifted** **snow**
备用 白色的 的 漂移 雪

积雪的白色交替出现

[ænd; ənd] ['deɪziz] .

And	daisies	.
和	雏菊	.

还有雏菊。

['tʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət] [ʃɑːp] ,

Children	play	at	shop	,
孩子们	玩	在	店铺	,

孩子们在商店里玩耍，

[wɔːrm] [deɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['boʊldər] - [tɑːp] ,

Warm	days	,	on	the	flat	boulder	-	top	,
温暖的	天	,	在	这	平坦的	巨石	-	顶部	,

温暖的日子，在平坦的巨石顶上，

[wɪð; wɪθ]['waɪld,flaʊər] ['kɔɪnɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [werz]

With	wildflower	coinage	,	and	the	wares
和	野花	铸币	,	和	这	商品

用野花图案制作的钱币，以及商品

[ɑːr; ər]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ˌʌn'raɪp] [perz] .

Are	bits	of	glass	and	unripe	pears	.
是	比特	的	玻璃	和	生	梨	.

里面有玻璃碎片和未成熟的梨。

[krəuz] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

Crows	perch	upon	the	backs	of	sheep	,
乌鸦	栖息	之上	这	背部	的	羊	,

乌鸦栖息在羊背上，

[ðə; ði] [wiːt] [goʊz] ['jeloʊ] : ['wɪmɪn] [riːp] ,

The	wheat	goes	yellow	:	women	reap	,
这	小麦	去	黄色的	:	女性	收割	,

小麦变黄了：妇女们开始收割。

['ɔːtəm] ['waɪndz]['rʌf(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd][pɑːnd] ,

Autumn	winds	ruffle	brook	and	pond	,
秋天	风	褶边	溪	和	池塘	,

秋风吹拂溪水，波光粼粼。

['flʌtər] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][flai] [bɪ'jɑːnd] .

Flutter	the	hedge	and	fly	beyond	.
扑	这	对冲	和	飞	超过	.

扑扇着树篱飞向远方。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [rʌn] ,

So	the	first	things	of	nature	run	,
所以	这	第一的	事物	的	自然	跑步	,

所以自然界的第一件事就是：

[ænd; ənd][stænd][nɑːt] [stɪl] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,

And	stand	not	still	for	any	one	,
和	站立	不是	仍然	为了	任何	一	,

不要为任何人停留，

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪ]

Contemptuous	of	the	distant	cry
轻蔑的	的	这	遥远	哭

对远处的哭声嗤之以鼻

[hweə'wɪð] [juː; jʊ] ['hæroʊ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

Wherewith	you	harrow	earth	and	sky	.
以及	你	耙	地球	和	天空	.

你用什么来耙动天地?

[ænd; ənd] [haɪ] [frentʃ] [klaʊdz] , [preɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
And **high** **French** **clouds** **,** **praying** **to** **be**
和 高的 法语 云 , 祈祷 到 是

还有高耸的法国云层，祈祷着成为

[bæk] , [bæk] [ɪn] [piːs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [siː] ,
Back **,** **back** **in** **peace** **beyond** **the** **sea** **,**
后退 , 后退 在 和平 超过 这 海 ,

回到大海的彼岸，回到和平之中。

[wer] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [əˈkʌstəmd] [raʊnd]
Where **nature** **with** **accustomed** **round**
在哪里 自然 和 习惯 圆形的

大自然习惯了圆形

[swiːps] [ænd; ənd] [ˈgɑːnɪʃiz] [ðə; ðɪ] [graʊnd]
Sweeps **and** **garnishes** **the** **ground**
扫荡 和 装饰物 这 地面

清扫并装饰地面

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈbjuːti] , [wɔːrm][ɔːr][koʊld] —
With **kindly** **beauty** **,** **warm** **or** **cold** **—**
和 亲切地 美丽 , 温暖的 或者 寒冷的 —

带着温柔的美丽，无论温暖还是寒冷——

[ˈɔːltərnət] [ˈsiːznz] [ˈnevər] [oʊld] :
Alternate **seasons** **never** **old** **:**
备用 季节 绝不 老的 :

交替的季节永不过时：

[ˈhiːðn] , [haʊ] [ˈfjʊriəsli] [juː; jʊ][reɪdʒ] ,
Heathen **,** **how** **furiously** **you** **rage** **,**
异教徒 , 如何 愤怒地 你 愤怒 ,

异教徒啊，你竟如此狂怒！

[ˈkəːsiŋ] [ðɪs] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈbrɪmstoʊn] [eɪdʒ] ,
Cursing **this** **blood** **and** **brimstone** **age** **,**
咒骂 这 血 和 硫磺 年龄 ,

诅咒这血腥硫磺的时代，

[haʊ] [ˈfjʊriəsli] [əˈgenst] [jʊr; jər] [wɪl]
How **furiously** **against** **your** **will**
如何 愤怒地 反对 你的 将要

你多么强烈地违背了自己的意愿

[juː; jʊ] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kɪl] :
You **kill** **and** **kill** **again** **,** **and** **kill** **:**
你 杀 和 杀 再次 , 和 杀 :

你杀人，再杀人，再杀人：

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [piːs] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][kæst] ,
All **thought** **of** **peace** **behind** **you** **cast** **,**
全部 想法 的 和平 在后面 你 投掷 ,

你身后所有关于和平的念头都已消散。

[tɪl] [laɪk] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [əˈgæst] ,
Till **like** **small** **boys** **with** **fear** **aghast** **,**
直到 喜欢 小的 男孩们 和 害怕 惊愕 ,

直到像惊恐万分的小男孩一样，

[iːtʃ] [kraɪz][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] ,
Each **cries** **for** **God** **to** **understand** **,**
每个 哭泣 为了 上帝 到 理解 ,

每个人都渴望得到神的理解，

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][hænd] . -
' I could not help it , it was my hand . '
- 我 可以 不是 帮助 它 , 它 曾是 我的 手 . -

“我没办法，那是我的手。”

" - [fɑːx] .
" SOSPAN FACH .
" - 专 .

“SOSPAN FACH。

([ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːspæn])
(The Little Saucepan)
(这 小的 平底锅)

（小平底锅）

[fɔːr] ['kɑːliər] [lædz] [frʌm; frəm] ['ɛbuː] [veɪl]
Four collier lads from Ebbw Vale
四 煤矿 小伙子们 从 埃布威尔 谷

来自埃布韦尔谷的四名煤矿工人

[tʊk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][heɪl] ,
Took shelter from a shower of hail ,
拿 庇护所 从 一个 淋浴 的 冰雹 ,

躲避冰雹

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː]
And there beneath a spreading tree
和 那里 下面 一个 传播 树

在一棵枝繁叶茂的大树下

[ə'tuːnd] [ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə]['hɑːrmənɪ] .
Attuned their mouths to harmony .
协调的 他们的 嘴 到 和谐 .

他们的嘴唇协调一致，发出和谐的歌声。

[wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ][dʒɔɪ][ɑːn] ['evrɪ] [feɪs]
With smiling joy on every face
和 微笑 喜悦 在 每一个 脸

每张脸上都洋溢着喜悦的笑容

[tuː] ['wɔːbld] ['tenər] , [tuː] [sæŋ] [beɪs] ,
Two warbled tenor , two sang bass ,
二 鸣啭 男高音 , 二 唱 低音 ,

两个嗓音婉转的男高音，两个嗓音低沉的男低音，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [hɪst] [wɪð; wɪθ]
And while the leaves above them hissed with
和 尽管 这 树叶 多于 他们 嘶嘶作响 和

而它们头顶的树叶发出嘶嘶声

[rʌf] [heɪl] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] " [ˌæbə'rɪstwɪθ] .
Rough hail , they started " Aberystwyth .
粗糙的 冰雹 , 他们 开始 " 阿伯里斯特威斯 .

冰雹猛烈袭来，他们开始了“阿伯里斯特威斯”。

" [oʊld] ['pæriz] [hɪm] , [traɪ'ʌmfənt] , [rɪtʃ] ,
" Old Parry's hymn , triumphant , rich ,
" 老的 格挡 圣歌 , 凯 , 富有的 ,

“老帕里之歌，凯旋的，丰富的，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [θruː] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [pɪtʃ] ,
They changed through with even pitch ,
他们 已更改 通过 和 甚至 沥青 ,

他们以均匀的音调完成了转换，

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][grænd] [nɔɪz]
Till at the end of their grand noise
直到 在 这 结尾 的 他们的 盛大 噪音

直到他们那盛大的喧嚣结束。

[aɪ] [kɔːld] : " [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] - - - [bɔɪz] !
I called : " Give us the ' Sospan ' boys !
我 称为 : " 给 我们 这 - - - 男孩们 !

我喊道："把'Sospan'小伙子们交出来！"

" [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [tuːn] [soʊ][sɔːft] , [soʊ] [strɔːŋ] ,
" Who knows a tune so soft , so strong ,
" WHO 知道 一个 调 所以 柔软的 , 所以 强的 ,

谁知道如此柔和又如此强劲的旋律?

[soʊ]['pɪtɪf(ə)l][æz; əz] [ðæt] " ['sɔːspæn] " [sɔːŋ]
So pitiful as that " Saucepan " song
所以 可怜 作为 那 " 平底锅 " 歌曲

那首《平底锅》的歌真是太可怜了。

[fɔːr; fər][eg'zaild][hoʊp] , [dis'pɛəd] [dɪ'zaɪər]
For exiled hope , despaired desire
为了 放逐 希望 , 绝望的 欲望

流亡的希望，绝望的渴望

[ʌv; əv][lɔːst] [soʊlz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ['faɪər] ?
Of lost souls for their cottage fire ?
的 丢失的 灵魂 为了 他们的 小屋 火 ?

那些因小屋火灾而迷失的灵魂?

[ðen] [loʊ] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [saʊnd]
Then low at first with gathering sound
然后 低的 在 第一的 和 采集 声音

然后声音起初很低，逐渐增强。

[roʊz] [ðer; ðər] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] , [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Rose their four voices , smooth and round ,
玫瑰 他们的 四 声音 , 光滑的 和 圆形的 ,

他们四个人的声音响起，流畅而圆润。

[tɪl] [bæk] [went] [taɪm] : [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [stʊd]
Till back went Time : once more I stood
直到 后退 去 时间 : 一次 更多的 我 站立

直到时光倒流：我又一次站了起来

[wɪð; wɪθ] [ˌfjuːzə'lɪr] [ɪn]['mæˌmɛts] [wʊd] .
With Fusiliers in Mametz Wood .
和 燧发枪兵 在 马梅茨 木头 .

在马梅茨森林与燧发枪兵一起。

[fɪrs] [bəːnd] [ðə; ði][sʌn] , [jet] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [peɪl] ,
Fierce burned the sun , yet cheeks were pale ,
凶猛的 烧伤 这 太阳 , 然而 脸颊 是 苍白 ,

烈日灼人，双颊却苍白。

[fɔːr; fər][aɪs][heɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ledn] [heɪl] ;
For ice hail they had leaden hail ;
为了 冰 冰雹 他们 有 铅灰色 冰雹 ;

他们用的不是冰雹，而是铅弹;

[ɪn] [ðæt] [faɪn] ['fɔːrɪst] , [griːn] [ænd; ənd][bɪg] ,
In that fine forest , green and big ,
在 那 美好的 森林 , 绿色的 和 大的 ,

在那片美丽的、绿色的、广阔的森林里，

[ðer; ðər] [steɪd] [ʌn'broʊkən][nɑːt][wʌn][twɪg] .

There	stayed	unbroken	not	one	twig	.
那里	入住	未破	不是	一	枝条	.

没有一根树枝完好无损。

[ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [swɔːr] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn] [heɪst] ,

They	sang	,	they	swore	,	they	plunged	in	haste	,
他们	唱	,	他们	发誓	,	他们	暴跌	在	匆忙	,

他们唱歌，他们咒骂，他们匆匆投入，

['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] ;

Stumbling	and	shouting	through	the	waste	;
踉跄	和	喊叫	通过	这	浪费	;

在荒地里跌跌撞撞、大声喊叫;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['sɔːspæn] " [fleɪmd] [ɑːn] [haɪ] ,

The	little	"	Saucepan	"	flamed	on	high	,
这	小的	"	平底锅	"	火焰	在	高的	,

那口小小的"平底锅"燃起了熊熊大火，

['embləm] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [iːz] [gɔːn] [baɪ] .

Emblem	of	hope	and	ease	gone	by	.
徽	的	希望	和	舒适	已消失	经过	.

昔日希望与安逸的象征。

[rʌf] [pɪt] - [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊli] [saʊθ] ,

Rough	pit	-	boys	from	the	coaly	South	,
粗糙的	坑	-	男孩们	从	这	煤炭	南	,

来自南方煤炭产区的粗犷矿工男孩，

[ðeɪ] [sæŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ;

They	sang	,	even	in	the	cannon's	mouth	;
他们	唱	,	甚至	在	这	大炮的	嘴	;

他们甚至在炮口里也唱歌;

[laɪk] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz]['tʃæp(ə)l] , ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] [ɪn] ,

Like	Sunday's	chapel	,	Monday's	inn	,
喜欢	星期天	教堂	,	星期一的	客栈	,

就像星期天的教堂，星期一的旅馆，

[ðə; ði] [deθ] - [træp] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪn] .

The	death	-	trap	sounded	with	their	din	.
这	死亡	-	陷阱	听起来	和	他们的	din	.

他们的喧闹声如同死亡陷阱。

[ðə; ði][stɔːrm] [bloʊz] ['oʊvər] , [sʌn] [kʌmz] [aʊt] ,

The	storm	blows	over	,	Sun	comes	out	,
这	风暴	打击	超过	,	太阳	来	出去	,

暴风雨过后，太阳出来了。

[ðə; ði]['kwaɪər] [breɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

The	choir	breaks	up	with	jest	and	shout	,
这	唱诗班	休息	向上	和	笑话	和	喊	,

合唱团突然爆发出玩笑和欢呼声，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'liːf] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][pɑːrt] —

With	what	relief	I	watch	them	part	—
和	什么	宽慰	我	手表	他们	部分	—

看着他们离去，我如释重负——

[ə'nʌðər] [noʊt] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] !

Another	note	would	break	my	heart	!
其他	笔记	会	休息	我的	心	!

再收到一条这样的消息我会心碎的!

[ðə; ði] ['levələr] .
THE LEVELLER .
这 水平仪 .

平衡者。

[nɪr] - [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [hel]
Near Martinpuisch that night of hell
靠近 - 那 夜晚 的 地狱

在马丁普伊施附近，那个地狱之夜

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃel] ,
Two men were struck by the same shell ,
二 男人 是 击 经过 这 相同的 壳 ,

两名男子被同一枚炮弹击中。

[təˈgeðər] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hiːp]
Together tumbling in one heap
一起 翻滚 在 一 堆

一起翻滚成一堆

['sensləs] [ænd; ənd] [lɪmp] [laɪk] ['slɔːtəd] [ʃiːp] .
Senseless and limp like slaughtered sheep .
无意义的 和 跛行 喜欢 屠杀 羊 .

像被宰杀的羊一样，毫无知觉，四肢瘫软。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [ˌeɪˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] ,
One was a pale eighteen - year - old ,
一 曾是 一个 苍白 十八 - 年 - 老的 ,

其中一人面色苍白，十八岁。

['gɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [boʊld] ,
Girlish and thin and not too bold ,
少女 和 薄的 和 不是 也 大胆的 ,

少女般纤瘦，性格不太张扬。

[prest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] [ten] ['jɪrz] [tuː] [suːn] ,
Pressed for the war ten years too soon ,
按下 为了 这 战争 十 年 也 很快 ,

战争爆发得过早，比预期早了十年。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['pɪti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pləˈtuːn] .
The shame and pity of his platoon .
这 耻辱 和 遗憾 的 他的 排 .

他所在排的耻辱和悲哀。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] - [ɔːf] [lændz]
The other came from far - off lands
这 其他 来了 从 远的 - 离开 土地

另一个则来自遥远的国度。

[wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['wɪskərd] [hændz] ,
With bristling chin and whiskered hands ,
和 竖起的 下巴 和 胡须 双手 ,

下巴竖着胡须，双手长着胡茬，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [bɪˈfɔːr]
He had known death and hell before
他 有 已知 死亡 和 地狱 前

他之前就经历过死亡和地狱。

[ɪn] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] ['ekwədɔːr] .
In Mexico and Ecuador .
在 墨西哥 和 厄瓜多尔 .

在墨西哥和厄瓜多尔。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðɪs] [kʌt] - [θroʊt] [waɪld]
Yet in his death this cut - throat wild
然而 在 他的 死亡 这 切 - 喉 荒野

然而，在他死后，这个冷酷无情的野蛮人……

[groʊn] " ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
Groaned " Mother ! Mother !
呻吟 " 母亲 ! 母亲 !

呻吟着："母亲！母亲！"

" [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" like a child ,
" 喜欢 一个 孩子 ,

像个孩子一样，

[waɪl] [ðæt] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn]['mænz] [kloʊðz]
While that poor innocent in man's clothes
尽管 那 贫穷的 清白的 在 男人的 衣服

而那个可怜的、穿着男人衣服的无辜者

[daɪd] ['kəːsiŋ] [gɑːd][wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [oʊðz] .
Died cursing God with brutal oaths .
死亡 咒骂 上帝 和 野蛮 誓言 .

临死前用残忍的誓言诅咒上帝。

[oʊld]['sɑːrdʒənt] [smɪθ] , ['kaɪndɪst][ʌv; əv][men] ,
Old Sergeant Smith , kindest of men ,
老的 军士 史密斯 , 最善良的 的 男人 ,

老史密斯中士，一位心地善良的人，

[roʊt] [aʊt] [tuː] ['kɑːpiz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen]
Wrote out two copies there and then
写道 出去 二 副本 那里 和 然后

当场写了两份

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['fjuːnərəl] [spiːtʃ]
Of his accustomed funeral speech
的 他的 习惯 葬礼 演讲

他惯常的葬礼演说

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
To cheer the womenfolk of each .
到 欢呼 这 妇道人家 的 每个 .

为各地的女性同胞们加油打气。

[heɪt] [nɑːt] , [fɪr] [nɑːt] .
HATE NOT , FEAR NOT .
恨 不是 , 害怕 不是 .

不要仇恨，不要恐惧。

[kɪl] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət]['nevər] [heɪt] :
Kill if you must , but never hate :
杀 如果 你 必须 , 但 绝不 恨 :

如果必须杀戮，那就杀戮；但永远不要仇恨。

[mæn][ɪz][bʌt; bət] [græs] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪz] [blaɪt] ,
Man is but grass and hate is blight ,
男人 是 但 草 和 恨 是 枯萎病 ,

人如草木，仇恨如瘟疫。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [skɔːrtʃ] [juː; jʊ] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,
The sun will scorch you soon or late ,
这 太阳 将要 烧焦 你 很快 或者 晚的 ,

太阳迟早会灼伤你。

[daɪ] ['hoʊlsəm] [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] .

Die	wholesome	then	,	since	you	must	fight	.
死	健康	然后	,	自从	你	必须	斗争	.

既然你必须战斗，那就死得其所吧。

[heɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [fɪr] [ɪz][rɑːt]

Hate	is	a	fear	,	and	fear	is	rot
恨	是	一个	害怕	,	和	害怕	是	腐烂

仇恨源于恐惧，而恐惧是腐朽。

[ðæt] ['kæŋkər] [ruːt] [ænd; ənd] [fruːt] [ə'laɪk] ,

That	cankers	root	and	fruit	alike	,
那	溃疡	根	和	水果	同样	,

溃疡病既会根部也会结果，

[faɪt] ['kliːnli] [ðen] , [heɪt] [nɑːt] , [fɪr] [nɑːt] ,

Fight	cleanly	then	,	hate	not	,	fear	not	,
斗争	干净利落	然后	,	恨	不是	,	害怕	不是	,

那就光明正大地战斗，不要仇恨，不要恐惧。

[straɪk] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mædnəs] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] .

Strike	with	no	madness	when	you	strike	.
罢工	和	不	疯狂	什么时候	你	罢工	.

出手时要冷静，不要失去理智。

['fiːvər] [ænd; ənd] [fɪr] [dɪ'strækt][ðə; ði][wɜːrld] ,

Fever	and	fear	distract	the	world	,
发烧	和	害怕	转移	这	世界	,

发烧和恐惧笼罩着世界，

[bʌt; bət][kɑːm][biː; bi][juː; jʊ] [ðoʊ] ['mædmən] [ʃaʊt] ,

But	calm	be	you	though	madmen	shout	,
但	冷静的	是	你	尽管	狂人	喊	,

即使疯子叫喊，你也要保持冷静。

[θruː] ['bleɪzɪŋ] [fairz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [həːld] ,

Through	blazing	fires	of	battle	hurled	,
通过	炽烈	火灾	的	战斗	投掷	,

穿过熊熊燃烧的战火，

[heɪt] [nɑːt] , [straɪk] , [fɪr] [nɑːt] , [ster] [deθ] [aʊt] !

Hate	not	,	strike	,	fear	not	,	stare	Death	out	!
恨	不是	,	罢工	,	害怕	不是	,	盯	死亡	出去	!

不要仇恨，要反击；不要恐惧，要直面死亡!

[ə; eɪ] [raɪm] [ʌv; əv] [frendz] .

A	RHYME	OF	FRIENDS	.
一个	韵	的	朋友们	.

朋友的韵律。

([ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [skɛl'tɑːnɪkəl])

(	In	a	Style	Skeltonical	)
(	在	一个	风格	骨骼	)

（风格骨架式）

['lɪs(ə)n] [naʊ] [ðɪs] [taɪm]

Listen	now	this	time
听	现在	这	时间

现在就听吧

['ʃɔːrtli] [tuː; tə][maɪ] [raɪm]

Shortly	to	my	rhyme
不久	到	我的	韵

不久之后，我的韵律

[ðæt] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]['stɑ:rts]
That herewith starts
那 此附 开始

由此开始

[ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd] ['hɑ:rts]
About certain kind hearts
关于 肯定 种类 心

关于某些善良的心

[ɪn] [ðoʊz] ['strɪkən] [pɑ:rts]
In those stricken parts
在 那些 受打击的 部分

在那些受灾地区

[ðæt] [laɪ][bɪ'haɪnd] [kæ'leɪ] ,
That lie behind Calais ,
那 说谎 在后面 加莱 ,

加莱背后的那片区域，

[oʊld] [krəunz] [ænd; ənd][eɪdʒd] [men]
Old crones and aged men
老的 老妪 和 老年人 男人

老妪和老年男子

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
And young children .
和 年轻的 孩子们 .

还有年幼的孩子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
About the Picardais ,
关于 这 - ,

关于皮卡第家族，

[hu:] [ɜ:rnd] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ,
Who earned my thousand thanks ,
WHO 获得 我的 千 谢谢 ,

我由衷地感谢他，

['dwelərz] [baɪ][ðə; ði][bæŋks]
Dwellers by the banks
居民 经过 这 银行

河岸边的居民

[ʌv; əv] ['mɔ:rnf(ə)l] [sɔm; sʌm]
Of mournful Somme
的 悲哀 索姆河

悲伤的索姆河

([gɑ:d] [ki:p] [ˌem 'i:] [ˌðer'frʌm]
(God keep me therefrom
(上帝 保持 我 由此

（上帝保佑我远离那里）

[ʌn'tɪl] [wɔ:r] ['ɛndz]) —
Until War ends) —
直到 战争 结束) —

直到战争结束）——

[ði:z] , [ðen] , [ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] :
These , then , are my friends :
这些 , 然后 , 是 我的 朋友们 :

这些就是我的朋友：

['mædəm] - [luːn] ,
Madame Averlant Lune ,
夫人 - 月亮 ,

阿韦兰特·卢恩夫人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bə'θjun] ;
From the town of Bethune ;
从 这 镇 的 贝休恩 ;

来自贝休恩镇;

[gʊd] [prəˌfɛ'sɜːr] [lɑː] ['bruːn]
Good Professeur la Brune
好的 教授 拉 布鲁内

好教授拉布鲁内

[frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] ['ɔːlsoʊ] .
From that town also .
从 那 镇 还 .

来自那个镇。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['pɪkəloʊ] ,
He played the piccolo ,
他 玩 这 短笛 ,

他演奏短笛。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [tuː; tə] [groʊ] .
And left his locks to grow .
和 左边 他的 锁 到 生长 .

于是他任由头发长长。

[dɪr] ['mædəm] - ,
Dear Madame Hojdes ,
亲爱的 夫人 - ,

尊敬的霍伊德斯女士:

['sempstris] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˌef 'iː] .
Sempstress of Saint Fe .
女裁缝 的 圣 铁 .

圣菲女裁缝。

[wɪð; wɪθ][dʒuːlz][ænd; ənd] [suː'zet]
With Jules and Susette
和 朱尔斯 和 苏塞特

与朱尔斯和苏塞特

[ænd; ənd] [ˌæntwɑː'net] .
And Antoinette .
和 安托瓦内特 .

还有安托瓦内特。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['swiːtˌhɑːts] ,
Her children , my sweethearts ,
她 孩子们 , 我的 甜心们 ,

她的孩子们，我的宝贝们，

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [meɪd] [dɑːrts]
For whom I made darts
为了 谁 我 制成 飞镖

我为谁制作飞镖

[ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [θroʊ]
Of paper to throw
的 纸 到 扔

扔纸

[ɪn][ðer; ðər]['mɪmɪk] [ʃoʊ] ,
In their mimic show ,
在 他们的 模仿 展示 ,

在他们的模仿表演中，

" [lɑː] ['gɛr] ['oʊ] - .
" La guerre aux tranchees .
" 拉 战争 辅助 - .

"La guerre aux tranchees.

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ] .
" That was a pretty play .
" 那 曾是 一个 漂亮的 玩 .

"那是一场精彩的比赛。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld][ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'rɔn] ,
There was old Jacques Caron ,
那里 曾是 老的 雅克 卡伦 ,

那里还有一位老雅克·卡隆，

[ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] - .
Of the hamlet Mailleton .
的 这 村庄 - .

来自马耶尔顿村。

[hiː; hi][let][ˌem 'iː] [lʊk]
He let me look
他 让 我 看

他让我看

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [bʊk] ,
At his household book ,
在 他的 家庭 书 ,

在他的家谱中，

" ['kɑːment] [vivʁ] [sent] ['ænz] .
" Comment vivre cent ans .
" 评论 生活 中心 答案 .

"Comment vivre cent ans.

" [wʌt] ['kɛrz] [aɪ] [tʊk]
" What cares I took
" 什么 关心 我 采取

我当时在乎什么呢?

[tuː; tə][ə'beɪ] [ðɪs] [waɪz] [bʊk] ,
To obey this wise book ,
到 服从 这 明智的 书 ,

为了遵守这本智慧之书，

[aɪ] , [huː] [fɪrd] [iːtʃ] ['aʊər]
I , who feared each hour
我 , WHO 害怕 每个 小时

我，曾恐惧每一刻

[lest] ['dɛθs] ['kruːəl] ['paʊər]
Lest Death's cruel power
免得 死亡人数 残忍的 力量

免遭死神的残酷力量

[ɑːn][ðə; ði] ['pɔpid] [pleɪn]
On the poppied plain
在 这 罂粟 清楚的

在罂粟花盛开的平原上

[maɪt] [meɪk] ['kɛrz] [veɪn] !
Might make cares vain !
可能 制作 关心 徒劳 !

或许会让烦恼变得徒劳!

[baɪ] - - [lez] - [maɪnz]
By Noeus - les - mines
经过 - - 莱斯 - 矿井

在诺厄斯莱米讷

[lɪvd] [oʊld] - ,
Lived old Adelphine ,
居住地 老的 - ,

老阿德尔芬住在这里,

['wɪðərd] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Withered and clean ,
干枯 和 干净的 ,

枯萎而干净,

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][smaɪld] ,
She nodded and smiled ,
她 点头 和 微笑 ,

她点点头，笑了笑。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
And used me like a child .
和 用过的 我 喜欢 一个 孩子 .

他们把我当孩子一样对待。

[haʊ] [ðæt] [oʊld][trɑːt] [bɪ'gaɪld]
How that old trot beguiled
如何 那 老的 小跑 被迷惑

那匹老马是如何迷惑人的

[maɪ] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃætər] ,
My leisure with her chatter ,
我的 闲暇 和 她 喋喋不休 ,

我闲暇时听她闲聊,

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['plætər]
Gave me a china platter
给予 我 一个 中国 拼盘

给了我一个瓷盘

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃerəbim]
Painted with Cherubim
绘 和 基路伯

绘有小天使

[ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [ɑːn][ðə; ði][rɪm] .
And mottoes on the rim .
和 格言 在 这 轮缘 .

边缘刻有格言。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θæŋks]
But when instead of thanks
但 什么时候 反而 的 谢谢

但当我们说"谢谢"的时候，却不是"谢谢"。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][fræŋks]
I gave her francs
我 给予 她 法郎

我给了她法郎

[haʊ] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrt] !
How **her** **pride** **was** **hurt** **!**
如何 她 自豪 曾是 伤害 !

她自尊心受到了极大的伤害!

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [fræŋks] [æz; əz] [dɜːrt] ,
She **counted** **francs** **as** **dirt** **,**
她 计数 法郎 作为 污垢 ,

她把法郎当成泥土一样数。

([gɑːd] [noʊz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪtʃ])
(**God** **knows** **,** **she** **was** **not** **rich** **)**
(上帝 知道 , 她 曾是 不是 富有的)

（天知道，她并不富有）

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [bɪtʃ] ,
She **called** **the** **Kaiser** **bitch** **,**
她 称为 这 凯撒 婊子 ,

她骂凯撒是婊子，

[ʃiː; ʃi] [spæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
She **spat** **on** **the** **floor** **,**
她 争吵 在 这 地面 ,

她朝地板上吐了口唾沫。

['kəːsɪŋ] [ðɪs] ['prʌʃən] [wɔːr] ,
Cursing **this** **Prussian** **war** **,**
咒骂 这 普鲁士 战争 ,

诅咒这场普鲁士战争，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr]
That **she** **had** **known** **before**
那 她 有 已知 前

她之前就知道这一点。

['fɔːrti] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [mɔːr] .
Forty **years** **past** **and** **more** **.**
四十 年 过去的 和 更多的 .

四十年过去了，而且不止。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] " ['toʊmi] ,
There **was** **also** **"** **Tomi** **,**
那里 曾是 还 " 托米 ,

还有“托米，

" [wɪð; wɪθ] [lʊks] [swiːt] [ænd; ənd] [friː] ,
" **With** **looks** **sweet** **and** **free** **,**
" 和 看起来 甜的 和 自由的 ,

“外表甜美自由，

[huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ʃɛr] [ɑː'miː] .
Who **called** **me** **cher** **ami** **.**
WHO 称为 我 亲爱的 ami .

谁叫我亲爱的朋友?

[ðɪs] ['ɔːrfənz] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [naɪn] ,
This **orphan's** **age** **was** **nine** **,**
这 孤儿 年龄 曾是 九 ,

这个孤儿九岁，

[hɪz; ɪz] [foʊk] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] ,
His **folk** **were** **in** **their** **graves** **,**
他的 民间 是 在 他们的 坟墓 ,

他的亲人都已长眠地下。

[els] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz]
Else they were slaves
别的 他们 是 奴隶

否则他们就是奴隶。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][laɪn]
Behind the German line
在后面 这 德语 线

德军防线后方

[tuː; tə] ['terər] [ænd; ənd] ['ræpɪn] —
To terror and rapine —
到 恐怖 和 掠夺 —

恐怖袭击和掠夺——

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][maɪn]
O , little friends of mine
哦 , 小的 朋友们 的 矿

哦，我的小朋友们

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [breɪv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
How kind and brave you were ,
如何 种类 和 勇敢的 你 是 ,

你真是善良又勇敢!

[juː; jʊ] [smuːðd] [əˈweɪ] [ker]
You smoothed away care
你 平滑 离开 关心

你抚平了忧虑

[wen] [laɪf][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
When life was hard to bear .
什么时候 生活 曾是 难的 到 熊 .

当生活难以承受的时候。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,
And you , old women and men ,
和 你 , 老的 女性 和 男人 ,

还有你们，老妇老妇们，

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['bilits] [ðen] ,
Who gave me billets then ,
WHO 给予 我 坯料 然后 ,

当时是谁给我安排了住宿?

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [greɪt] - ['hɑrtɪd] !
How patient and great - hearted !
如何 病人 和 伟大的 - 心地 !

多么有耐心，多么善良啊!

[stˈreɪndʒəz] [ðoʊ] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ,
Strangers though we started ,
陌生人 尽管 我们 开始 ,

虽然我们一开始是陌生人，

[jet] [frendz] [wiː; wi]['evər]['pɑːrtɪd] .
Yet friends we ever parted .
然而 朋友们 我们 曾经 分手了 .

但我们始终是朋友。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] : [naʊ] ['ɛndz]
God bless you all : now ends
上帝 保佑 你 全部 : 现在 结束

愿上帝保佑你们：到此结束。

[ðɪs] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [maɪ] [frendz] .
This homage to my friends .
这 尊敬 到 我的 朋友们 .

谨以此文向我的朋友们致敬。

[ə; eɪ] [fɜ:rst] [rɪ'vju:] .
A FIRST REVIEW .
一个 第一的 审查 .

首次评测。

[lʌv] , [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [tɔɪz]
Love , Fear and Hate and Childish Toys
爱 , 害怕 和 恨 和 幼稚 玩具

爱、恐惧、仇恨和幼稚的玩具

[ɑ:r; ər] [hɪr] [dɪ'skri:tli] [blent] ;
Are here discreetly blent ;
是 这里 谨慎地 混合 ;

这里巧妙地融合在一起;

[əd'maɪər] , [ju:; jʊ] ['leɪdiz] , [ri:d] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] ,
Admire , you ladies , read , you boys ,
钦佩 , 你 女士们 , 读 , 你 男孩们 ,

女士们，请欣赏；男士们，请阅读。

[maɪ] ['kʌntri] ['sentɪmənt] .
My Country Sentiment .
我的 国家 情绪 .

我的祖国情怀。

[bʌt; bət] [keit] [sez] , " [kʌt] [ðæt] ['æŋgər] [ænd; ənd] [fɪr] ,
But Kate says , " Cut that anger and fear ,
但 凯特 说道 , " 切 那 愤怒 和 害怕 ,

但凯特说："放下愤怒和恐惧，

[tru:] ['lʌvz] [ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi] [ni:d] !
True love's the stuff we need !
真的 爱的 这 东西 我们 需要 !

真爱才是我们真正需要的!

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɪr]
With laughing children and the running deer
和 笑 孩子们 和 这 跑步 鹿

孩子们欢笑，鹿群奔跑

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'di:d] .
That makes a book indeed .
那 制作 一个 书 的确 .

这的确可以算作一本书了。

" [ðen] [tɑ:m] , [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [tʃæp] ,
" Then Tom , a hard and bloody chap ,
" 然后 汤姆 , 一个 难的 和 血腥 小伙子 ,

"然后是汤姆，一个冷酷无情、嗜血成性的家伙，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ˌem 'i:] ,
Though much beloved by me ,
尽管 很多 心爱 经过 我 ,

虽然我非常喜爱，

" ['rɑ:bərt] , [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rsəri] [pæp] ,
" Robert , have done with nursery pap ,
" 罗伯特 , 有 完毕 和 苗圃 帕普 ,

"罗伯特，我已经完成了育儿工作，

[raɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [sez] [hiː; hi] .

Write	**like**	**a**	**man**	**,**	**"**	**says**	**he**	**.**
写	喜欢	一个	男人	,	"	说道	他	.

“要像个男人一样写作，”他说。

[heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːr; ər][nɑːt]['wɑːntɪd] [hɪr] ,

Hate	**and**	**Fear**	**are**	**not**	**wanted**	**here**	**,**
恨	和	害怕	是	不是	通缉	这里	,

这里不欢迎仇恨和恐惧。

[nɔːr] [tɔɪz] [nɔːr] ['kʌntri] ['lʌvəz] ,

Nor	**Toys**	**nor**	**Country**	**Lovers**	**,**
也不	玩具	也不	国家	恋人	,

既非玩具，也非乡村爱好者

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [nuː] ['poʊəm] [bʊk]

Everything	**they**	**took**	**from**	**my**	**new**	**poem**	**book**
一切	他们	采取	从	我的	新的	诗	书

他们从我的新诗集中拿走了一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪliːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərz] .

But	**the**	**flyleaf**	**and**	**the**	**covers**	**.**
但	这	飞叶	和	这	封面	.

但扉页和封面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神